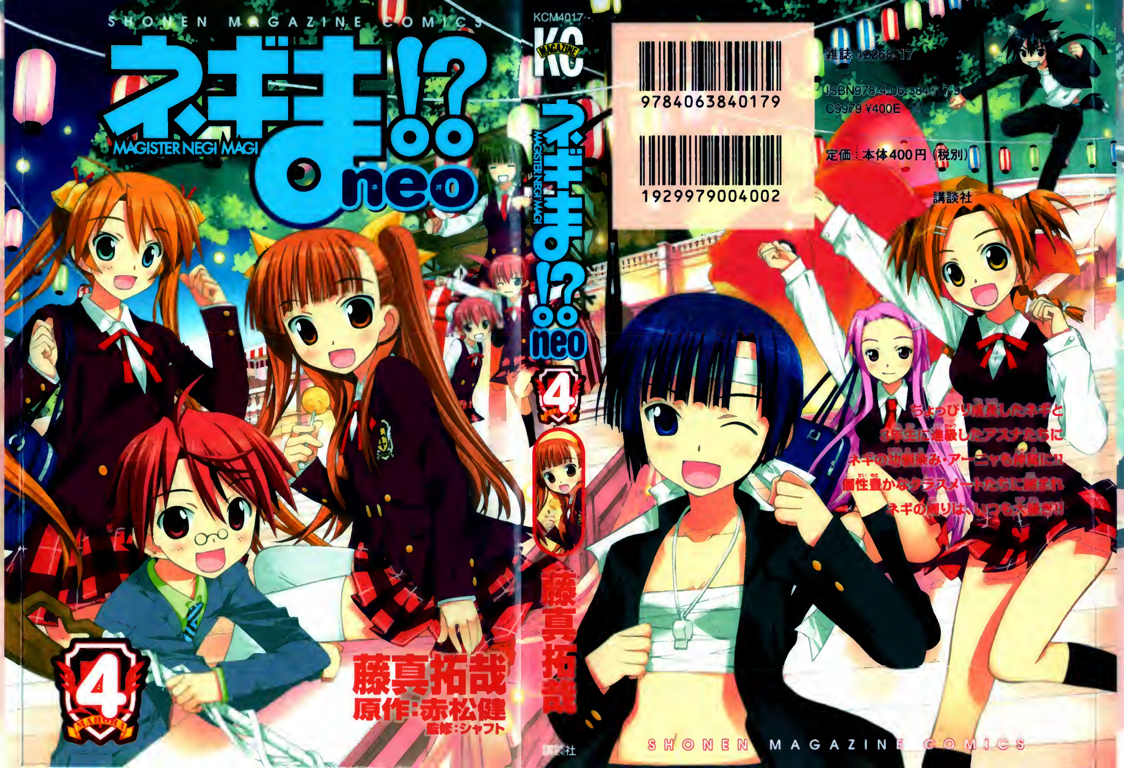
作者からひとこと

ネギま!?neo、コミックボンボンが休刊し、
どうなるかと思いました。
ですが、皆さんのおかげで
マガジンSPECIALにて
連載再開できる事になりました(泣。
本当にありがとうございます!
それに伴ってコミックも本家ネギま!と同様
マガジンKCにて発売です。
藤真のほうも、気分一新
がんばっていきますので
今後も宜しくお願いします!
内容の方も、この4巻から
アーニャが○○してきちゃったりと
ますます大騒ぎ、の3−Aをお届けします!

cover design : Jun Matsui (PlusPlan)



SHONEN MAGAZINE COMICS

ネギま!? neo

MAGISTER NEGI MAGI

4

藤真拓哉

原作:赤松健

監修:シャフト

KCM4017
KC MAGAZINE

ネギま!? MAGISTER NEGI MAGI neo

4

藤真拓哉

講談社

9784063840179
1929979004002
雑誌 42268-17
ISBN978-4-06-384017-9
C9979 ¥400E (0)
定価：本体400円（税別）
講談社

ちょっぴり成長したネギと
3年生に進級したアスナたちに
ネギの幼馴染み・アーニャも仲間に!!
個性豊かなクラスメートたちに囲まれ
ネギの周りは、いつも大騒ぎ!!

SHONEN MAGAZINE COMICS

藤真拓哉作品

ボンボンコミックス

ネギま!? neo	1～3巻

KC

ネギま!? neo	4～ 以下続刊

©赤松健・講談社／関東魔法協会・テレビ東京

2008.7
KC MAGAZINE

NEGIMA!? NEO

MAGISTER NEGI MAGI

Story by KEN AKAMATSU
Creator of *Negima!*

Art by TAKUYA FUJIMA
Creator of *Free Collars Kingdom*

4

BASED ON THE POPULAR ANIME!

デルレイ

NEGIMA!? NEO

4

KEN AKAMATSU
TAKUYA FUJIMA

Ballantine Books

DEL REY

HERE COMES TROUBLE!

Negi Springfield is a true prodigy: not only is he a teacher at age ten, he's also a powerful magician! Negi's in charge of a bevy of beautiful girl students, which is a challenge even for a wizard. But Negi's job gets even harder when his childhood friend Anya joins his class. Anya's having a tough time fitting in with the other students—and an even tougher time accepting Negi as her teacher!

Based on the *Negima!* anime, this is a fresh take on the beloved *Negima!* story.

Includes special extras
after the story!

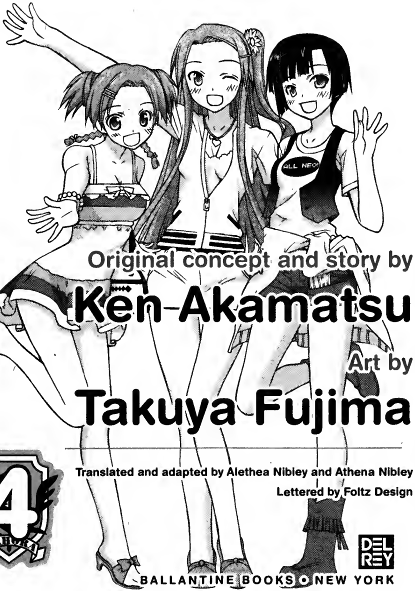
U.S.A. $10.99 CANADA $13.99
ISBN 978-0-345-51790-6 GRAPHIC NOVEL
EAN
9 780345 517906 51099

RATING OT AGES 16+

DEL REY
KODANSHA
www.delreymanga.com

NEGIMA!? NEO

MAGISTER NEGI MAGI



Original concept and story by

Ken Akamatsu

Art by

Takuya Fujima

4

MAHORA

Translated and adapted by Alethea Nibley and Athena Nibley
Lettered by Foltz Design

DEL REY

BALLANTINE BOOKS • NEW YORK

Negima!? neo volume 4 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Manga/Kodansha Trade Paperback Original

Negima!? neo volume 4 copyright © 2008 Takuya Fujima © Ken Akamatsu © KODANSHA/
Kanto Maho Association/TV Tokyo. All rights reserved.
English translation copyright © 2009 Takuya Fujima © Ken Akamatsu
© KODANSHA/Kanto Maho Association/TV Tokyo. All rights reserved.

Based on the manga *Mahoh Sensei Negima!* by Ken Akamatsu,
originally serialized in the weekly *Shonen Magazine* published by Kodansha, Ltd.

All rights reserved.

Published in the United States by Del Rey, an imprint of
The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

Del Rey is a registered trademark and the Del Rey colophon
is a trademark of Random House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2008 by Kodansha Ltd., Tokyo

ISBN 978-0-345-51790-6

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Translators/adapters: Alethea Nibley and Athena Nibley
Lettering: Foltz Design

CONTENTS

A Word from the Artist.....iv

Honorifics Explained.....v

Negima!? neo, Volume 4.....1

Translation Notes.....190

Preview of Volume 5.....193

A Word from the Artist

When *Bombom* comics went on hiatus, I didn't know what would happen to *Negima!? neo.* But thanks to all of you, I was able to start the series up again in *Magazine Special* (cry). Really, thank you so much! And because of that, the graphic novels are being sold by *Magazine KC*, just like the main *Negima!* story.

And I myself will work hard, with renewed feelings, so please continue to enjoy the series! As for the content, in this volume, I present to you Anya *beep*ing, and 3-A in even more of an uproar!

—Takuya Fujima

Honorifics Explained

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When you address someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

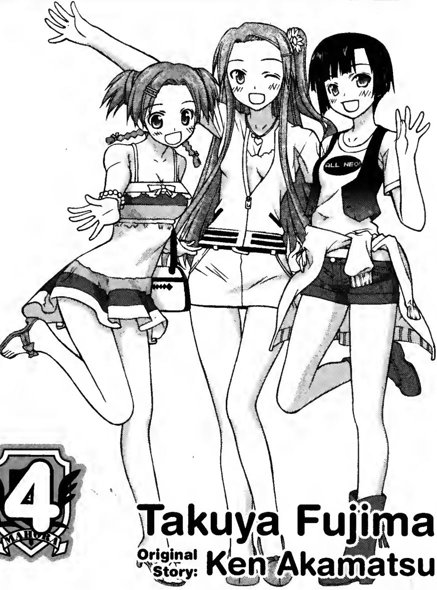
-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan:	This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.
Bôzu:	This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."
Sempai/ Senpai:	This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.
Kohai:	This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.
Sensei:	Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.
-[blank]:	This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific, known as *yobisute,* means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. It can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

NEGIMA!? NEO

MAGISTER NEGI MAGI



4

MAHORA

Takuya Fujima

Original Story: Ken Akamatsu

Supervisor: Shaft

NEGIMA!? NEO

MAGISTER NEGI MAGI

??
?
キャ
EEEEK!
バタ
FLAIL
バタ
FLAIL

Volume 4 Contents

15th Period
Heart-Pounding Transfer Student Panic!......3

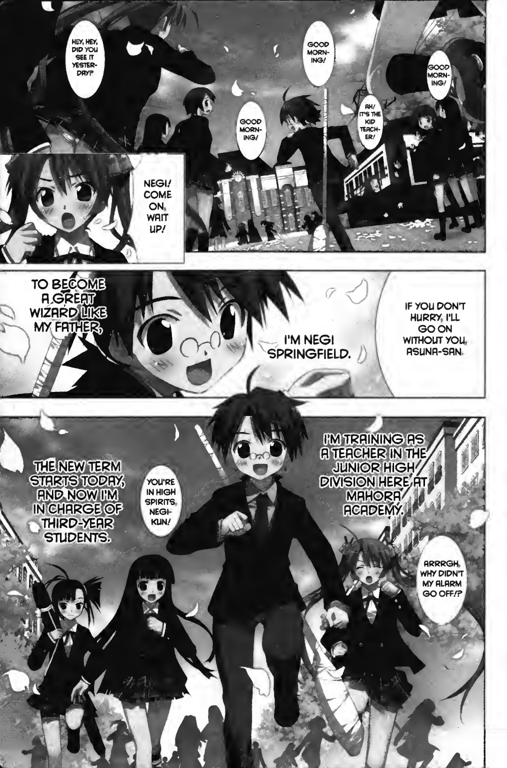
16th Period
Threatening with a Club!......41

17th Period
Men Talk with Their Fists!?......77

18th Period
We Want to Tell Him My Feelings!?......113

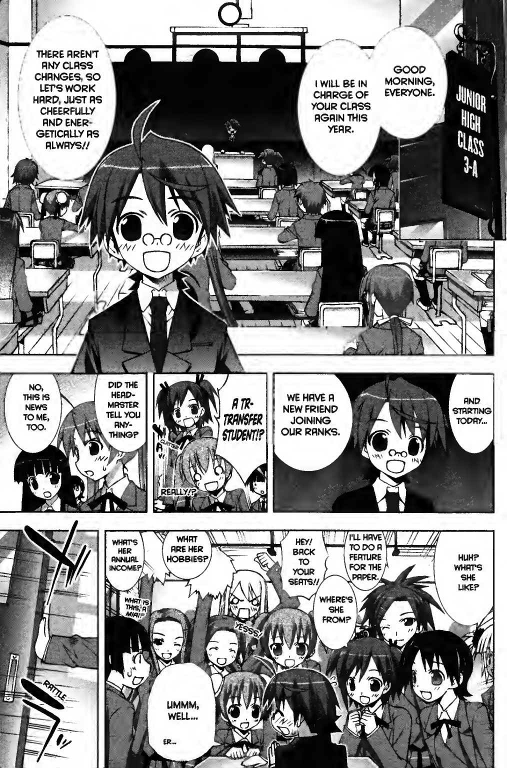
19th Period
Three-Woman Typhoon!......149

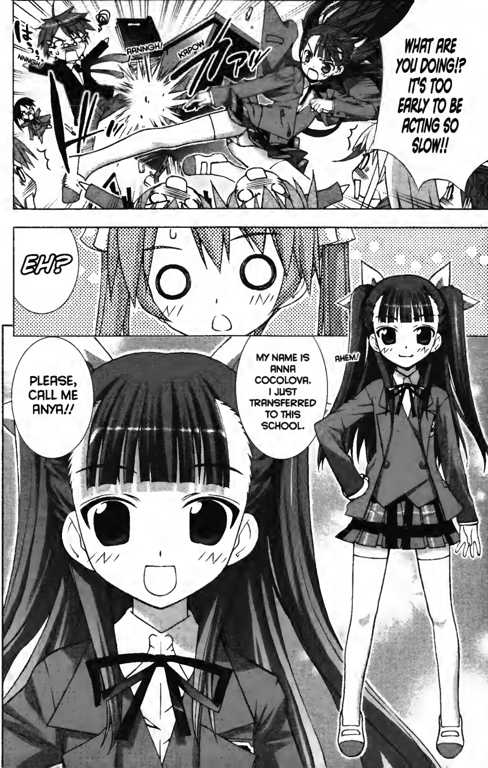
SPECIAL PERIOD
Anya's Go for the Holstein!!......186

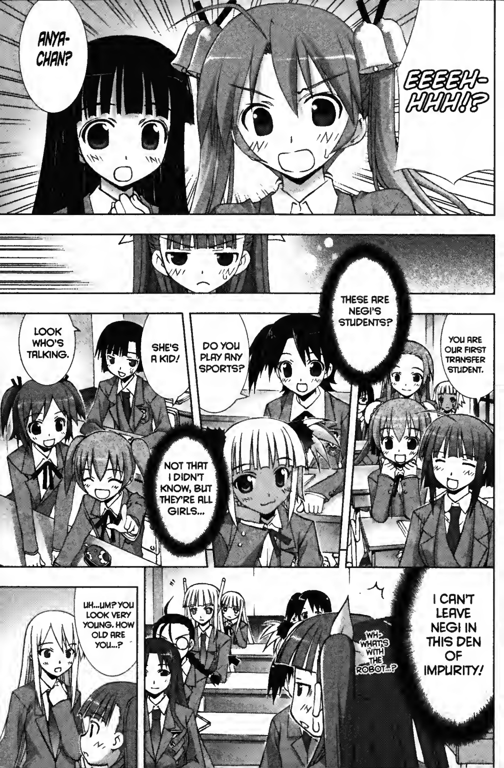

GOOD MORNING!
AH! IT'S THE KID TEACHER!
GOOD MORNING!
GOOD MORNING!
HEY, HEY, DID YOU SEE IT YESTERDAY?
NEGI! COME ON, WAIT UP!
IF YOU DON'T HURRY, I'LL GO ON WITHOUT YOU, ASUNA-SAN.
I'M NEGI SPRINGFIELD.
TO BECOME A GREAT WIZARD LIKE MY FATHER,
I'M TRAINING AS A TEACHER IN THE JUNIOR HIGH DIVISION HERE AT MAHORA ACADEMY.
ARRRGH, WHY DIDN'T MY ALARM GO OFF!?
YOU'RE IN HIGH SPIRITS, NEGI-KUN!
THE NEW TERM STARTS TODAY, AND NOW I'M IN CHARGE OF THIRD-YEAR STUDENTS.

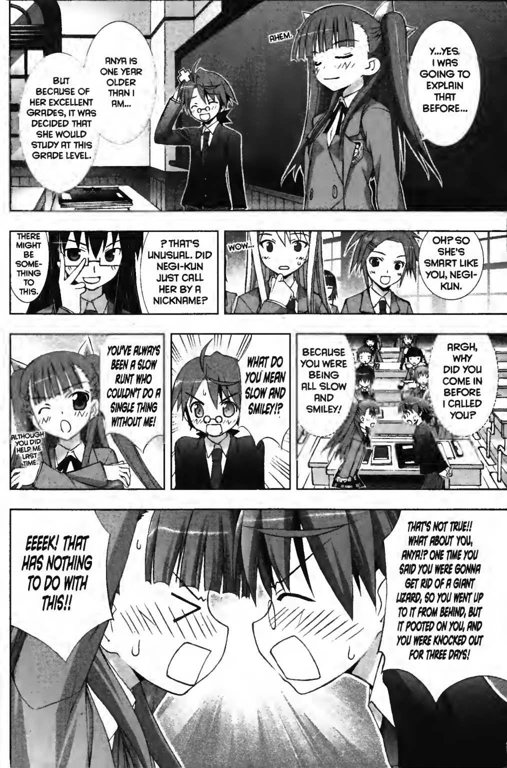
15th PERIOD

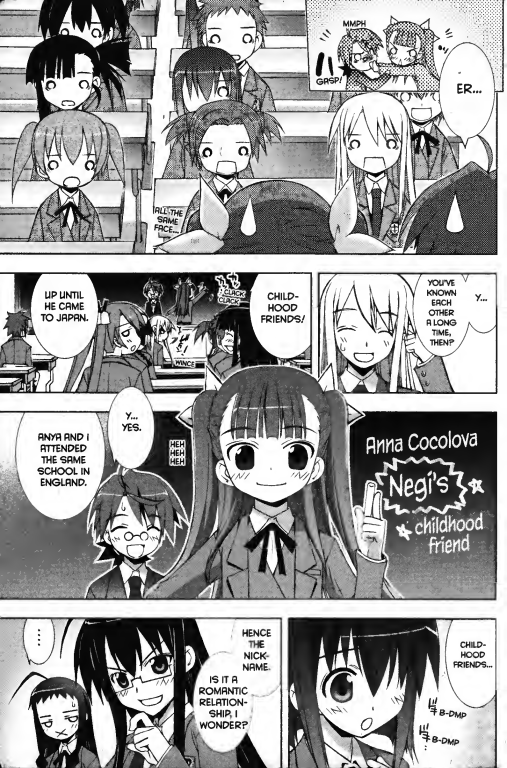
HEART-POUNDING TRANSFER STUDENT PANIC!

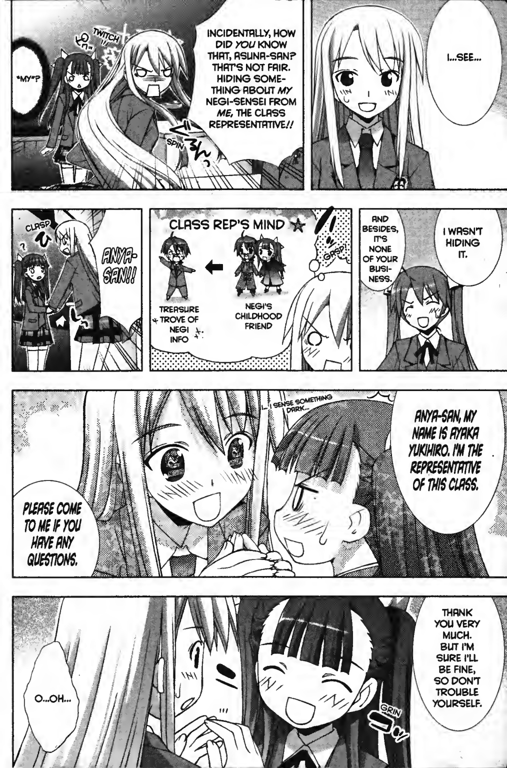

JUNIOR HIGH CLASS 3-A
GOOD MORNING, EVERYONE.
I WILL BE IN CHARGE OF YOUR CLASS AGAIN THIS YEAR.
THERE AREN'T ANY CLASS CHANGES, SO LET'S WORK HARD, JUST AS CHEERFULLY AND ENERGETICALLY AS ALWAYS!!
AND STARTING TODAY...
WE HAVE A NEW FRIEND JOINING OUR RANKS.
A TR-TRANSFER STUDENT!?
CLATTER
REALLY!?
DID THE HEADMASTER TELL YOU ANYTHING?
NO, THIS IS NEWS TO ME, TOO.
HUH? WHAT'S SHE LIKE?
I'LL HAVE TO DO A FEATURE FOR THE PAPER.
WHERE'S SHE FROM?
HEY! BACK TO YOUR SEATS!!
WHAT ARE HER HOBBIES?
WHAT'S HER ANNUAL INCOME?
WHAT IS THIS, A MIAI!?
YESSS!
UMMM, WELL...
ER...
RATTLE

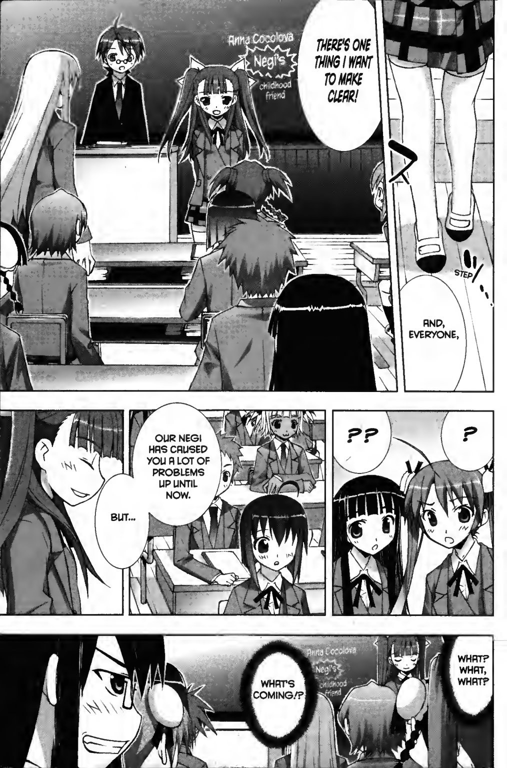

WHAT ARE YOU DOING!? IT'S TOO EARLY TO BE ACTING SO SLOW!!
KAPOW
AANNGH!
はっ
NNNGH!
EH?
AHEM!
MY NAME IS ANNA COCOLOVA. I JUST TRANSFERRED TO THIS SCHOOL.
PLEASE, CALL ME ANYA!!

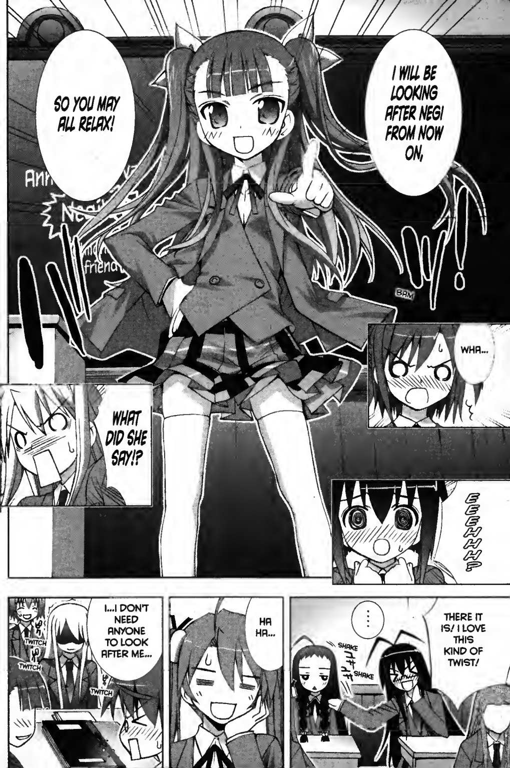

EEEEH-HHH!?
ANYA-CHAN?
YOU ARE OUR FIRST TRANSFER STUDENT.
THESE ARE NEGI'S STUDENTS?
DO YOU PLAY ANY SPORTS?
SHE'S A KID!
LOOK WHO'S TALKING.
NOT THAT I DIDN'T KNOW, BUT THEY'RE ALL GIRLS...
I CAN'T LEAVE NEGI IN THIS DEN OF IMPURITY!
WH-WHAT'S WITH THE ROBOT...?
UH...UM? YOU LOOK VERY YOUNG. HOW OLD ARE YOU...?

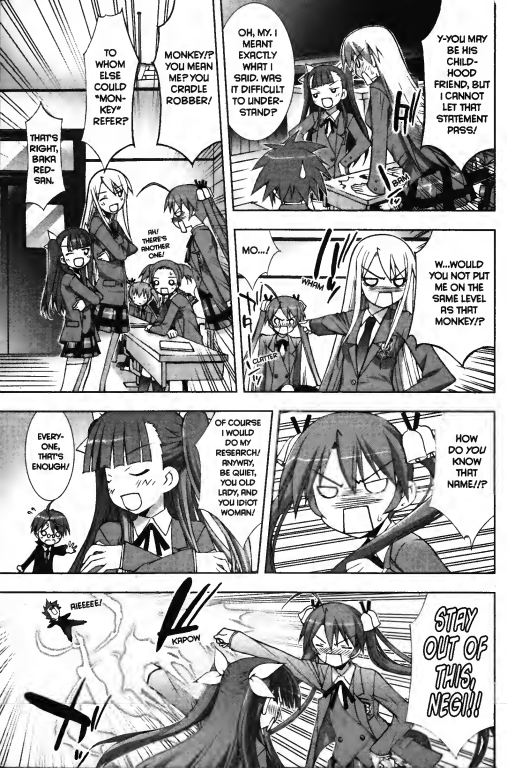

AHEM.
Y...YES. I WAS GOING TO EXPLAIN THAT BEFORE...
ANYA IS ONE YEAR OLDER THAN I AM...
BUT BECAUSE OF HER EXCELLENT GRADES, IT WAS DECIDED THAT SHE WOULD STUDY AT THIS GRADE LEVEL.
OH? SO SHE'S SMART LIKE YOU, NEGI-KUN.
WOW...
? THAT'S UNUSUAL. DID NEGI-KUN JUST CALL HER BY A NICKNAME?
THERE MIGHT BE SOMETHING TO THIS.
ARGH, WHY DID YOU COME IN BEFORE I CALLED YOU?
BECAUSE YOU WERE BEING ALL SLOW AND SMILEY!
WHAT DO YOU MEAN SLOW AND SMILEY!?
YOU'VE ALWAYS BEEN A SLOW RUNT WHO COULDN'T DO A SINGLE THING WITHOUT ME!
ALTHOUGH YOU DID HELP ME LAST TIME.
THAT'S NOT TRUE!! WHAT ABOUT YOU, ANYA!? ONE TIME YOU SAID YOU WERE GONNA GET RID OF A GIANT LIZARD, SO YOU WENT UP TO IT FROM BEHIND, BUT IT POOTED ON YOU, AND YOU WERE KNOCKED OUT FOR THREE DAYS!
EEEEK! THAT HAS NOTHING TO DO WITH THIS!!

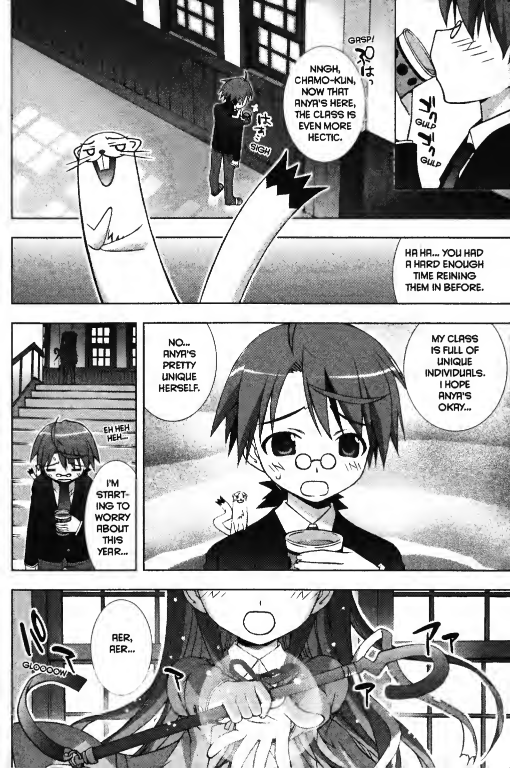

MMPH
GASP!
ER...
ALL THE SAME FACE...
Y...
YOU'VE KNOWN EACH OTHER A LONG TIME, THEN?
CHILDHOOD FRIENDS!
CLACK CLACK
UP UNTIL HE CAME TO JAPAN.
WINCE
Anna Cocolova
Negi's childhood friend
Y... YES.
HEH HEH HEH
ANYA AND I ATTENDED THE SAME SCHOOL IN ENGLAND.
CHILDHOOD FRIENDS...
B-DMP
B-DMP
HENCE THE NICKNAME.
IS IT A ROMANTIC RELATIONSHIP, I WONDER?
....

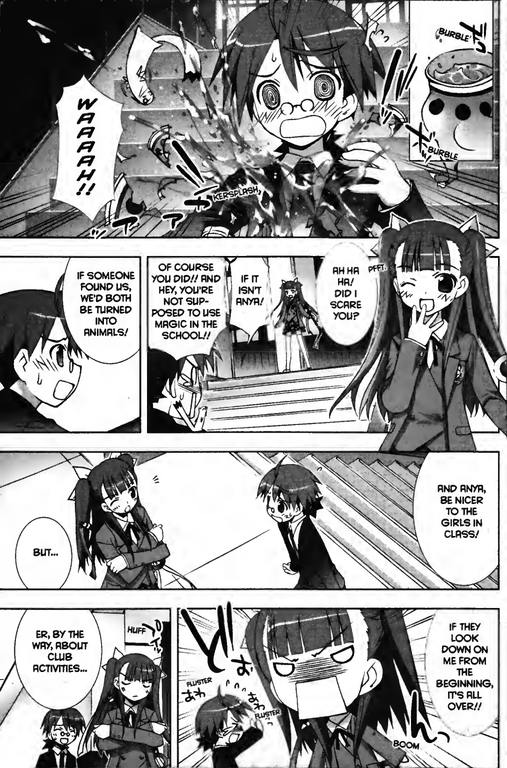

I...SEE...
INCIDENTALLY, HOW DID *YOU* KNOW THAT, ASUNA-SAN? THAT'S NOT FAIR. HIDING SOMETHING ABOUT *MY* NEGI-SENSEI FROM *ME*, THE CLASS REPRESENTATIVE!!
TWITCH
"MY"?
SPIN
I WASN'T HIDING IT.
AND BESIDES, IT'S NONE OF YOUR BUSINESS.
GASP!
CLASS REP'S MIND
NEGI'S CHILDHOOD FRIEND
TREASURE TROVE OF NEGI INFO
ANYA-SAN!!
CLASP
?
ANYA-SAN, MY NAME IS AYAKA YUKIHIRO. I'M THE REPRESENTATIVE OF THIS CLASS.
I... I SENSE SOMETHING DARK...
NEGI'S
PLEASE COME TO ME IF YOU HAVE ANY QUESTIONS.
THANK YOU VERY MUCH. BUT I'M SURE I'LL BE FINE, SO DON'T TROUBLE YOURSELF.
GRIN
O...OH...

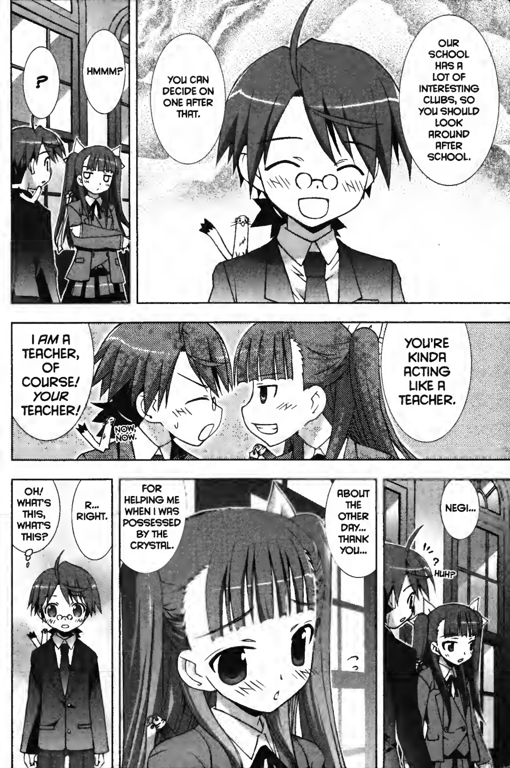

STEP
AND, EVERYONE,
THERE'S ONE THING I WANT TO MAKE CLEAR!
Anna Cocolova
Negi's
childhood friend
?
??
OUR NEGI HAS CAUSED YOU A LOT OF PROBLEMS UP UNTIL NOW.
BUT...
WHAT? WHAT, WHAT?
Anna Cocolova
Negi's
childhood friend
WHAT'S COMING!?

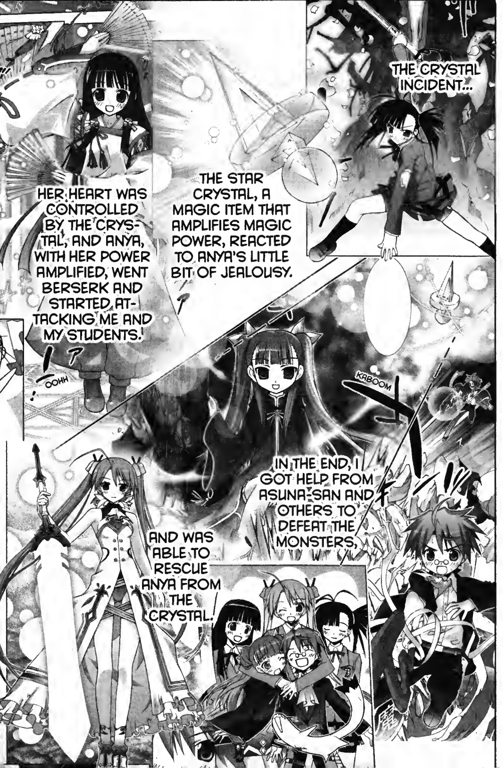

I WILL BE LOOKING AFTER NEGI FROM NOW ON,
SO YOU MAY ALL RELAX!
Ann
Negi
friend
BAM
WHA...
WHAT DID SHE SAY!?
EEEHHH?
THERE IT IS! I LOVE THIS KIND OF TWIST!
SHAKE
SHAKE
...
HA HA...
I...I DON'T NEED ANYONE TO LOOK AFTER ME...
TWITCH
TWITCH
TWITCH

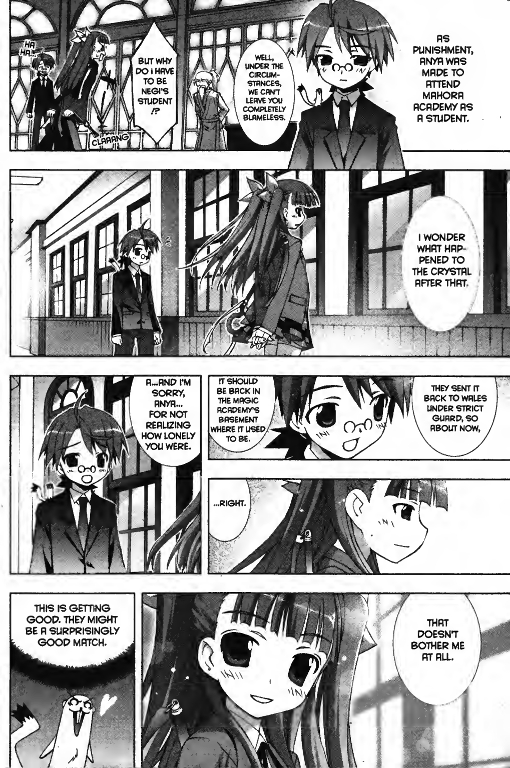

Y-YOU MAY BE HIS CHILDHOOD FRIEND, BUT I CANNOT LET THAT STATEMENT PASS!
OH, MY. I MEANT EXACTLY WHAT I SAID. WAS IT DIFFICULT TO UNDERSTAND?
BAM
MONKEY!? YOU MEAN ME? YOU CRADLE ROBBER!
TO WHOM ELSE COULD "MONKEY" REFER?
THAT'S RIGHT, BAKA RED-SAN.
AH! THERE'S ANOTHER ONE!
W...WOULD YOU NOT PUT ME ON THE SAME LEVEL AS THAT MONKEY!?
MO...!
WHAM
CLATTER
HOW DO YOU KNOW THAT NAME!!?
OF COURSE I WOULD DO MY RESEARCH! ANYWAY, BE QUIET, YOU OLD LADY, AND YOU IDIOT WOMAN!
EVERYONE, THAT'S ENOUGH!
STAY OUT OF THIS, NEGI!!
KAPOW
AIEEEEE!

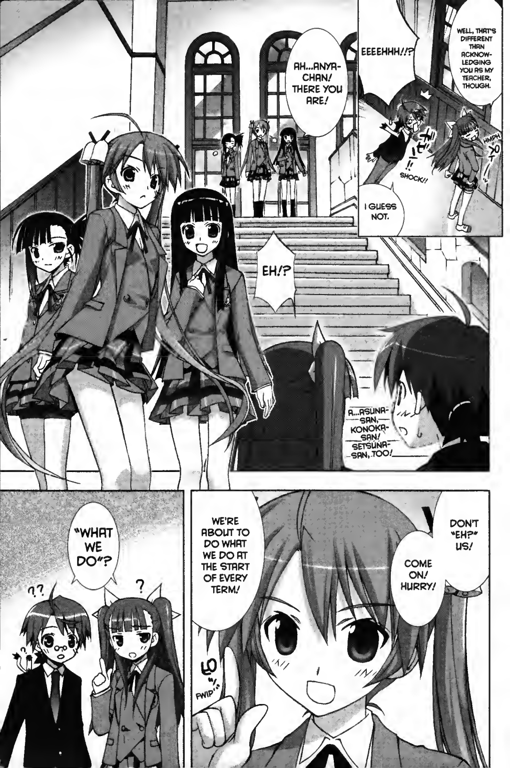

GASP!
ぷはっ
GULP
GULP
NNGH, CHAMO-KUN, NOW THAT ANYA'S HERE, THE CLASS IS EVEN MORE HECTIC.
SIGH
HA HA... YOU HAD A HARD ENOUGH TIME REINING THEM IN BEFORE.
MY CLASS IS FULL OF UNIQUE INDIVIDUALS. I HOPE ANYA'S OKAY...
NO... ANYA'S PRETTY UNIQUE HERSELF.
EH HEH HEH...
I'M STARTING TO WORRY ABOUT THIS YEAR...
アア
ア
ア
AER, AER...
GLOOOOW

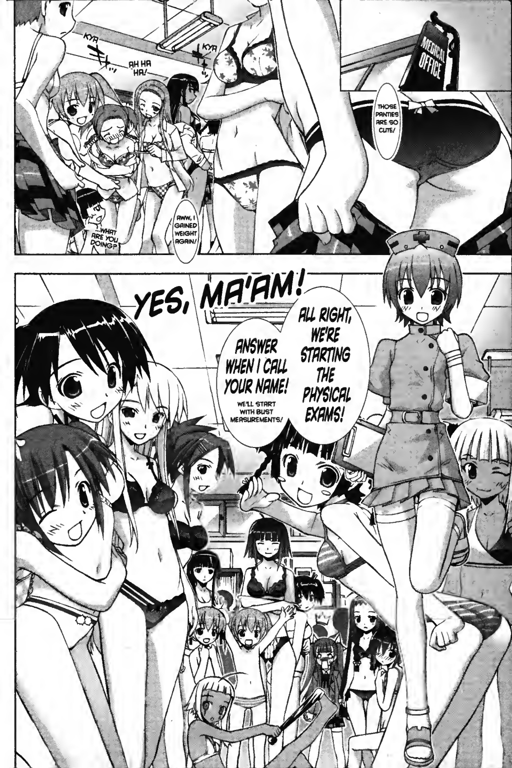

BURBLE'
BURBLE
KERSPLASH,
WAAAAAH!!
PFFT.
AH HA HA! DID I SCARE YOU?
IF IT ISN'T ANYA!
OF COURSE YOU DID!! AND HEY, YOU'RE NOT SUPPOSED TO USE MAGIC IN THE SCHOOL!!
IF SOMEONE FOUND US, WE'D BOTH BE TURNED INTO ANIMALS!
AND ANYA, BE NICER TO THE GIRLS IN CLASS!
BUT...
IF THEY LOOK DOWN ON ME FROM THE BEGINNING, IT'S ALL OVER!!
BOOM
FLUSTER
FLUSTER
HUFF
ER, BY THE WAY, ABOUT CLUB ACTIVITIES...

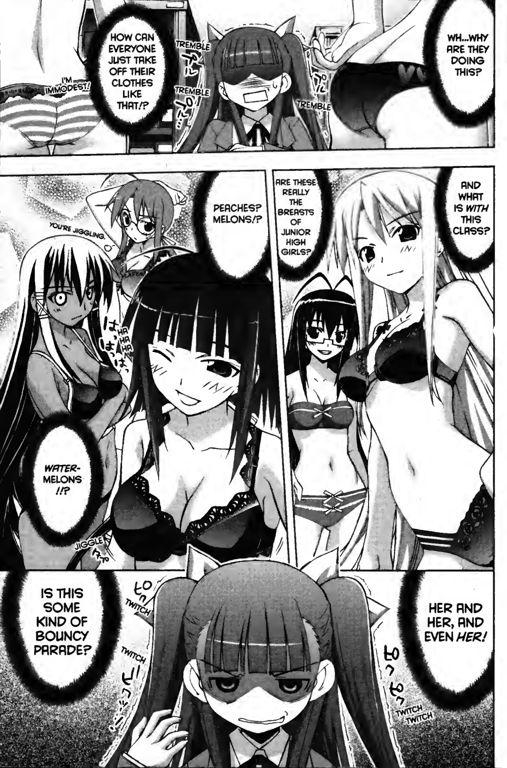

OUR SCHOOL HAS A LOT OF INTERESTING CLUBS, SO YOU SHOULD LOOK AROUND AFTER SCHOOL.
YOU CAN DECIDE ON ONE AFTER THAT.
HMMM?
?
YOU'RE KINDA ACTING LIKE A TEACHER.
I *AM* A TEACHER, OF COURSE! *YOUR* TEACHER!
NOW, NOW.
NEGI...
?
HUH?
ABOUT THE OTHER DAY... THANK YOU...
FOR HELPING ME WHEN I WAS POSSESSED BY THE CRYSTAL.
R... RIGHT.
OH! WHAT'S THIS, WHAT'S THIS?

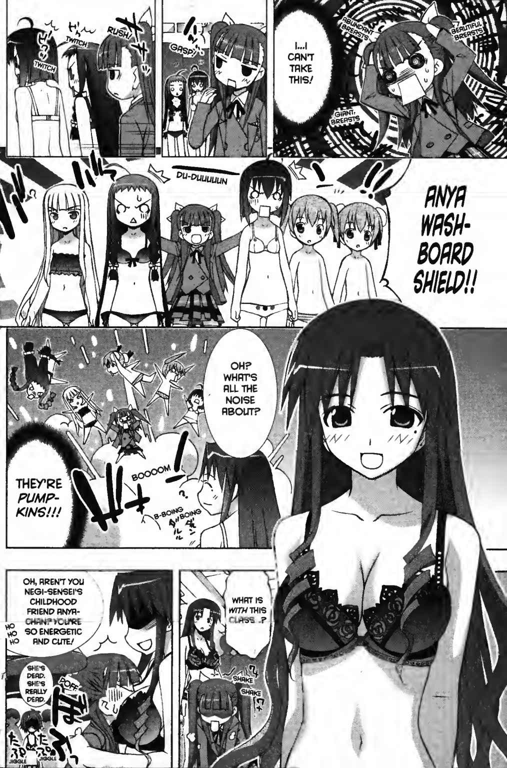

THE CRYSTAL INCIDENT...
THE STAR CRYSTAL, A MAGIC ITEM THAT AMPLIFIES MAGIC POWER, REACTED TO ANYA'S LITTLE BIT OF JEALOUSY.
HER HEART WAS CONTROLLED BY THE CRYSTAL, AND ANYA, WITH HER POWER AMPLIFIED, WENT BERSERK AND STARTED ATTACKING ME AND MY STUDENTS.
OOHH
KABOOM
IN THE END, I GOT HELP FROM ASUNA-SAN AND OTHERS TO DEFEAT THE MONSTERS,
AND WAS ABLE TO RESCUE ANYA FROM THE CRYSTAL.

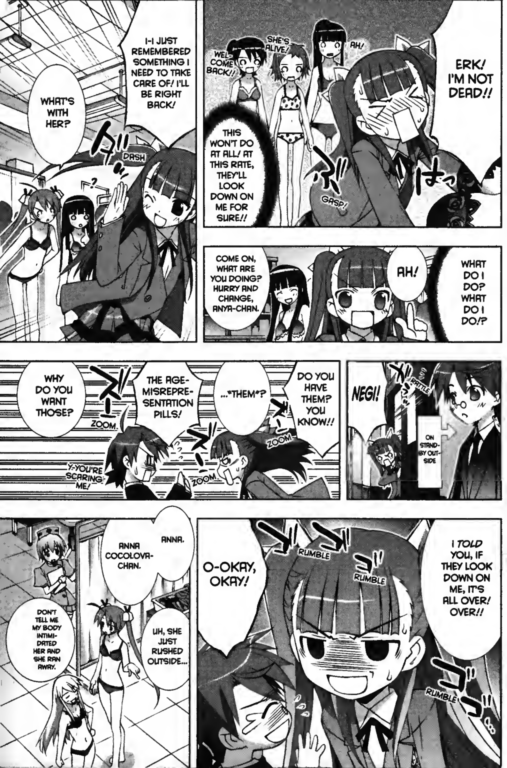

AS PUNISHMENT, ANYA WAS MADE TO ATTEND MAHORA ACADEMY AS A STUDENT.
WELL, UNDER THE CIRCUMSTANCES, WE CAN'T LEAVE YOU COMPLETELY BLAMELESS.
BUT WHY DO I HAVE TO BE NEGI'S STUDENT!?
CLAAANG
HA HA...
I WONDER WHAT HAPPENED TO THE CRYSTAL AFTER THAT.
THEY SENT IT BACK TO WALES UNDER STRICT GUARD, SO ABOUT NOW,
IT SHOULD BE BACK IN THE MAGIC ACADEMY'S BASEMENT WHERE IT USED TO BE.
...RIGHT.
A...AND I'M SORRY, ANYA... FOR NOT REALIZING HOW LONELY YOU WERE.
THAT DOESN'T BOTHER ME AT ALL.
THIS IS GETTING GOOD. THEY MIGHT BE A SURPRISINGLY GOOD MATCH.

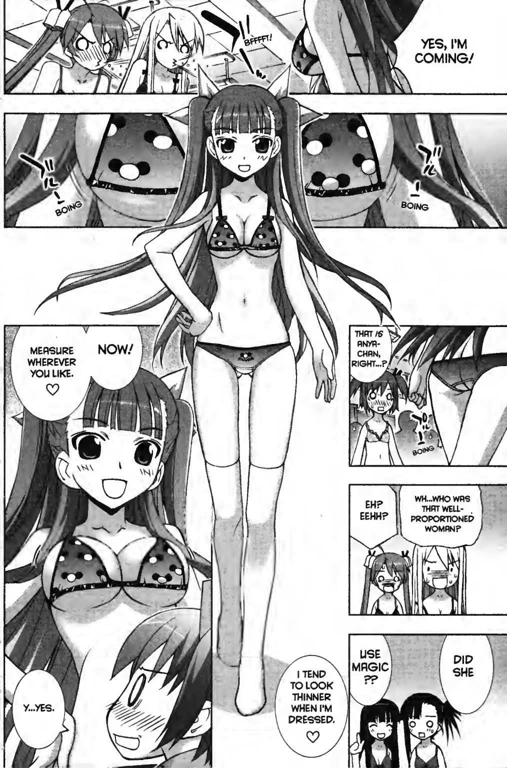

WELL, THAT'S DIFFERENT THAN ACKNOWLEDGING YOU AS MY TEACHER, THOUGH.
EEEEHHH!!?
HMPH
SHOCK!!
I GUESS NOT.
AH...ANYA-CHAN! THERE YOU ARE!
EH!?
A...ASUNA-SAN, KONOKA-SAN! SETSUNA-SAN, TOO!
DON'T "EH?" US!
COME ON! HURRY!
WE'RE ABOUT TO DO WHAT WE DO AT THE START OF EVERY TERM!
FWIP
?
??
"WHAT WE DO"?

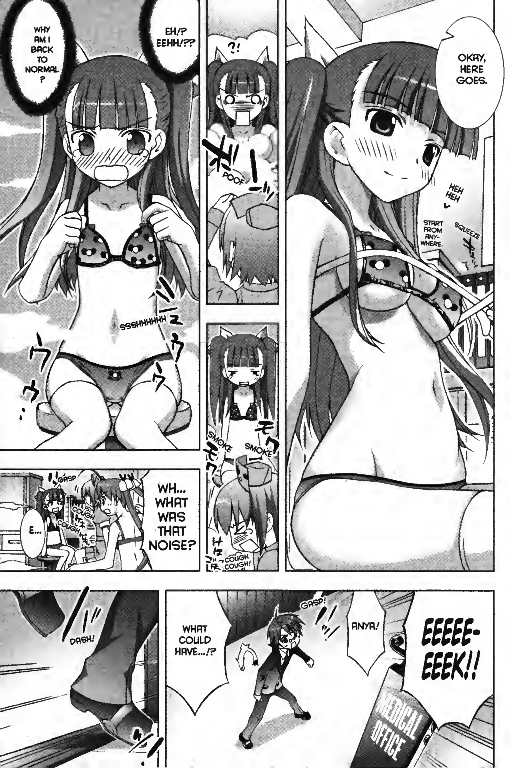

MEDICAL OFFICE
THOSE PANTIES ARE SO CUTE!
KYA
AH HA HA!
KYA
AWW, I GAINED WEIGHT AGAIN!
...WHAT ARE YOU DOING?
ALL RIGHT, WE'RE STARTING THE PHYSICAL EXAMS!
ANSWER WHEN I CALL YOUR NAME!
WE'LL START WITH BUST MEASUREMENTS!
YES, MA'AM!

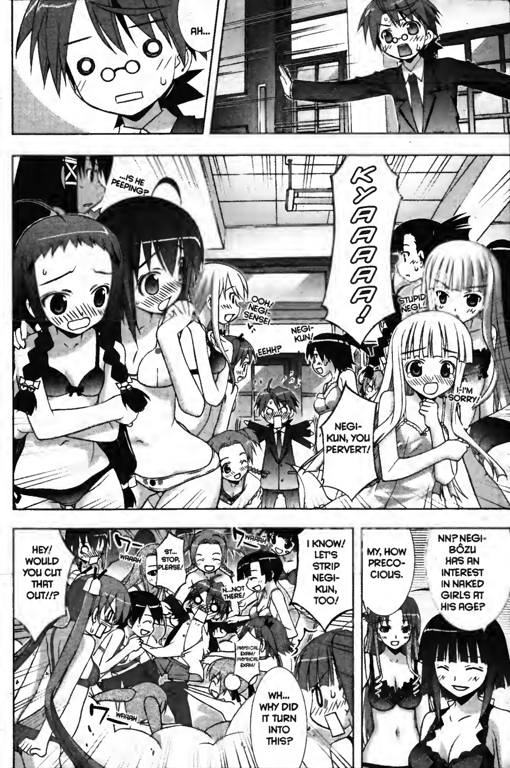

WH...WHY ARE THEY DOING THIS?
TREMBLE
プル
TREMBLE
プル
TREMBLE
プル…
HOW CAN EVERYONE JUST TAKE OFF THEIR CLOTHES LIKE THAT!?
I'M IMMODEST!
AND WHAT IS *WITH* THIS CLASS?
ARE THESE REALLY THE BREASTS OF JUNIOR HIGH GIRLS?
PEACHES? MELONS!?
YOU'RE JIGGLING.
はっはっは
HA HA HA
WATER-MELONS !!?
JIGGLE
ぷるっ
HER AND HER, AND EVEN *HER!*
ピクッ ピクッ
TWITCH TWITCH
ピクッ
TWITCH
ピクッ
TWITCH
IS THIS SOME KIND OF BOUNCY PARADE?

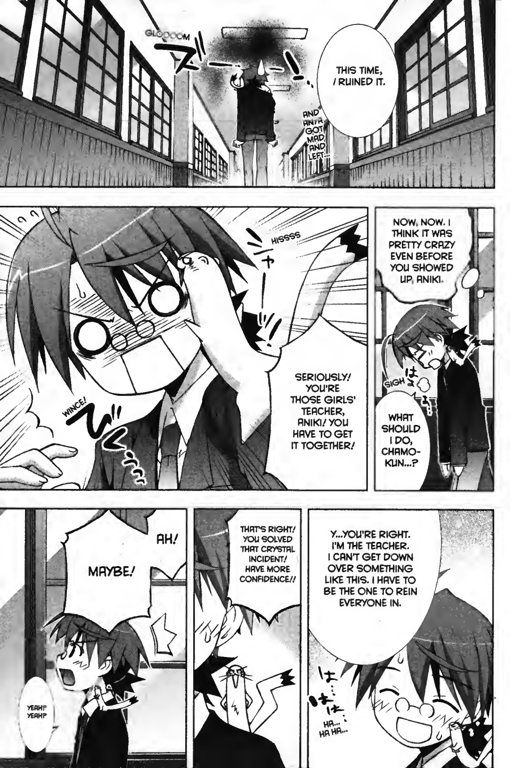

I...I CAN'T TAKE THIS!
ABUNDANT BREASTS
BEAUTIFUL BREASTS
GIANT BREASTS
GASP!
RUSH!
TWITCH
TWITCH
ANYA WASH-BOARD SHIELD!!
DU-DUUUUUN
OH? WHAT'S ALL THE NOISE ABOUT?
BOOOOM
B-BOING
BOING
THEY'RE PUMP-KINS!!!
WHAT IS WITH THIS CLASS...?
SHAKE
SHAKE
OH, AREN'T YOU NEGI-SENSEI'S CHILDHOOD FRIEND ANYA-CHAN? YOU'RE SO ENERGETIC AND CUTE!
HO HO HO
POFF
SHE'S DEAD. SHE'S REALLY DEAD.
JIGGLE
JIGGLE

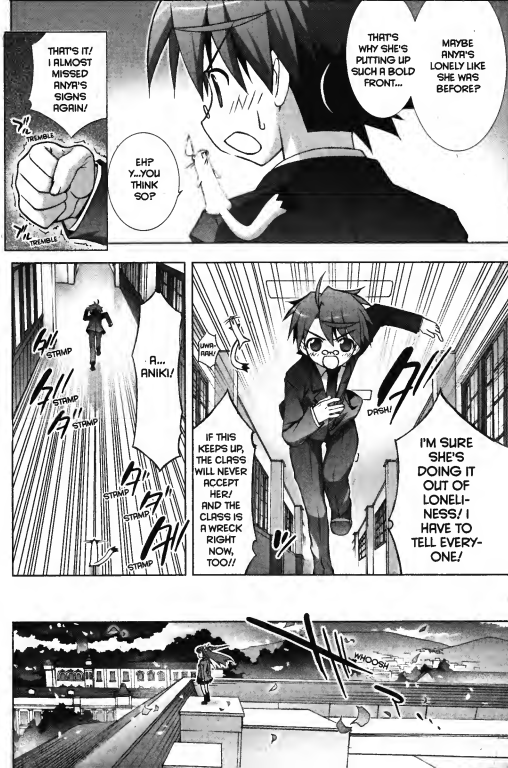

ERK! I'M NOT DEAD!!
AH!
SHE'S ALIVE!
WEL-COME BACK!!
THIS WON'T DO AT ALL! AT THIS RATE, THEY'LL LOOK DOWN ON ME FOR SURE!!
GASP!
WHAT DO I DO? WHAT DO I DO!?
AH!
COME ON, WHAT ARE YOU DOING? HURRY AND CHANGE, ANYA-CHAN.
I-I JUST REMEMBERED SOMETHING I NEED TO TAKE CARE OF! I'LL BE RIGHT BACK!
WHAT'S WITH HER?
DASH
?
NEGI!
RATTLE
ON STAND-BY OUTSIDE
DO YOU HAVE THEM? YOU KNOW!!
..."THEM"?
ZOOM
THE AGE-MISREPRESENTATION PILLS!
ZOOM
WHY DO YOU WANT THOSE?
ZOOM
Y-YOU'RE SCARING ME!
I TOLD YOU, IF THEY LOOK DOWN ON ME, IT'S ALL OVER! OVER!!
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
O-OKAY, OKAY!
ANNA.
ANNA COCOLOVA-CHAN.
UH, SHE JUST RUSHED OUTSIDE...
DON'T TELL ME MY BODY INTIMIDATED HER AND SHE RAN AWAY.

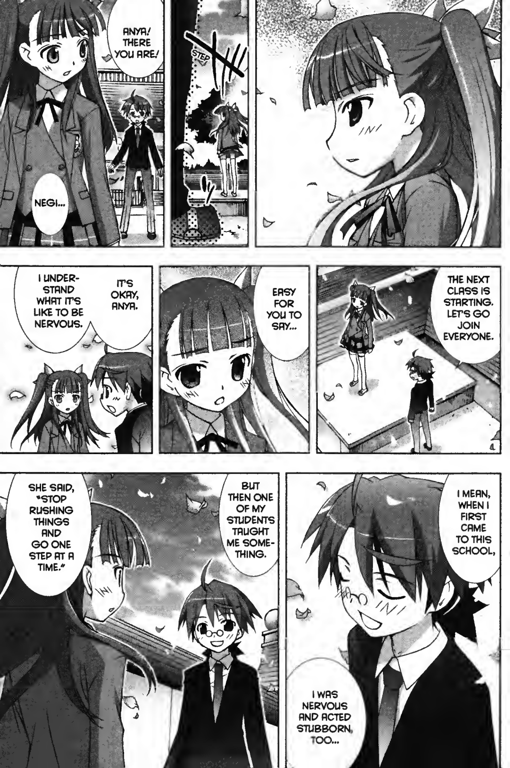

YES, I'M COMING!
BFFFT!
BOING
BOING
THAT IS ANYA-CHAN, RIGHT...?
BOING
WH...WHO WAS THAT WELL-PROPORTIONED WOMAN?
EH? EEHH?
DID SHE
USE MAGIC ??
I TEND TO LOOK THINNER WHEN I'M DRESSED. ♡
NOW!
MEASURE WHEREVER YOU LIKE. ♡
Y...YES.

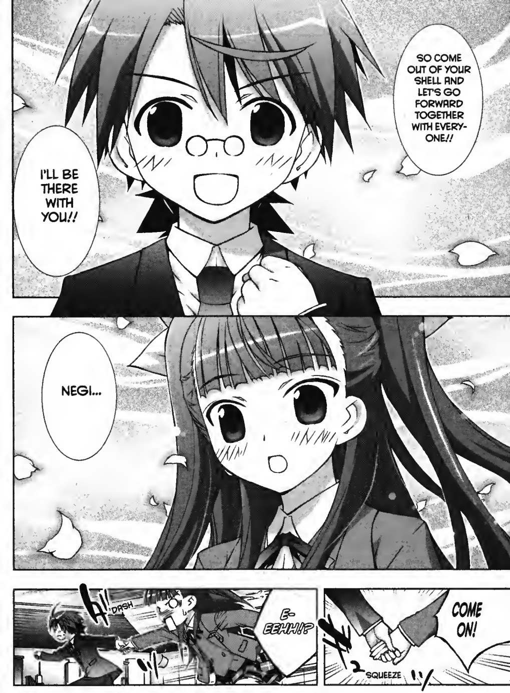

OKAY, HERE GOES.
HEH HEH
START FROM ANY-WHERE.
SQUEEZE
?!
POOF
SMOKE
SMOKE
COUGH COUGH!
EH!? EEHH!??
WHY AM I BACK TO NORMAL?
SSSHHHHHH
WH... WHAT WAS THAT NOISE?
GASP
COUGH
COUGH
E...
EEEEE-EEEK!!
MEDICAL OFFICE
ANYA!
GASP!
WHAT COULD HAVE...!?
DASH!

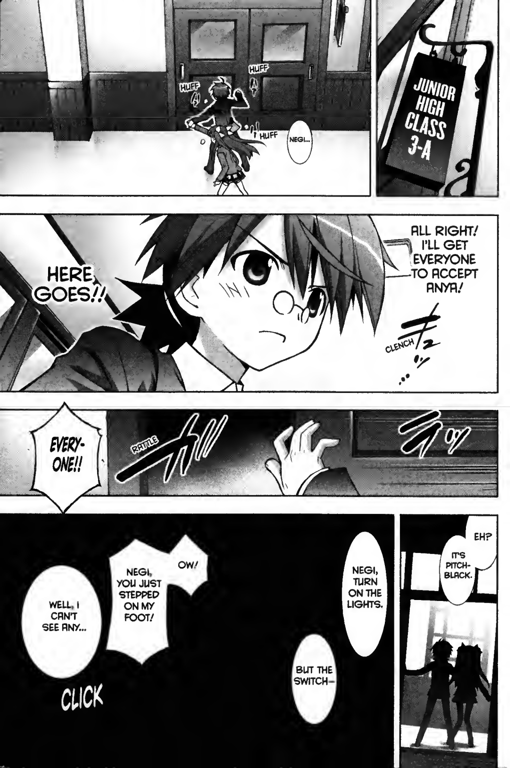

AH...
KYAAAAAA!
STUPID NEGI!..
I-I'M SORRY!
NEGI-KUN!
NEGI-KUN, YOU PERVERT!
EEHH?
OOH! NEGI-SENSEI
...IS HE PEEPING?
NN? NEGI-BÔZU HAS AN INTEREST IN NAKED GIRLS AT HIS AGE?
MY, HOW PRECOCIOUS.
I KNOW! LET'S STRIP NEGI-KUN, TOO!
WAAAH
ST... STOP, PLEASE!
WAAAH
N...NOT THERE!
PHYSICAL EXAM! PHYSICAL EXAM!
WH... WHY DID IT TURN INTO THIS?
HEY! WOULD YOU CUT THAT OUT!?
WAAAH

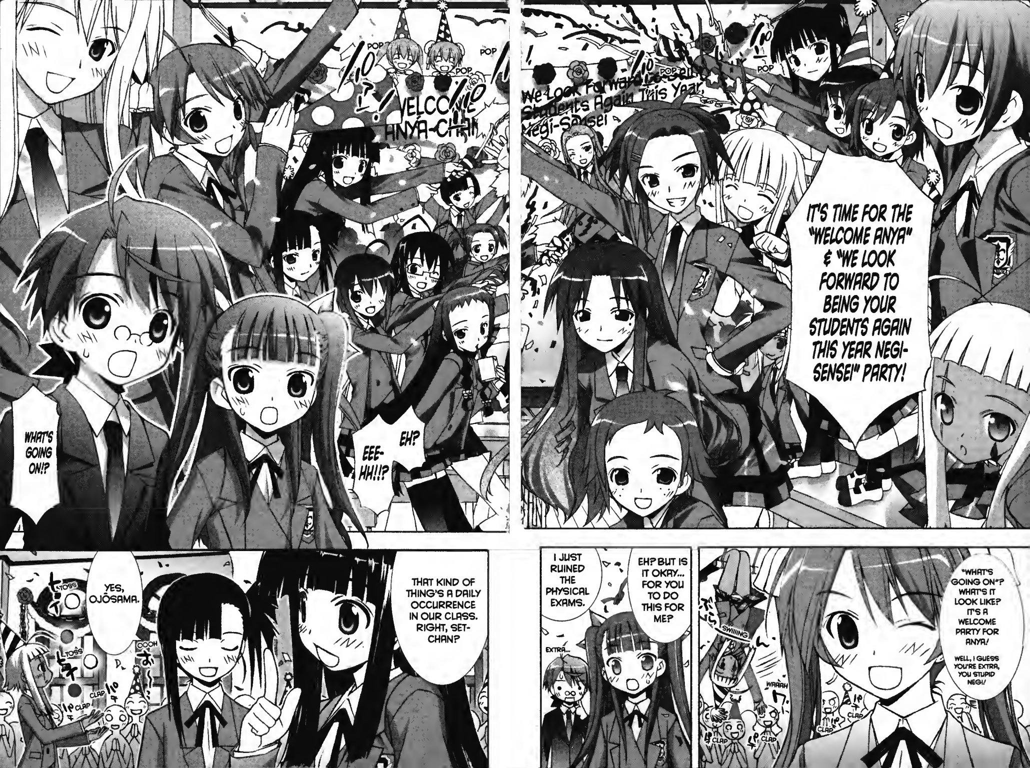

THIS TIME, I RUINED IT.
GLOOOOM
ズーーン
AND ANYA GOT MAD AND LEFT...
NOW, NOW. I THINK IT WAS PRETTY CRAZY EVEN BEFORE YOU SHOWED UP, ANIKI.
SIGH
はぁ
WHAT SHOULD I DO, CHAMO-KUN...?
HISSSS
シャー
SERIOUSLY! YOU'RE THOSE GIRLS' TEACHER, ANIKI! YOU HAVE TO GET IT TOGETHER!
WINCE!
ビくっ
Y...YOU'RE RIGHT. I'M THE TEACHER. I CAN'T GET DOWN OVER SOMETHING LIKE THIS. I HAVE TO BE THE ONE TO REIN EVERYONE IN.
は…はは…
HA... HA HA...
THAT'S RIGHT! YOU SOLVED THAT CRYSTAL INCIDENT! HAVE MORE CONFIDENCE!!
AH!
MAYBE!
YEAH? YEAH?

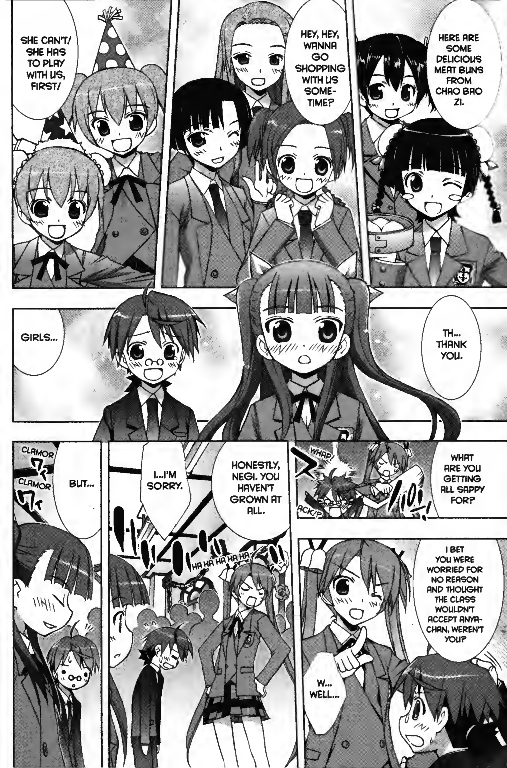

MAYBE ANYA'S LONELY LIKE SHE WAS BEFORE?
THAT'S WHY SHE'S PUTTING UP SUCH A BOLD FRONT...
EH? Y...YOU THINK SO?
THAT'S IT! I ALMOST MISSED ANYA'S SIGNS AGAIN!
TREMBLE
TREMBLE
I'M SURE SHE'S DOING IT OUT OF LONELINESS! I HAVE TO TELL EVERYONE!
DASH!
UWA-AAH!
IF THIS KEEPS UP, THE CLASS WILL NEVER ACCEPT HER! AND THE CLASS IS A WRECK RIGHT NOW, TOO!!
A... ANIKI!
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
WHOOSH

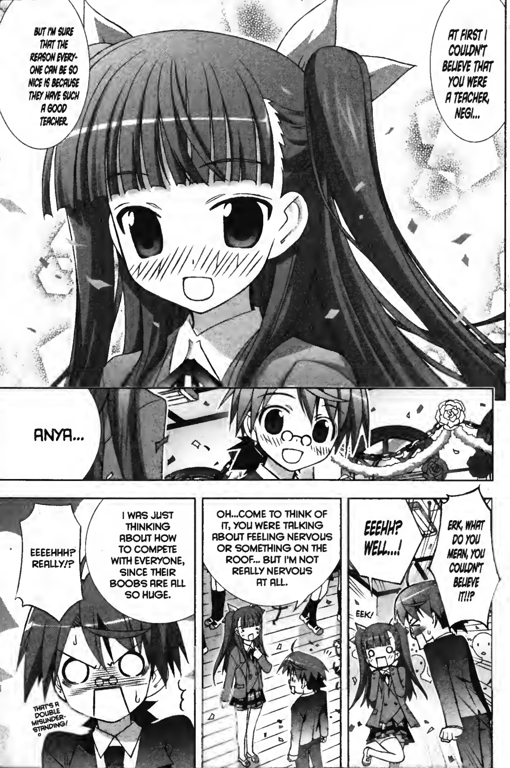

STEP
ANYA! THERE YOU ARE!
NEGI...
THE NEXT CLASS IS STARTING. LET'S GO JOIN EVERYONE.
EASY FOR YOU TO SAY...
IT'S OKAY, ANYA.
I UNDERSTAND WHAT IT'S LIKE TO BE NERVOUS.
I MEAN, WHEN I FIRST CAME TO THIS SCHOOL,
I WAS NERVOUS AND ACTED STUBBORN, TOO...
BUT THEN ONE OF MY STUDENTS TAUGHT ME SOMETHING.
SHE SAID, "STOP RUSHING THINGS AND GO ONE STEP AT A TIME."

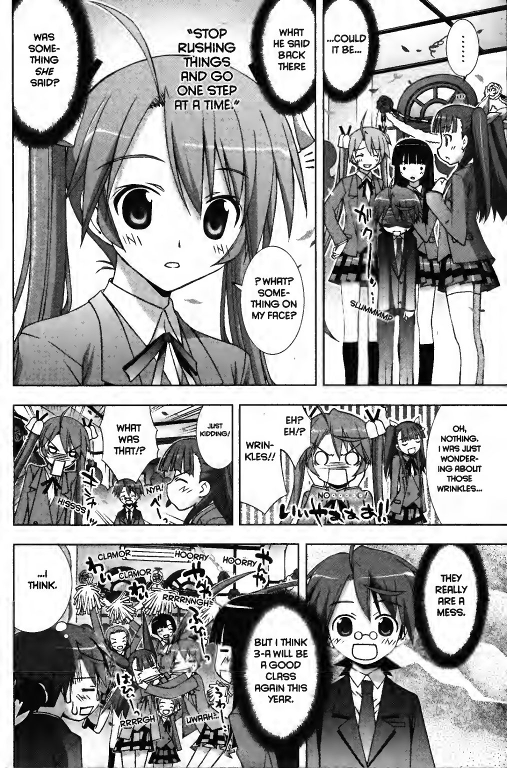

SO COME OUT OF YOUR SHELL AND LET'S GO FORWARD TOGETHER WITH EVERY-ONE!!
I'LL BE THERE WITH YOU!!
NEGI...
COME ON!
SQUEEZE
E-EEHH!?
DASH

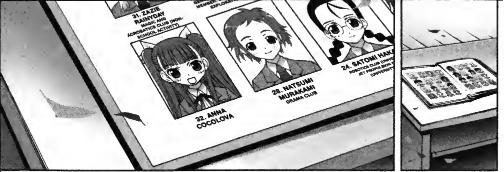

JUNIOR HIGH CLASS 3-A
HUFF
HUFF
HUFF
NEGI...
ALL RIGHT! I'LL GET EVERYONE TO ACCEPT ANYA!
CLENCH
HERE GOES!!
RATTLE
EVERY-ONE!!
EH?
IT'S PITCH-BLACK.
NEGI, TURN ON THE LIGHTS.
BUT THE SWITCH—
OW!
NEGI, YOU JUST STEPPED ON MY FOOT!
WELL, I CAN'T SEE ANY...
CLICK

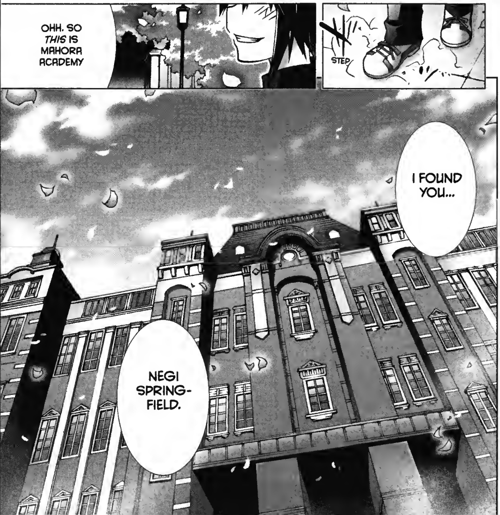

POP
POP
IT'S TIME FOR THE "WELCOME ANYA" & "WE LOOK FORWARD TO BEING YOUR STUDENTS AGAIN THIS YEAR NEGI-SENSEI" PARTY!
We Look Forward to Being Students Again This Year, Negi-Sensei
POP
POP
POP
WELCOME ANYA-CHAN
EH?
EEE-HH!!?
WHAT'S GOING ON!?
"WHAT'S GOING ON"? WHAT'S IT LOOK LIKE? IT'S A WELCOME PARTY FOR ANYA!
WELL, I GUESS YOU'RE EXTRA, YOU STUPID NEGI!
SWIIING
WAAAH
CLAP
CLAP
CLAP
EH? BUT IS IT OKAY... FOR YOU TO DO THIS FOR ME?
I JUST RUINED THE PHYSICAL EXAMS.
EXTRA...
THAT KIND OF THING'S A DAILY OCCURRENCE IN OUR CLASS. RIGHT, SET-CHAN?
YES, OJŌSAMA.
OOOH
TOSS
TOSS
CLAP
CLAP


HERE ARE SOME DELICIOUS MEAT BUNS FROM CHAO BAO ZI.
HEY, HEY, WANNA GO SHOPPING WITH US SOMETIME?
SHE CAN'T! SHE HAS TO PLAY WITH US, FIRST!
TH... THANK YOU.
GIRLS...
WHAP!
ACK!?
WHAT ARE YOU GETTING ALL SAPPY FOR?
I BET YOU WERE WORRIED FOR NO REASON AND THOUGHT THE CLASS WOULDN'T ACCEPT ANYA-CHAN, WEREN'T YOU?
W... WELL...
HONESTLY, NEGI. YOU HAVEN'T GROWN AT ALL.
I...I'M SORRY.
HA HA HA HA HA
BUT...
CLAMOR
CLAMOR


AT FIRST I COULDN'T BELIEVE THAT YOU WERE A TEACHER, NEGI...
BUT I'M SURE THAT THE REASON EVERYONE CAN BE SO NICE IS BECAUSE THEY HAVE SUCH A GOOD TEACHER.
ANYA...
ERK, WHAT DO YOU MEAN, YOU COULDN'T BELIEVE IT!!?
EEEHH? WELL...!
EEK!
OH...COME TO THINK OF IT, YOU WERE TALKING ABOUT FEELING NERVOUS OR SOMETHING ON THE ROOF... BUT I'M NOT REALLY NERVOUS AT ALL.
I WAS JUST THINKING ABOUT HOW TO COMPETE WITH EVERYONE, SINCE THEIR BOOBS ARE ALL SO HUGE.
EEEEHHH? REALLY!?
THAT'S A DOUBLE MISUNDERSTANDING!

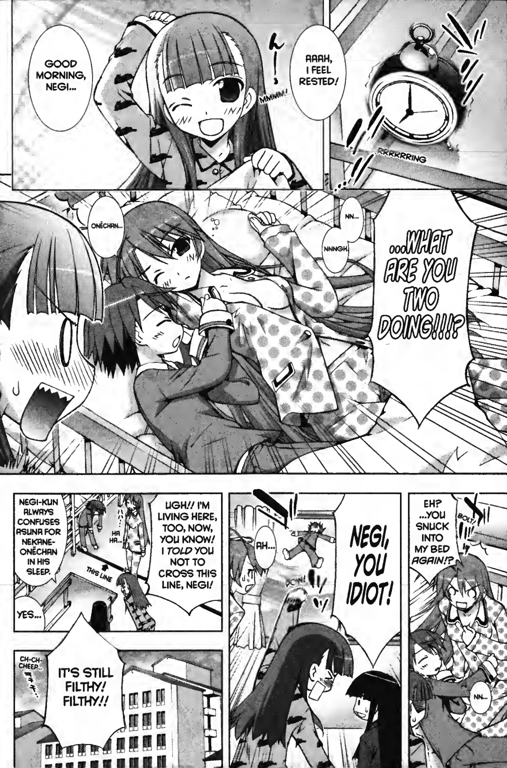

...COULD IT BE...
......
SLUMMMMP
WHAT HE SAID BACK THERE
"STOP RUSHING THINGS AND GO ONE STEP AT A TIME."
WAS SOMETHING *SHE* SAID?
? WHAT? SOMETHING ON MY FACE?
OH, NOTHING. I WAS JUST WONDERING ABOUT THOSE WRINKLES...
EH? EH!?
WRINKLES!!
NO......!
JUST KIDDING!
WHAT WAS THAT!?
NYA!
HISSSS
THEY REALLY ARE A MESS.
BUT I THINK 3-A WILL BE A GOOD CLASS AGAIN THIS YEAR.
...I THINK.
CLAMOR
HOORAY
CLAMOR
HOORAY
RRRRNNGH
RRRRGH
UWAAH

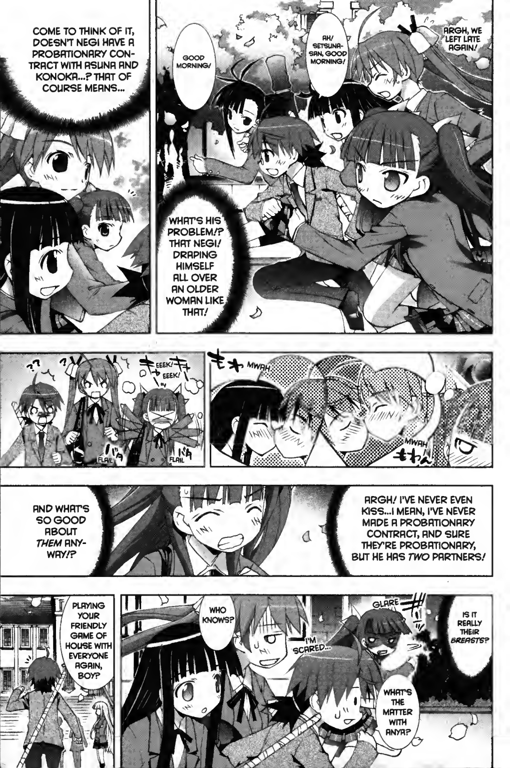

31. ZAZIE RAINYDAY
MAGIC AND ACROBATICS CLUB (NON-SCHOOL ACTIVITY)
32. ANNA COCOLOVA
28. NATSUMI MURAKAMI
DRAMA CLUB
24. SATOMI HAKA
ROBOTICS CLUB (UNIV
JET PROPULSION
(UNIVERSITY

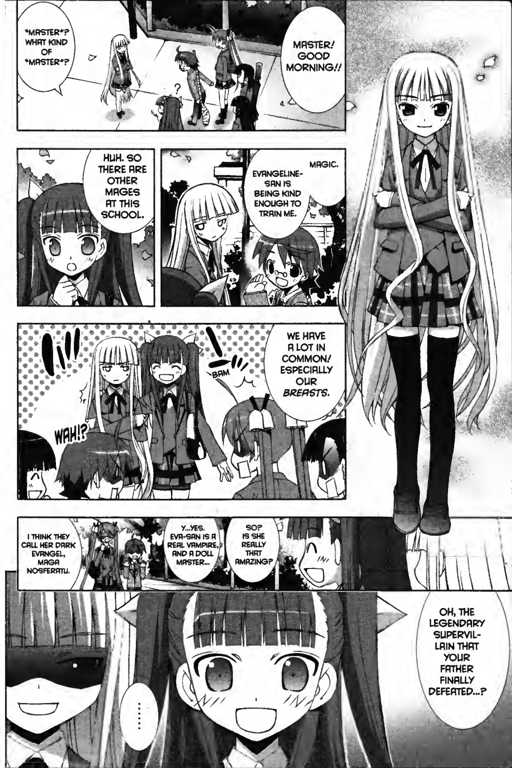

OHH. SO *THIS* IS MAHORA ACADEMY
STEP
I FOUND YOU...
NEGI SPRING-FIELD.

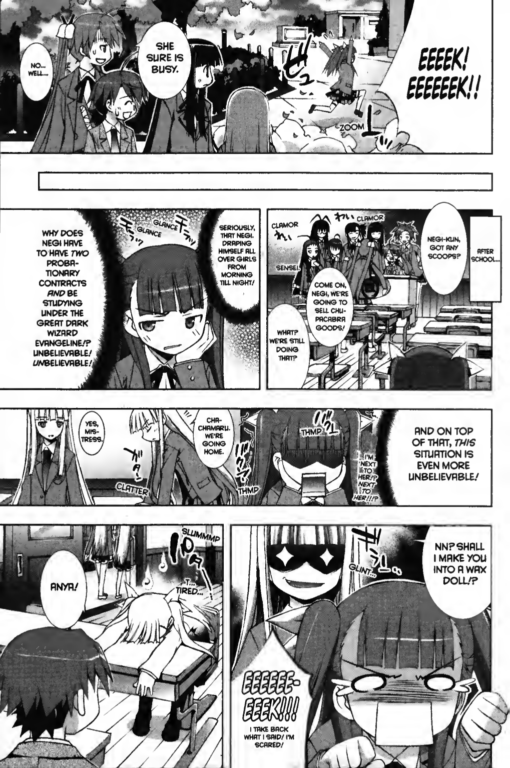
16th PERIOD

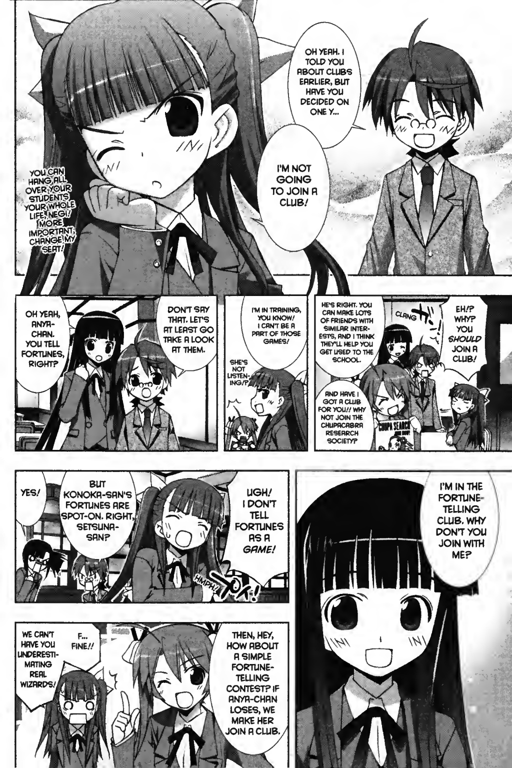
THREATENING WITH A CLUB!

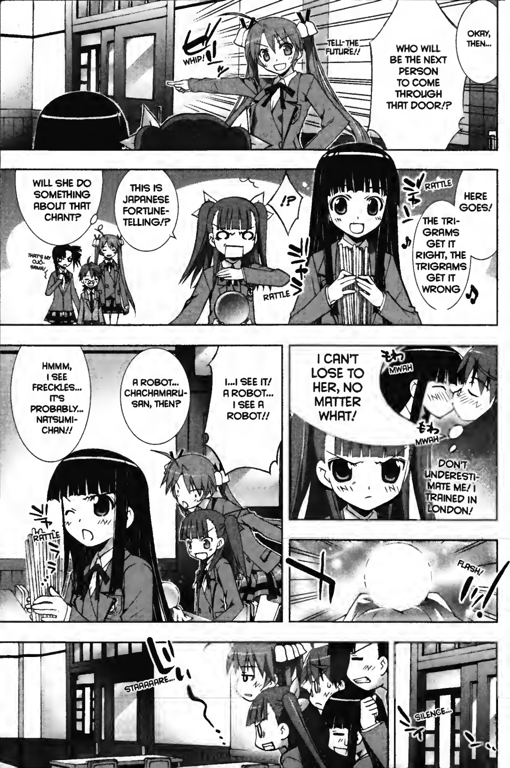

RRRRRRING
AAAH, I FEEL RESTED!
ん!
MMMM!
GOOD MORNING, NEGI...
...WHAT ARE YOU TWO DOING!!!?
NN...
NNNGH.
ONĒCHAN...
EH? ...YOU SNUCK INTO MY BED AGAIN!?
BOLT
NN...
NEGI, YOU IDIOT!
AH...
POW!
UGH!! I'M LIVING HERE, TOO, NOW, YOU KNOW! I TOLD YOU NOT TO CROSS THIS LINE, NEGI!
HA HA...
THIS LINE
NEGI-KUN ALWAYS CONFUSES ASUNA FOR NEKANE-ONĒCHAN IN HIS SLEEP.
YES...
IT'S STILL FILTHY! FILTHY!!
CH-CH-CHEEP...
チチ…

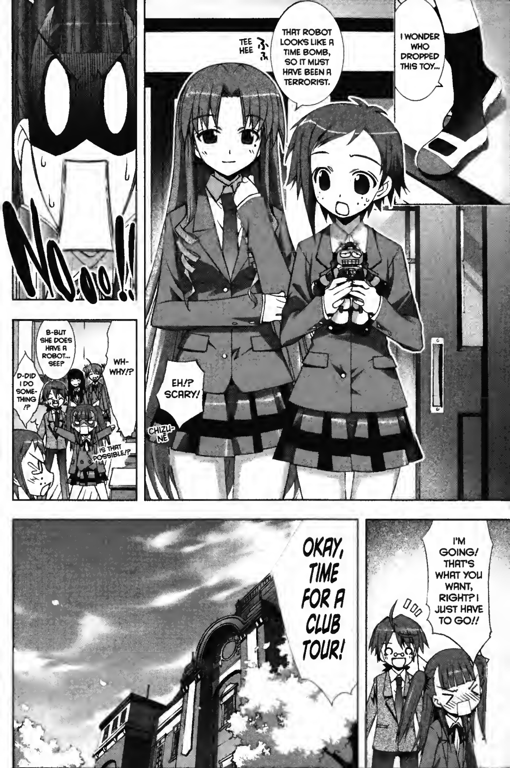

ARGH, WE LEFT LATE AGAIN!
AH! SETSUNA-SAN, GOOD MORNING!
GOOD MORNING!
WHAT'S HIS PROBLEM!? THAT NEGI! DRAPING HIMSELF ALL OVER AN OLDER WOMAN LIKE THAT!
COME TO THINK OF IT, DOESN'T NEGI HAVE A PROBATIONARY CONTRACT WITH ASUNA AND KONOKA...? THAT OF COURSE MEANS...
MWAH
MWAH
EEEK! EEEK!
FLAIL
FLAIL
ARGH! I'VE NEVER EVEN KISS...I MEAN, I'VE NEVER MADE A PROBATIONARY CONTRACT, AND SURE THEY'RE PROBATIONARY, BUT HE HAS *TWO* PARTNERS!
AND WHAT'S SO GOOD ABOUT *THEM* ANYWAY!?
IS IT REALLY THEIR *BREASTS*?
GLARE
WHO KNOWS?
I'M SCARED...
WHAT'S THE MATTER WITH ANYA?
PLAYING YOUR FRIENDLY GAME OF HOUSE WITH EVERYONE AGAIN, BOY?

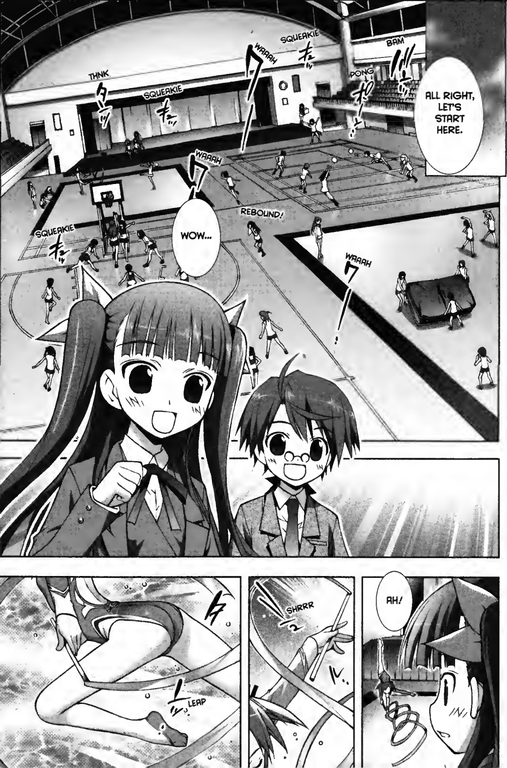

MASTER! GOOD MORNING!!
MASTER? WHAT KIND OF *MASTER*?
?
MAGIC.
EVANGELINE-SAN IS BEING KIND ENOUGH TO TRAIN ME.
HUH. SO THERE ARE OTHER MAGES AT THIS SCHOOL.
WE HAVE A LOT IN COMMON! ESPECIALLY OUR *BREASTS*.
BAM
WAH!?
SO? IS SHE REALLY THAT AMAZING?
Y...YES. EVA-SAN IS A REAL VAMPIRE, AND A DOLL MASTER...
I THINK THEY CALL HER DARK EVANGEL, MAGA NOSFERATU.
OH, THE LEGENDARY SUPERVILLAIN THAT YOUR FATHER FINALLY DEFEATED...?
......

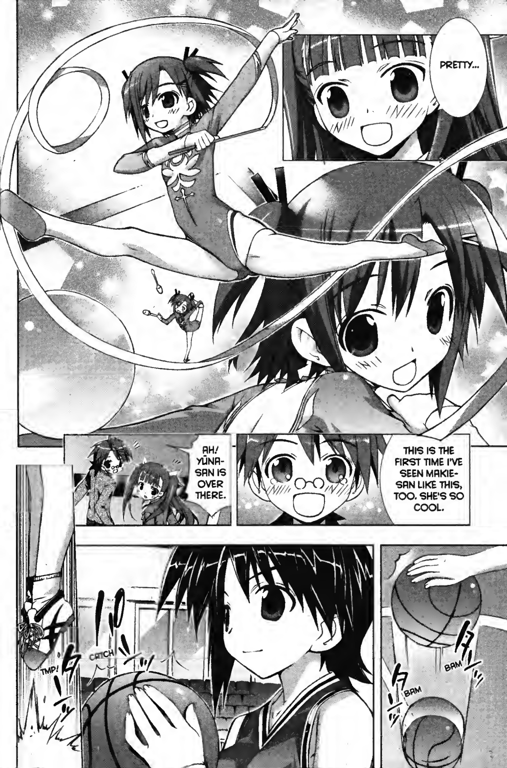

EEEEK! EEEEEEK!!
ZOOM
SHE SURE IS BUSY.
NO... WELL...
AFTER SCHOOL...
NEGI-KUN, GOT ANY SCOOPS?
CLAMOR
わい
CLAMOR
わい
SENSEI
COME ON, NEGI, WE'RE GOING TO SELL CHUPACABRA GOODS!
WHAT? WE'RE STILL DOING THAT?
SERIOUSLY, THAT NEGI. DRAPING HIMSELF ALL OVER GIRLS FROM MORNING TILL NIGHT!
GLANCE
GLANCE
WHY DOES NEGI HAVE TO HAVE *TWO* PROBATIONARY CONTRACTS *AND* BE STUDYING UNDER THE GREAT DARK WIZARD EVANGELINE!? UNBELIEVABLE! *UNBELIEVABLE!*
AND ON TOP OF THAT, *THIS* SITUATION IS EVEN MORE UNBELIEVABLE!
THMP
I'M NEXT TO HER!? NEXT TO HER!!!?
THMP
CHACHAMARU. WE'RE GOING HOME.
CLATTER
YES, MISTRESS.
NN? SHALL I MAKE YOU INTO A WAX DOLL!?
GLINT...
EEEEEEEEEK!!!
I TAKE BACK WHAT I SAID! I'M SCARED!
SLUMMMP
T... TIRED...
ANYA!

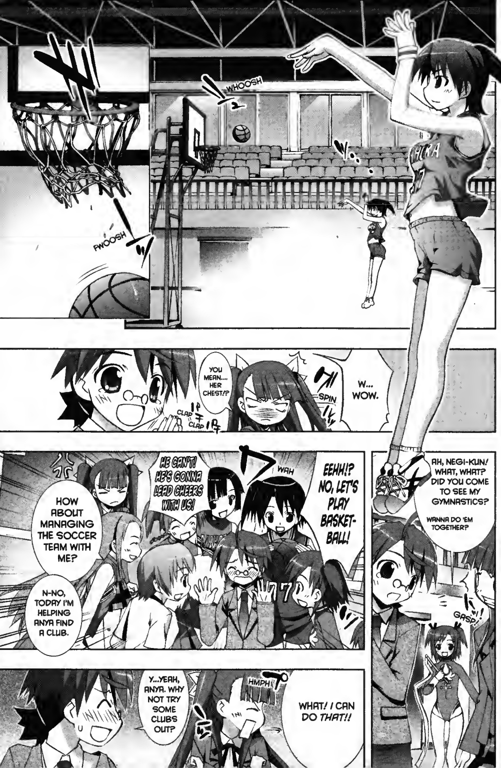

OH YEAH. I TOLD YOU ABOUT CLUBS EARLIER, BUT HAVE YOU DECIDED ON ONE Y...
I'M NOT GOING TO JOIN A CLUB!
YOU CAN HANG ALL OVER YOUR STUDENTS YOUR WHOLE LIFE, NEGI! MORE IMPORTANT, CHANGE MY SEAT!
EH!? WHY? YOU *SHOULD* JOIN A CLUB!
CLANG
HE'S RIGHT. YOU CAN MAKE LOTS OF FRIENDS WITH SIMILAR INTERESTS, AND I THINK THEY'LL HELP YOU GET USED TO THE SCHOOL.
AND HAVE I GOT A CLUB FOR YOU!! WHY NOT JOIN THE CHUPACABRA RESEARCH SOCIETY?
CHUPA SEARCH
I'M IN TRAINING, YOU KNOW! I CAN'T BE A PART OF THOSE GAMES!
SHE'S NOT LISTENING!?
DON'T SAY THAT. LET'S AT LEAST GO TAKE A LOOK AT THEM.
OH YEAH, ANYA-CHAN. YOU TELL FORTUNES, RIGHT?
I'M IN THE FORTUNE-TELLING CLUB. WHY DON'T YOU JOIN WITH ME?
UGH! I DON'T TELL FORTUNES AS A *GAME*!
HMPH!
BUT KONOKA-SAN'S FORTUNES ARE SPOT-ON. RIGHT, SETSUNA-SAN?
YES!
THEN, HEY, HOW ABOUT A SIMPLE FORTUNE-TELLING CONTEST? IF ANYA-CHAN LOSES, WE MAKE HER JOIN A CLUB.
F... FINE!!
WE CAN'T HAVE YOU UNDERESTIMATING REAL WIZARDS!

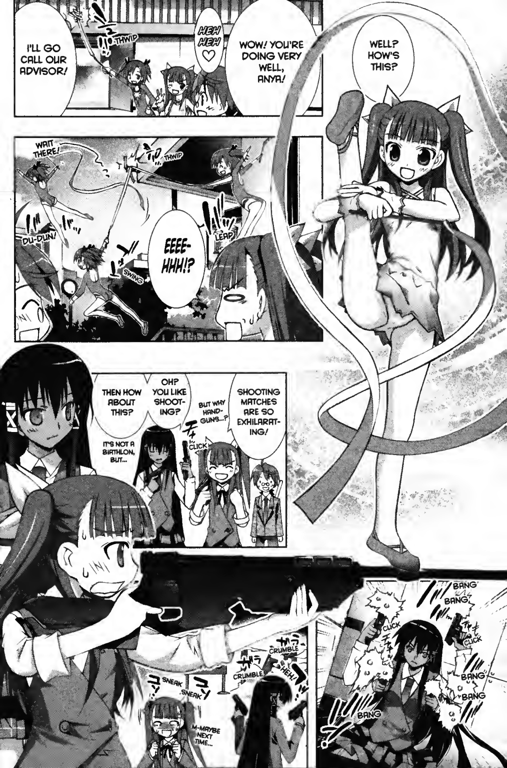

OKAY, THEN...
WHO WILL BE THE NEXT PERSON TO COME THROUGH THAT DOOR!?
TELL THE FUTURE!!
WHIP!
HERE GOES!
THE TRIGRAMS GET IT RIGHT, THE TRIGRAMS GET IT WRONG ♪
RATTLE
!?
RATTLE
THIS IS JAPANESE FORTUNE-TELLING!?
WILL SHE DO SOMETHING ABOUT THAT CHANT?
THAT'S MY OJŌ-SAMA!
I CAN'T LOSE TO HER, NO MATTER WHAT!
MWAH
MWAH
DON'T UNDERESTIMATE ME! I TRAINED IN LONDON!
FLASH!
I...I SEE IT! A ROBOT... I SEE A ROBOT!!
A ROBOT... CHACHAMARU-SAN, THEN?
HMMM, I SEE FRECKLES... IT'S PROBABLY... NATSUMI-CHAN!!
RATTLE
SILENCE...
STAAAAARE...

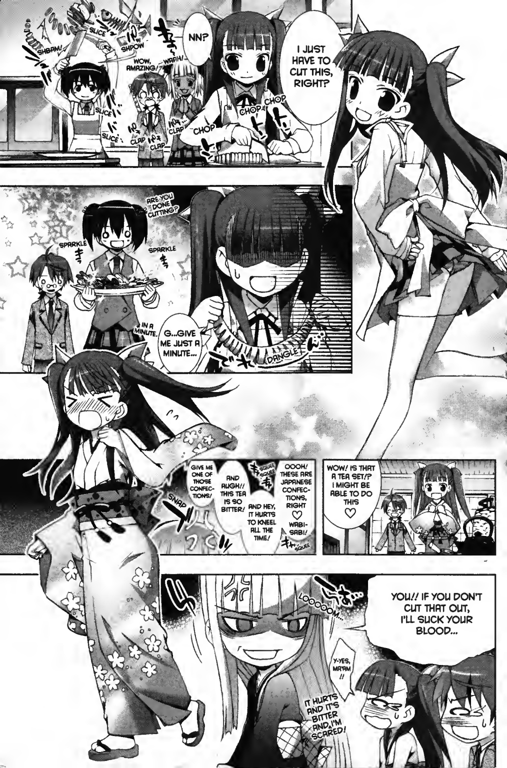

I WONDER WHO DROPPED THIS TOY...
THAT ROBOT LOOKS LIKE A TIME BOMB, SO IT MUST HAVE BEEN A TERRORIST.
TEE HEE
ふふ
EH!? SCARY!
CHIZU-NĒ
NOoo!!
WH-WHY!?
B-BUT SHE DOES HAVE A ROBOT... SEE?
D-DID I DO SOME-THING!?
IS THAT POSSIBLE!?
I'M GOING! THAT'S WHAT YOU WANT, RIGHT? I JUST HAVE TO GO!!
OKAY, TIME FOR A CLUB TOUR!

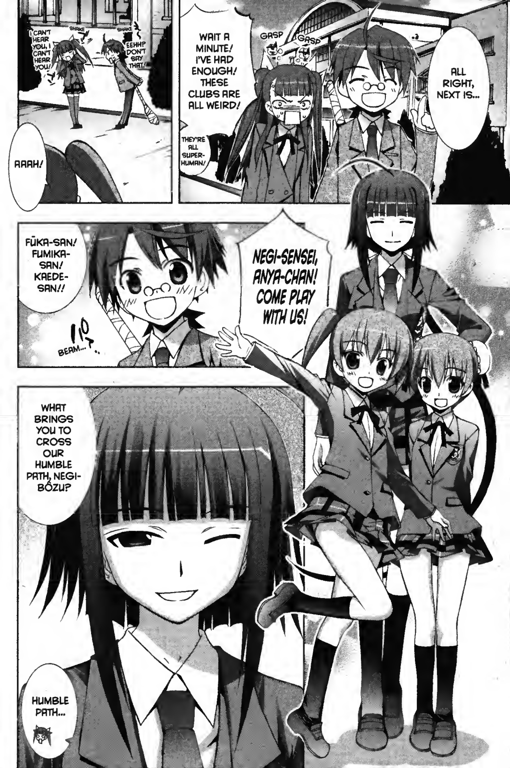

ALL RIGHT, LET'S START HERE.
BAM
PONG
SQUEAKIE
WAAAH
THNK
SQUEAKIE
WAAAH
WOW...
REBOUND!
SQUEAKIE
WAAAH
AH!
SHRRR
LEAP

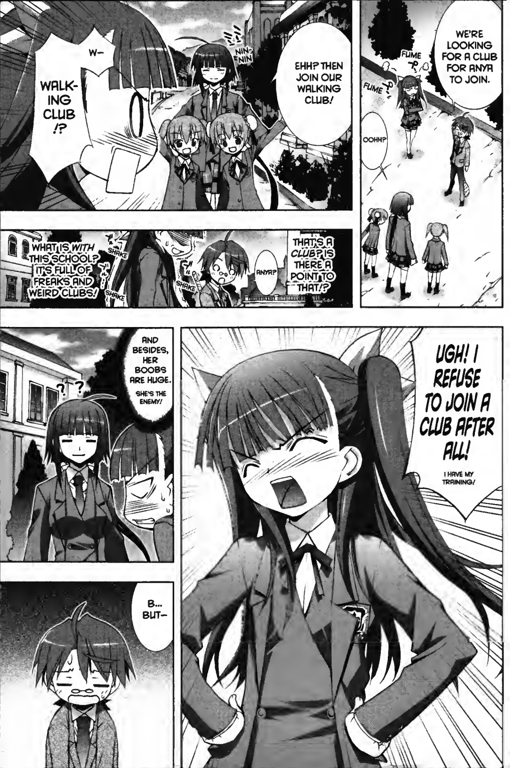

PRETTY...
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN MAKIE-SAN LIKE THIS, TOO. SHE'S SO COOL.
AH! YŪNA-SAN IS OVER THERE.
BAM
BAM
CATCH
TMP!

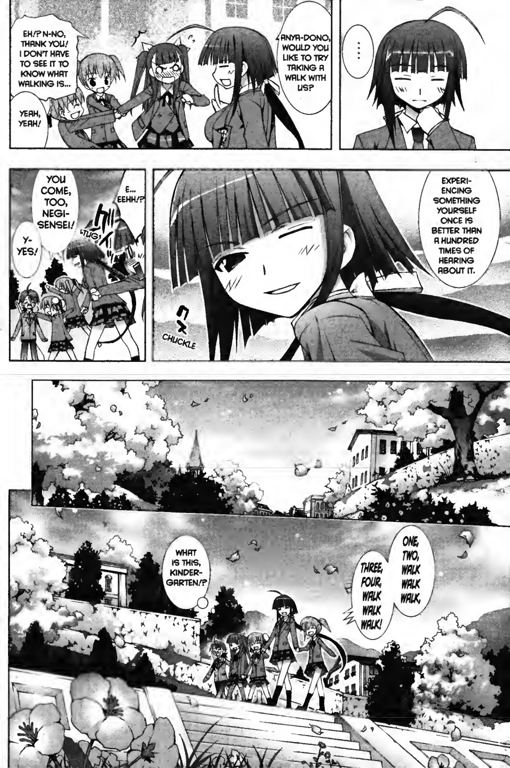

WHOOSH
FWOOSH
W... WOW.
SPIN
YOU MEAN.... HER CHEST!?
CLAP CLAP
AH, NEGI-KUN! WHAT, WHAT? DID YOU COME TO SEE MY GYMNASTICS?
WANNA DO 'EM TOGETHER?
GASP!
EEHH!? NO, LET'S PLAY BASKET-BALL!
WAH
HE CAN'T! HE'S GONNA LEAD CHEERS WITH US!
HOW ABOUT MANAGING THE SOCCER TEAM WITH ME?
N-NO, TODAY I'M HELPING ANYA FIND A CLUB.
WHAT! I CAN DO THAT!!
HMPH
Y...YEAH, ANYA. WHY NOT TRY SOME CLUBS OUT?

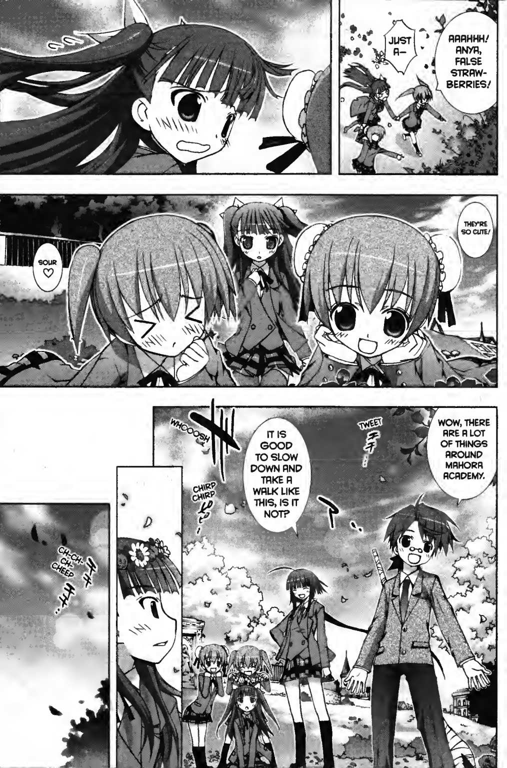

WELL? HOW'S THIS?
WOW! YOU'RE DOING VERY WELL, ANYA!
HEH HEH ♡
I'LL GO CALL OUR ADVISOR!
THWIP
LEAP
EEEE-HHH!?
THWIP
SWING
WAIT THERE!
DU-DUN!
SHOOTING MATCHES ARE SO EXHILARATING!
BUT WHY HAND-GUNS...?
CLICK
OH? YOU LIKE SHOOTING?
THEN HOW ABOUT THIS?
IT'S NOT A BIATHLON, BUT...
BANG
BANG
CLICK
CLICK
BANG
BANG
BANG
CRUMBLE
CRUMBLE
HEH!
SNEAK
SNEAK
M-MAYBE NEXT TIME...

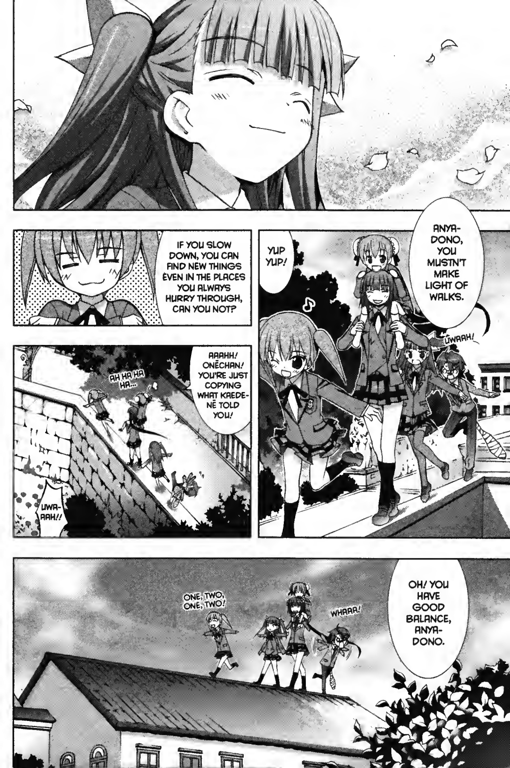

I JUST HAVE TO CUT THIS, RIGHT?
NN?
CHOP
CHOP
CHOP
WAAH
WOW, AMAZING!
SHPOW
SLICE
SHBAM!
SLICE
SLICE
CLAP
CLAP
CLAP
G...GIVE ME JUST A MINUTE...
DANGLE
ARE YOU DONE CUTTING?
SPARKLE
SPARKLE
IN A MINUTE.
WOW! IS THAT A TEA SET!? I MIGHT BE ABLE TO DO THIS ♡
OOOH! THESE ARE JAPANESE CONFECTIONS, RIGHT ♡ WABI-SABI!
SQUEE SQUEE
SQUEE
AND HEY, IT HURTS TO KNEEL ALL THE TIME!
AND AUGH!! THIS TEA IS SO BITTER!
GIVE ME ONE OF THOSE CONFECTIONS!
SNAP
YOU!! IF YOU DON'T CUT THAT OUT, I'LL SUCK YOUR BLOOD...
LOOOOOM...
Y-YES, MA'AM !!
IT HURTS AND IT'S BITTER AND I'M SCARED!

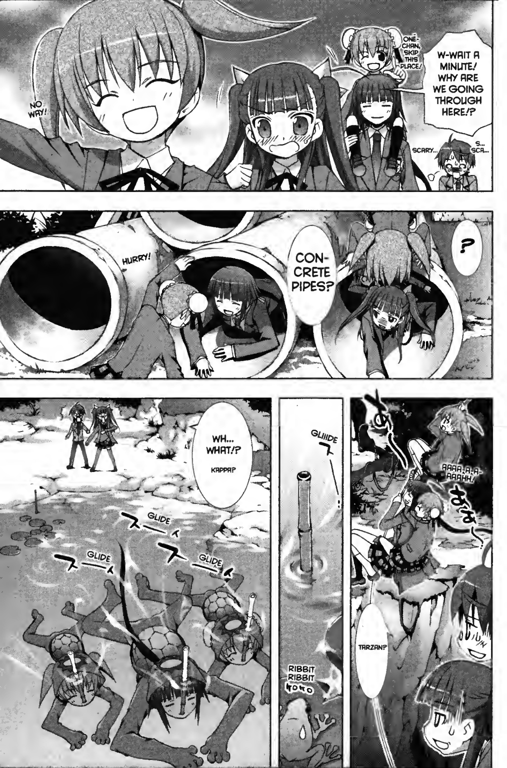

ALL RIGHT, NEXT IS...
GASP GASP
WAIT A MINUTE! I'VE HAD ENOUGH! THESE CLUBS ARE ALL WEIRD!
THEY'RE ALL SUPER-HUMAN!
SHAKE
EEHH? DON'T SAY THAT!
SHAKE
I CAN'T HEAR YOU, I CAN'T HEAR YOU!
AAAH!
NEGI-SENSEI, ANYA-CHAN! COME PLAY WITH US!
FŪKA-SAN! FUMIKA-SAN! KAEDE-SAN!!
BEAM...
WHAT BRINGS YOU TO CROSS OUR HUMBLE PATH, NEGI-BŌZU?
HUMBLE PATH...

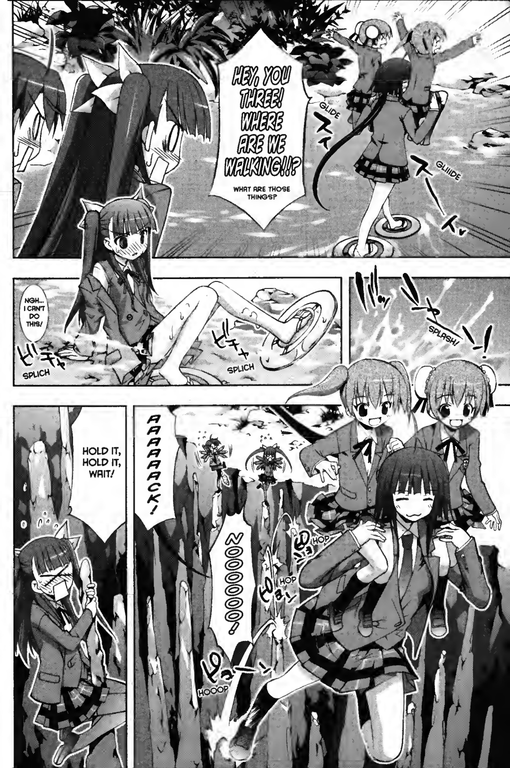

WE'RE LOOKING FOR A CLUB FOR ANYA TO JOIN.
FUME
FUME
OOHH?
EHH? THEN JOIN OUR WALKING CLUB!
NIN-NIN
W-
WALKING CLUB !?
THAT'S A CLUB? IS THERE A POINT TO THAT!?
ANYA?
SHAKE
SHAKE
SHAKE
WHAT IS WITH THIS SCHOOL? IT'S FULL OF FREAKS AND WEIRD CLUBS!
UGH! I REFUSE TO JOIN A CLUB AFTER ALL!
I HAVE MY TRAINING!
AND BESIDES, HER BOOBS ARE HUGE.
SHE'S THE ENEMY!
? ?
B... BUT-

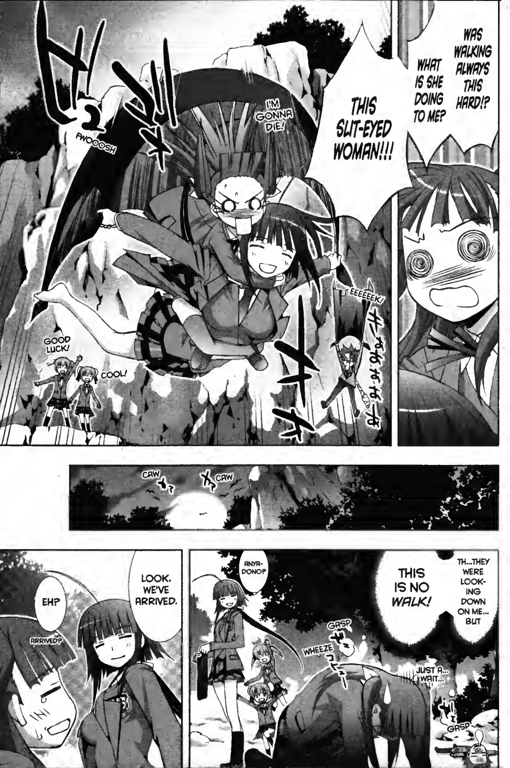

....
ANYA-DONO, WOULD YOU LIKE TO TRY TAKING A WALK WITH US?
EH!? N-NO, THANK YOU! I DON'T HAVE TO SEE IT TO KNOW WHAT WALKING IS...
YEAH, YEAH!
EXPERIENCING SOMETHING YOURSELF ONCE IS BETTER THAN A HUNDRED TIMES OF HEARING ABOUT IT.
CHUCKLE
E... EEHH!?
YOU COME, TOO, NEGI-SENSEI!
TUG
Y-YES!
ONE, TWO, WALK WALK WALK,
THREE, FOUR, WALK WALK WALK!
WHAT IS THIS, KINDERGARTEN!?

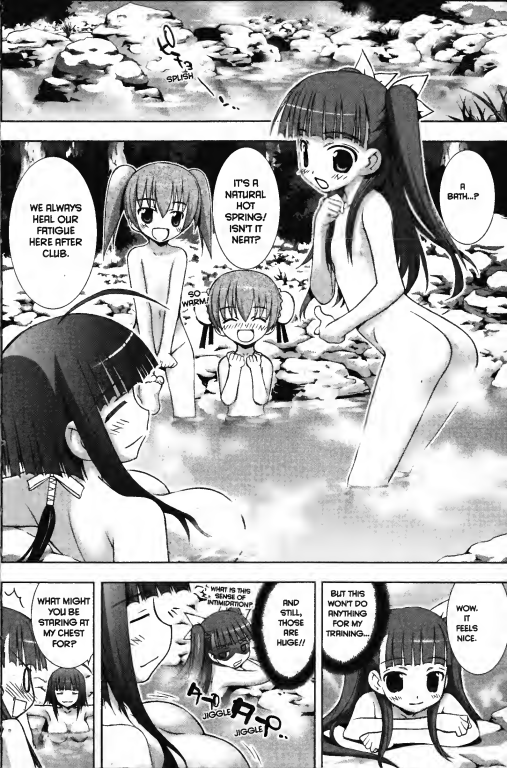

AAAHHH! ANYA, FALSE STRAW-BERRIES!
JUST A—
THEY'RE SO CUTE!
SOUR ♡
WOW, THERE ARE A LOT OF THINGS AROUND MAHORA ACADEMY.
TWEET
IT IS GOOD TO SLOW DOWN AND TAKE A WALK LIKE THIS, IS IT NOT?
WHOOOSH
CHIRP CHIRP
CH-CH-CH-CHEEP

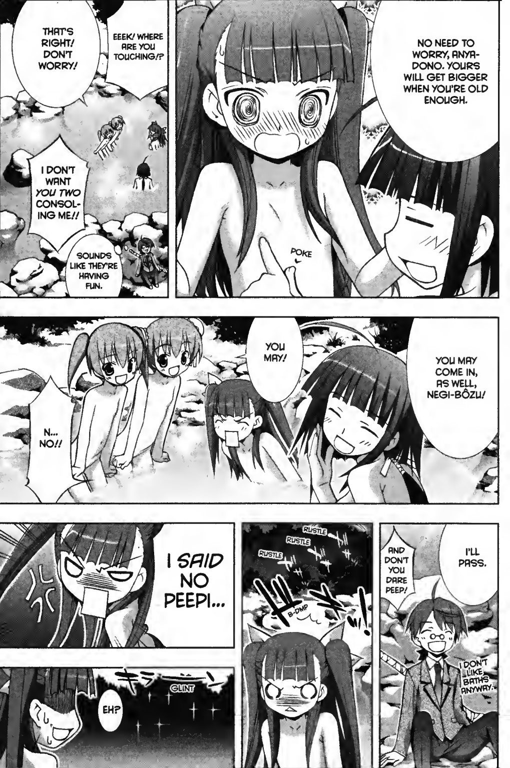

ANYA-DONO, YOU MUSTN'T MAKE LIGHT OF WALKS.
YUP YUP!
UWAAH!
IF YOU SLOW DOWN, YOU CAN FIND NEW THINGS EVEN IN THE PLACES YOU ALWAYS HURRY THROUGH, CAN YOU NOT?
AAAHH! ONĒCHAN! YOU'RE JUST COPYING WHAT KAEDE-NĒ TOLD YOU!
AH HA HA HA...
UWA-AAH!!
OH! YOU HAVE GOOD BALANCE, ANYA-DONO.
WHAAA!
ONE, TWO, ONE, TWO!

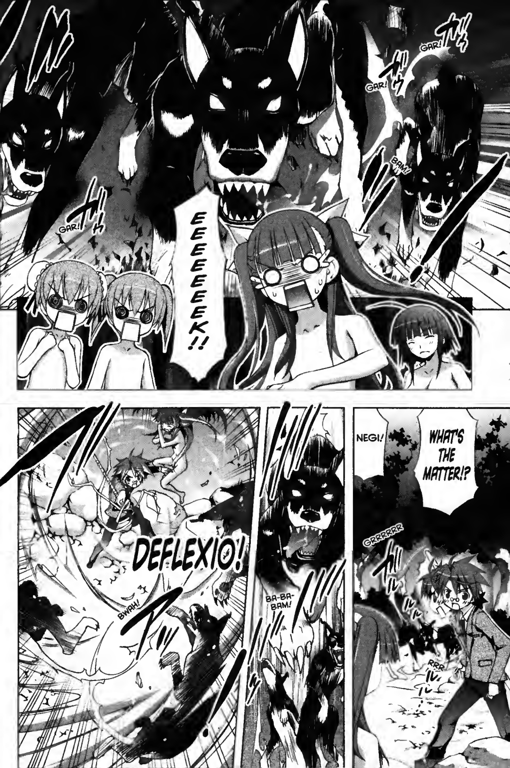

W-WAIT A MINUTE! WHY ARE WE GOING THROUGH HERE!?
ONĒ-CHAN, SKIP THIS PLACE!
S... SCA...
SCARY...
NO WAY!
?
CON-CRETE PIPES?
HURRY!
AAAA-A-A-AAAAH!
あぁ～
TARZAN?
GLIIDE
ス
RIBBIT RIBBIT
ケロケロ
WH... WHAT!?
KAPPA?
GLIDE
スーィ
GLIDE
スーィ
GLIDE
スーィ

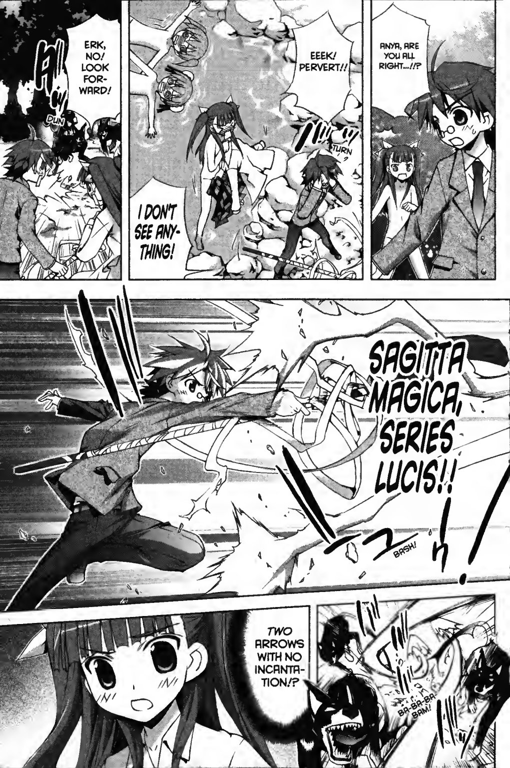

スィ
GLIDE
スーーイ
GLIIDE
HEY, YOU THREE! WHERE ARE WE WALKING!!?
WHAT ARE THOSE THINGS?
バッシャーン
SPLASH!
ビチャ
SPLICH
NGH... I CAN'T DO THIS!
ビチャ
SPLICH
AAAAAAACK!
NOOOOOOO!
ぴょ
HOP
ぴょん
HOP
ピョーン
HOOOP
HOLD IT, HOLD IT, WAIT!

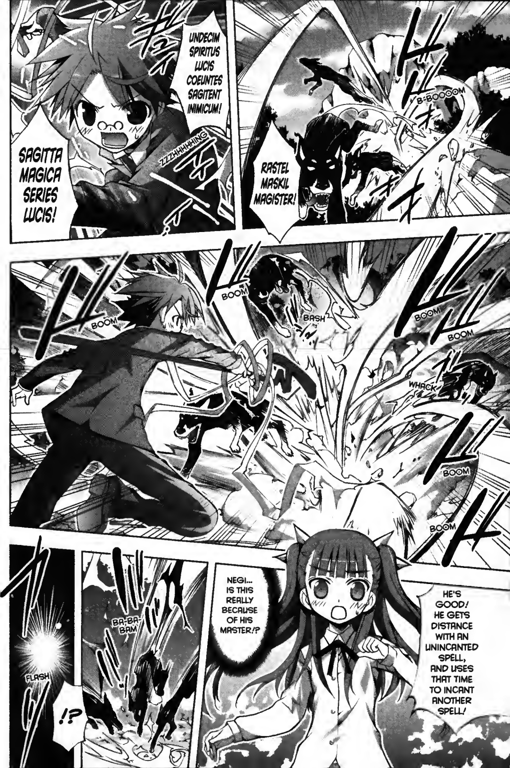

WAS WALKING ALWAYS THIS HARD!?
WHAT IS SHE DOING TO ME?
THIS SLIT-EYED WOMAN!!!
I'M GONNA DIE!
FWOOOSH
EEEEEEK!
GOOD LUCK!
COOL!
CAW
CAW
TH...THEY WERE LOOKING DOWN ON ME... BUT
THIS IS NO *WALK!*
ANYA-DONO?
GASP
WHEEZE
JUST A... WAIT...
GASP
LOOK. WE'VE ARRIVED.
EH?
ARRIVED?

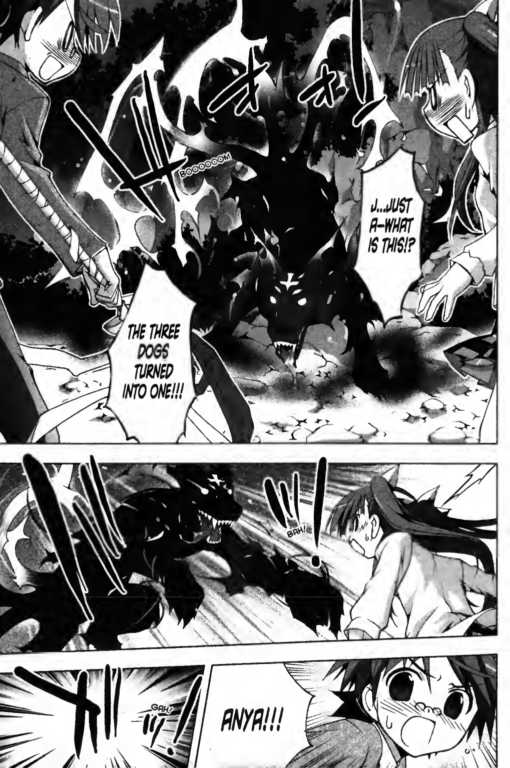

SPLISH
A BATH...?
IT'S A NATURAL HOT SPRING! ISN'T IT NEAT?
WE ALWAYS HEAL OUR FATIGUE HERE AFTER CLUB.
SO WARM!
WOW. IT FEELS NICE.
BUT THIS WON'T DO ANYTHING FOR MY TRAINING...
AND STILL, THOSE ARE HUGE!!
WHAT IS THIS SENSE OF INTIMIDATION?
JIGGLE
JIGGLE
WHAT MIGHT YOU BE STARING AT MY CHEST FOR?

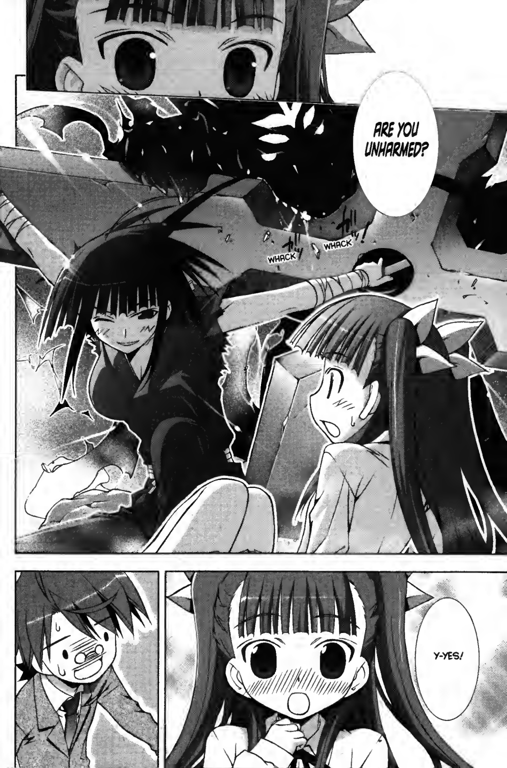

NO NEED TO WORRY, ANYA-DONO. YOUR'S WILL GET BIGGER WHEN YOU'RE OLD ENOUGH.
POKE
EEEK! WHERE ARE YOU TOUCHING!?
THAT'S RIGHT! DON'T WORRY!
I DON'T WANT *YOU TWO* CONSOLING ME!!
SOUNDS LIKE THEY'RE HAVING FUN.
YOU MAY COME IN, AS WELL, NEGI-BÔZU!
YOU MAY!
N... NO!!
I'LL PASS.
AND DON'T YOU DARE PEEP!
I DON'T LIKE BATHS ANYWAY.
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
B-DMP
I *SAID* NO PEEPI...
GLINT
EH?

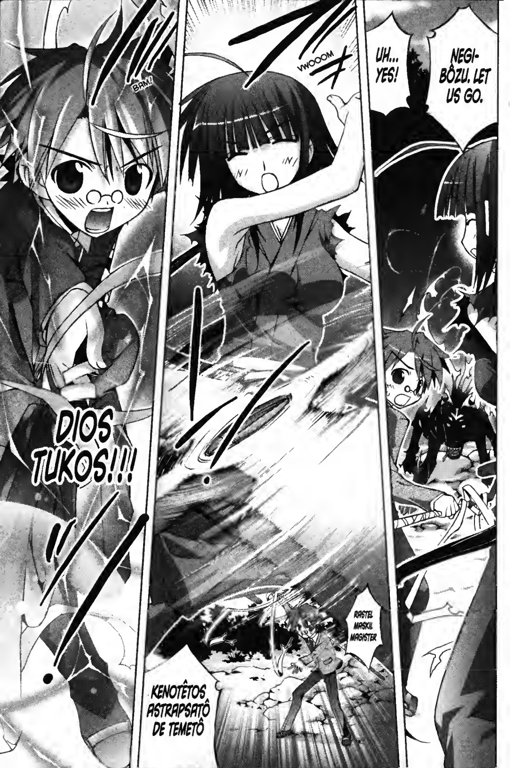

GAR!
GAR!
BAM!
GAR!
EEEEEEEEEK!!
NEGI!
WHAT'S THE MATTER!?
GRRRRRR
RRR
BA-BA-BAM!
DEFLEXIO!
BWAH!

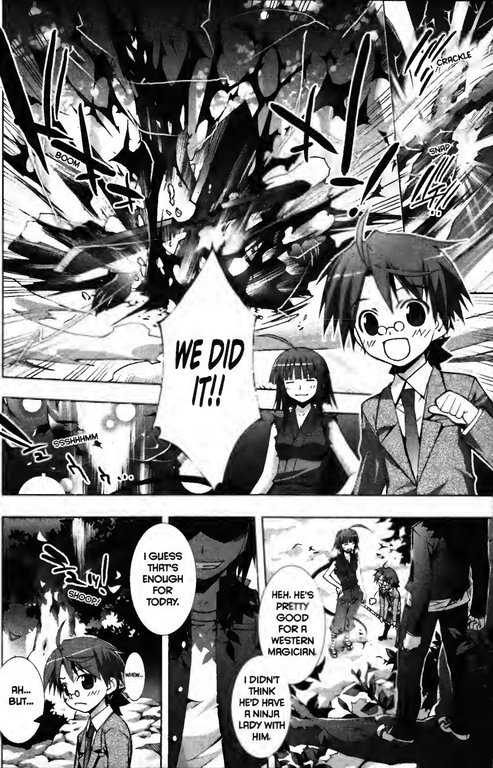

ANYA, ARE YOU ALL RIGHT...!?
EEEK! PERVERT!!
TURN
I DON'T SEE ANYTHING!
ERK, NO! LOOK FORWARD!
DUN
SAGITTA MAGICA, SERIES LUCIS!!
BASH!
BA-BA-BA-BAM!
TWO ARROWS WITH NO INCANTATION!?

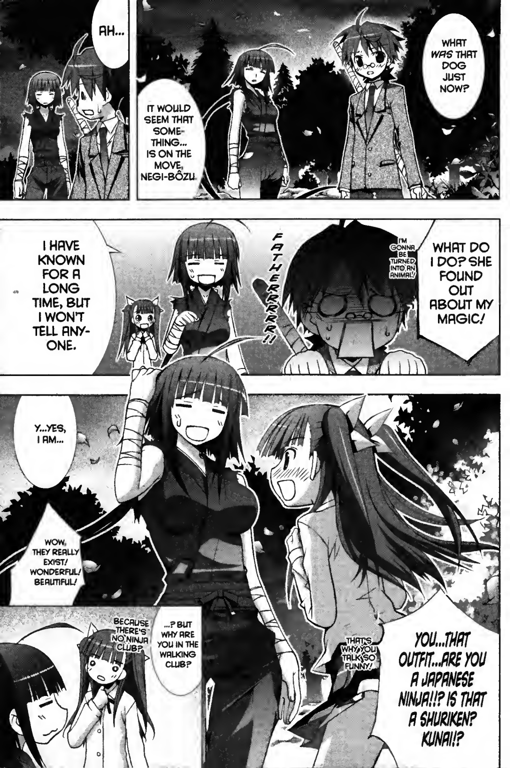

RASTEL MASKIL MAGISTER!
B-BOOOOM
UNDECIM SPIRITUS LUCIS COEUNTES SAGITENT INIMICUM!
ZZZHHHHHING
SAGITTA MAGICA SERIES LUCIS!
BOOM
BASH
BOOM
BOOM
BOOM
WHACK
BOOM
BOOM
HE'S GOOD! HE GETS DISTANCE WITH AN UNINCANTED SPELL, AND USES THAT TIME TO INCANT ANOTHER SPELL!
NEGI... IS THIS REALLY BECAUSE OF HIS MASTER!?
BA-BA-BAM
FLASH
!?

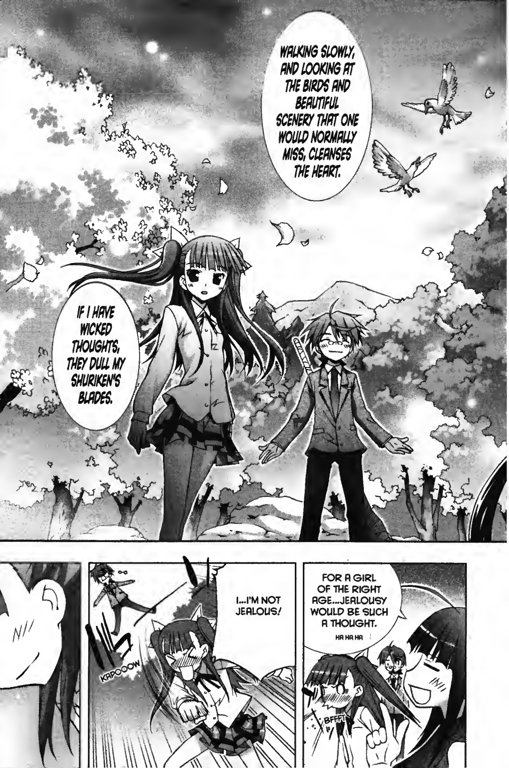

J...JUST A-WHAT IS THIS!?
BOOOOOOM
THE THREE DOGS TURNED INTO ONE!!!
BAH!
ANYA!!!
GAH!

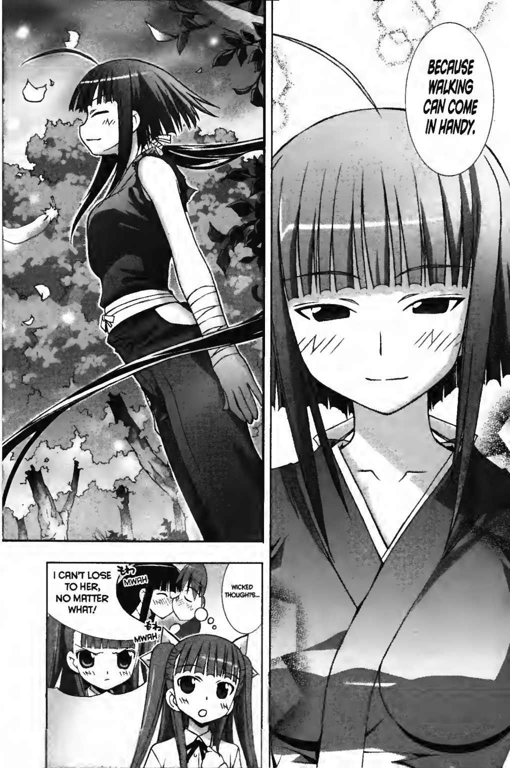

ARE YOU UNHARMED?
ガッ WHACK
ガッ! WHACK
Y-YES!

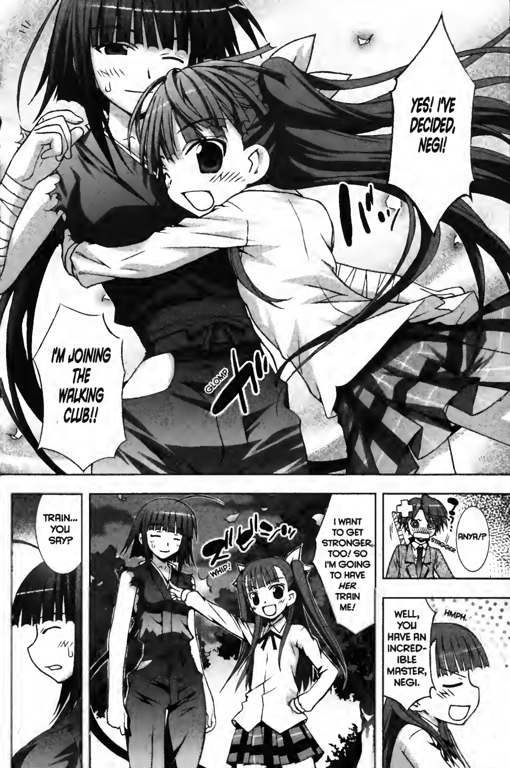

NEGI-BÔZU, LET US GO.
UH... YES!
VWOOOM
RASTEL MASKIL MAGISTER
KENOTÊTOS ASTRAPSATÔ DE TEMETÔ
BAM!
DIOS TUKOS!!!

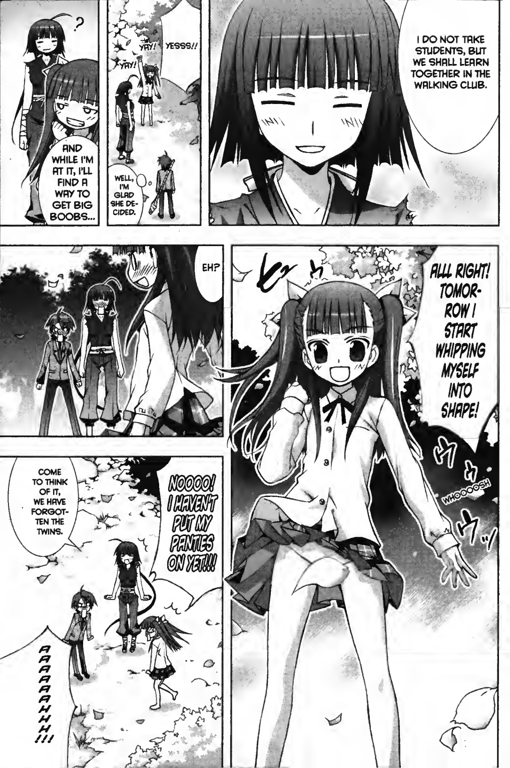

CRACKLE
SNAP
BOOM
WE DID IT!!
SSSHHHMM
HEH. HE'S PRETTY GOOD FOR A WESTERN MAGICIAN.
I DIDN'T THINK HE'D HAVE A NINJA LADY WITH HIM.
I GUESS THAT'S ENOUGH FOR TODAY.
SHOOP!
WHEW...
AH... BUT...


WHAT *WAS* THAT DOG JUST NOW?
IT WOULD SEEM THAT SOMETHING... IS ON THE MOVE, NEGI-BÔZU.
AH...
WHAT DO I DO? SHE FOUND OUT ABOUT MY MAGIC!
I'M GONNA BE TURNED INTO AN ANIMAL!
FATHERRRRR!!
I HAVE KNOWN FOR A LONG TIME, BUT I WON'T TELL ANYONE.
YOU...THAT OUTFIT...ARE YOU A JAPANESE NINJA!!? IS THAT A SHURIKEN? KUNAI!!?
Y...YES, I AM...
THAT'S WHY YOU TALK SO FUNNY!
WOW, THEY REALLY EXIST! WONDERFUL! BEAUTIFUL!
...? BUT WHY ARE YOU IN THE WALKING CLUB?
BECAUSE THERE'S NO NINJA CLUB?


WALKING SLOWLY, AND LOOKING AT THE BIRDS AND BEAUTIFUL SCENERY THAT ONE WOULD NORMALLY MISS, CLEANSES THE HEART.
IF I HAVE WICKED THOUGHTS, THEY DULL MY SHURIKEN'S BLADES.
FOR A GIRL OF THE RIGHT AGE...JEALOUSY WOULD BE SUCH A THOUGHT.
HA HA HA
BFFFT
I...I'M NOT JEALOUS!
KAPOOOW

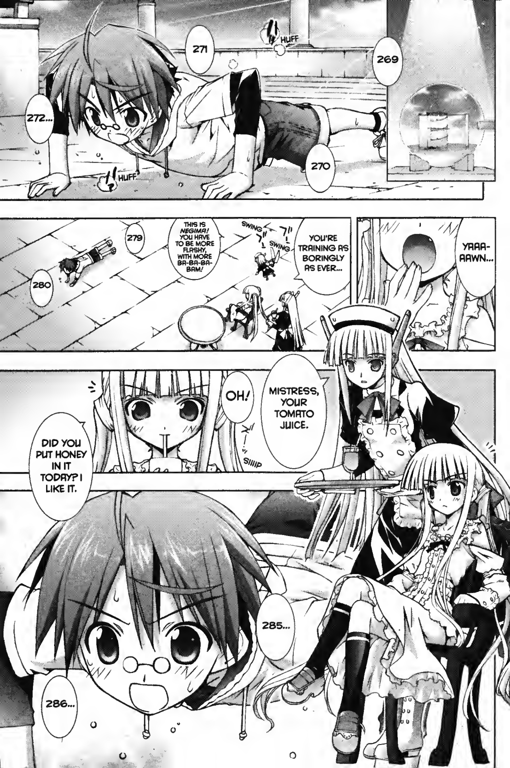

BECAUSE WALKING CAN COME IN HANDY.
WICKED THOUGHTS...
もわ
MWAH
もわ
MWAH
I CAN'T LOSE TO HER, NO MATTER WHAT!

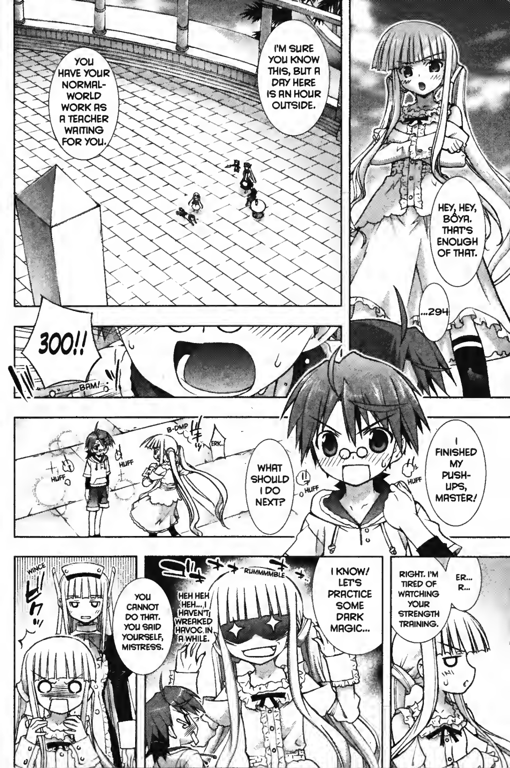

YES! I'VE DECIDED, NEGI!
I'M JOINING THE WALKING CLUB!!
GLOMP
ANYA!?
STAGGER
I WANT TO GET STRONGER, TOO! SO I'M GOING TO HAVE *HER* TRAIN ME!
WHIP!
TRAIN... YOU SAY?
HMPH.
WELL, YOU HAVE AN INCREDIBLE MASTER, NEGI.

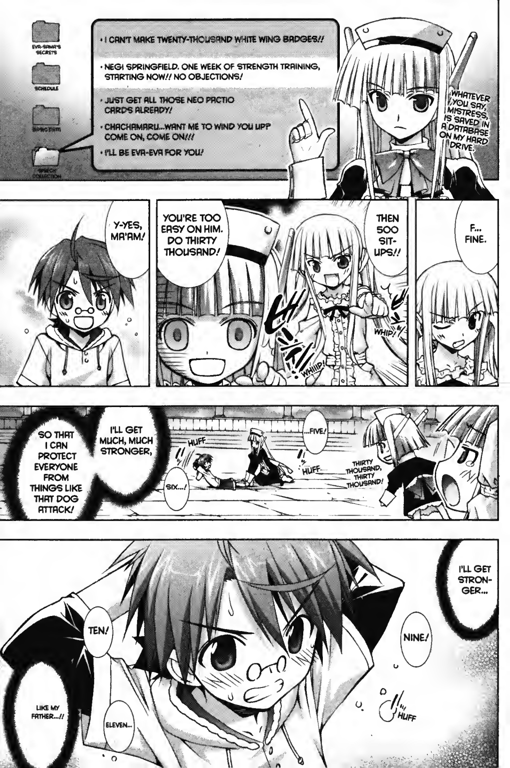

I DO NOT TAKE STUDENTS, BUT WE SHALL LEARN TOGETHER IN THE WALKING CLUB.
YESSS!!
YAY!
YAY!
WELL, I'M GLAD SHE DECIDED.
?
AND WHILE I'M AT IT, I'LL FIND A WAY TO GET BIG BOOBS...
ALLL RIGHT! TOMORROW I START WHIPPING MYSELF INTO SHAPE!
WHOOOOSH
EH?
COME TO THINK OF IT, WE HAVE FORGOTTEN THE TWINS.
NOOOO! I HAVEN'T PUT MY PANTIES ON YET!!!
AAAAAAHHH!!!

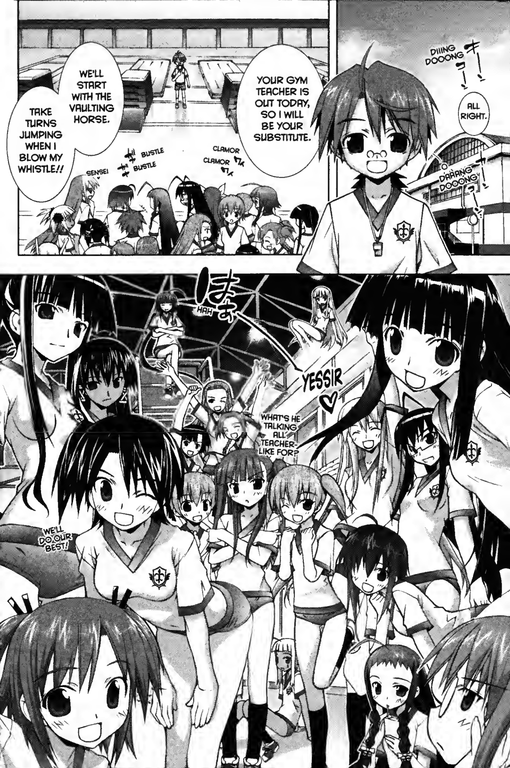
17th PERIOD

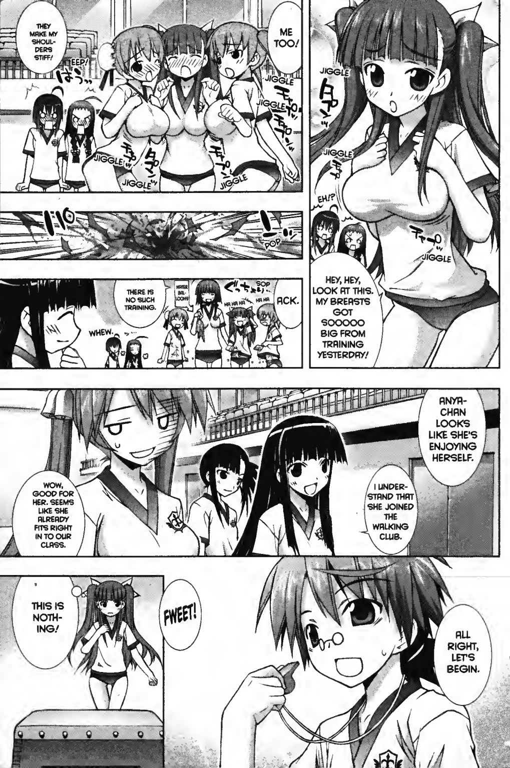
MEN TALK WITH THEIR FISTS!?

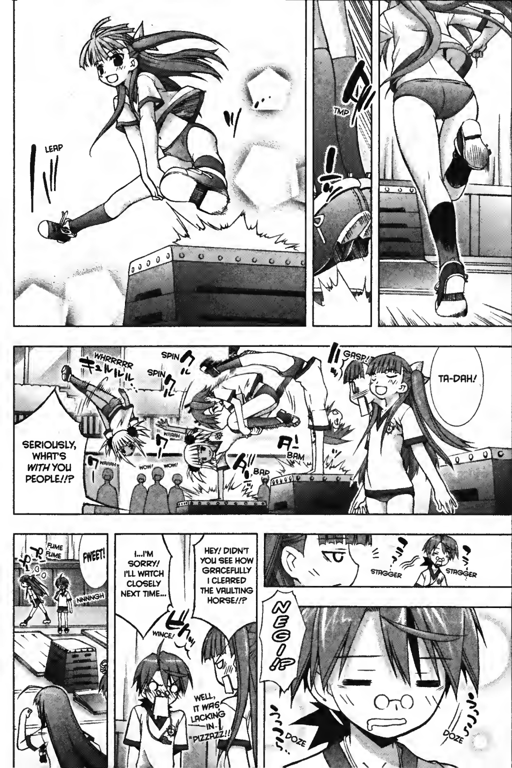

269
HUFF
271
270
272...
HUFF
YAAA-AAWN...
YOU'RE TRAINING AS BORINGLY AS EVER...
SWING
SWING
THIS IS *NEGIMA!* YOU HAVE TO BE MORE FLASHY, WITH MORE BA-BA-BA-BAM!
279
280
MISTRESS, YOUR TOMATO JUICE.
OH!
SIIIP
DID YOU PUT HONEY IN IT TODAY? I LIKE IT.
285...
286...

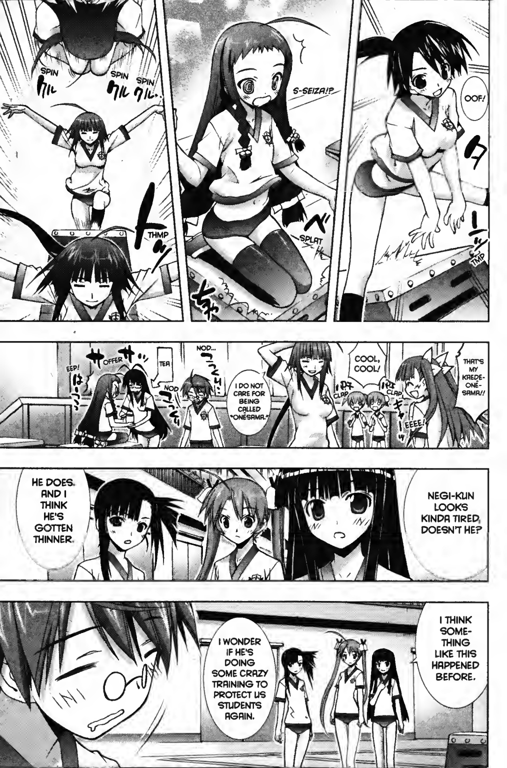

HEY, HEY, BÔYA. THAT'S ENOUGH OF THAT.
...294
I'M SURE YOU KNOW THIS, BUT A DAY HERE IS AN HOUR OUTSIDE.
YOU HAVE YOUR NORMAL-WORLD WORK AS A TEACHER WAITING FOR YOU.
300!!
BAM!
I FINISHED MY PUSH-UPS, MASTER!
HUFF
WHAT SHOULD I DO NEXT?
HUFF
B-DMP
ERK
HUFF
HUFF
ER... R...
RIGHT. I'M TIRED OF WATCHING YOUR STRENGTH TRAINING.
I KNOW! LET'S PRACTICE SOME DARK MAGIC...
RUMMMMBLE
HEH HEH HEH... I HAVEN'T WREAKED HAVOC IN A WHILE.
YOU CANNOT DO THAT. YOU SAID YOURSELF, MISTRESS.
WINCE

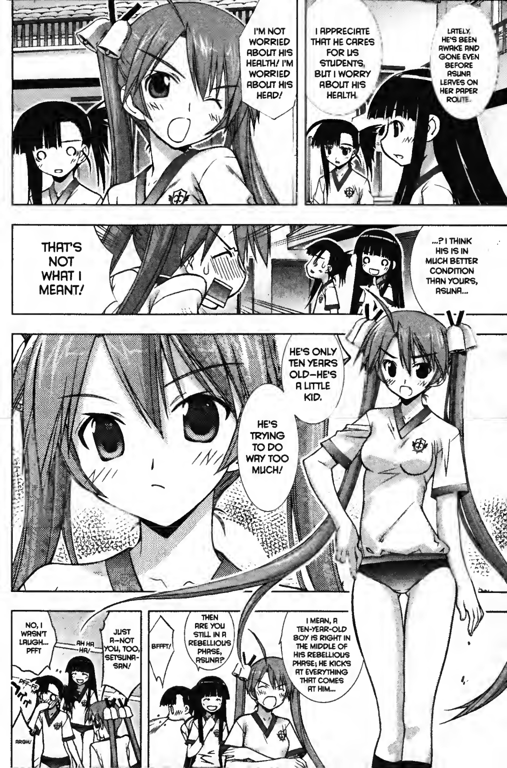

WHATEVER YOU SAY, MISTRESS, IS SAVED IN A DATABASE ON MY HARD DRIVE.
• I CAN'T MAKE TWENTY-THOUSAND WHITE WING BADGES!!
• NEGI SPRINGFIELD. ONE WEEK OF STRENGTH TRAINING, STARTING NOW!! NO OBJECTIONS!
• JUST GET ALL THOSE NEO PACTIO CARDS ALREADY!
• CHACHAMARU...WANT ME TO WIND YOU UP? COME ON, COME ON!!!
• I'LL BE EVA-EVA FOR YOU!
EVA-SAMA'S SECRETS
SCHEDULE
BASIC DATA
SPEECH COLLECTION
F... FINE.
THEN 500 SIT-UPS!!
WHIP!
YOU'RE TOO EASY ON HIM. DO THIRTY THOUSAND!
WHIIIP!
Y-YES, MA'AM!
THIRTY THOUSAND, THIRTY THOUSAND!
...FIVE!
HUFF
SIX...!
HUFF
I'LL GET MUCH, MUCH STRONGER,
SO THAT I CAN PROTECT EVERYONE FROM THINGS LIKE THAT DOG ATTACK!
I'LL GET STRONGER...
NINE!
HUFF
TEN!
ELEVEN...
LIKE MY FATHER...!!

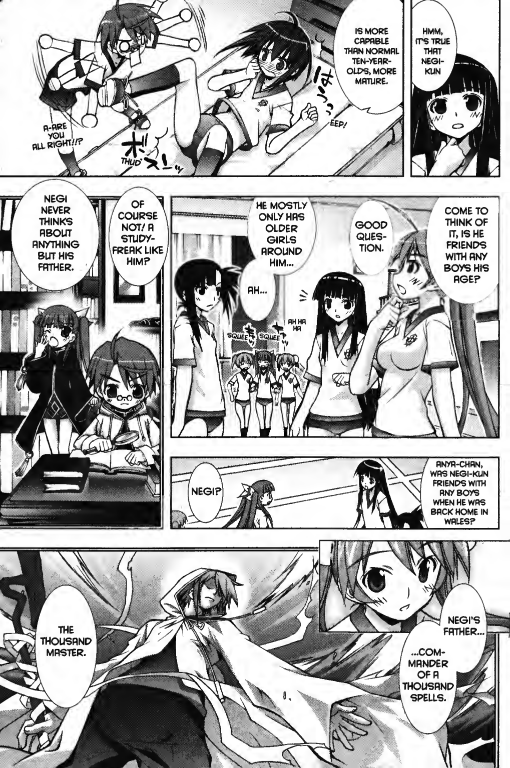

DIIING DOOONG
キーンコーン
DAAANG DOOONG
カーンコーン
ALL RIGHT.
YOUR GYM TEACHER IS OUT TODAY, SO I WILL BE YOUR SUBSTITUTE.
WE'LL START WITH THE VAULTING HORSE.
TAKE TURNS JUMPING WHEN I BLOW MY WHISTLE!!
CLAMOR
CLAMOR
BUSTLE
BUSTLE
SENSEI
はぁ
HAH
YESSIR ♥
WHAT'S HE TALKING ALL TEACHER-LIKE FOR?
WE'LL DO OUR BEST!

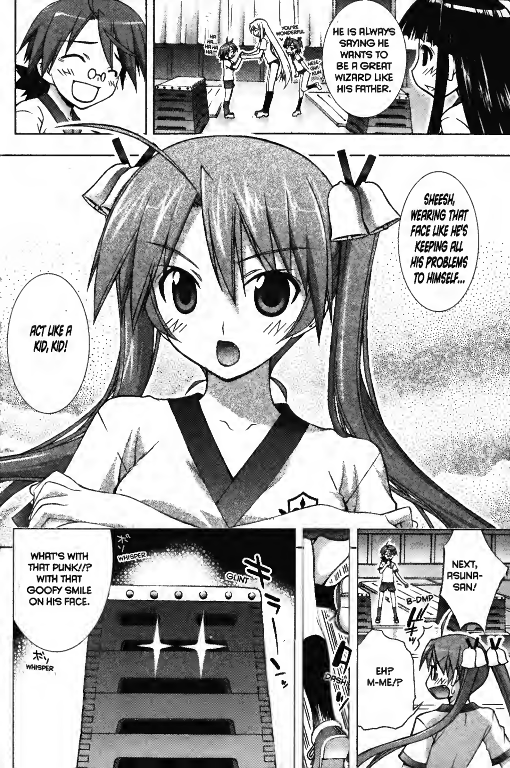

JIGGLE
タプン
JIGGLE
チャプ
EH!?
JIGGLE
HEY, HEY, LOOK AT THIS. MY BREASTS GOT SOOOOO BIG FROM TRAINING YESTERDAY!
ME TOO!
THEY MAKE MY SHOULDERS STIFF!
EEP!
JIGGLE
JIGGLE
JIGGLE
JIGGLE
JIGGLE
POP
ACK.
SOP
HA HA
HA HA HA
WATER BALLOONS!
THERE IS NO SUCH TRAINING.
WHEW.
ANYA-CHAN LOOKS LIKE SHE'S ENJOYING HERSELF.
I UNDERSTAND THAT SHE JOINED THE WALKING CLUB.
WOW, GOOD FOR HER. SEEMS LIKE SHE ALREADY FITS RIGHT IN TO OUR CLASS.
ALL RIGHT, LET'S BEGIN.
FWEET!
THIS IS NOTHING!

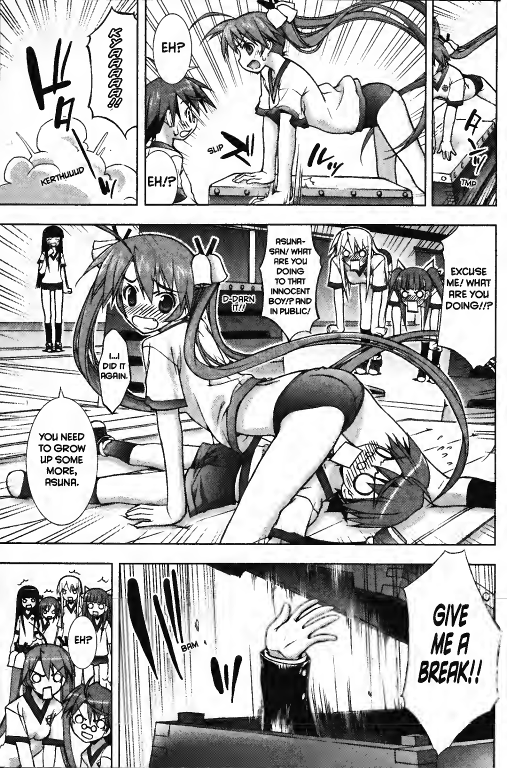

TMP
...
LEAP
TA-DAH!
GASP!
SPIN
SPIN
WHRRRRR
キュルルル
WAAAH
WAAAH
WOW!
WOW!
BAM
BAP
SERIOUSLY, WHAT'S *WITH* YOU PEOPLE!!?
STAGGER
STAGGER
NEGI!?
DOZE
DOZE
HEY! DIDN'T YOU SEE HOW GRACEFULLY I CLEARED THE VAULTING HORSE!!?
I...I'M SORRY! I'LL WATCH CLOSELY NEXT TIME...
WINCE!
WELL, IT WAS LACKING IN "PIZZAZZ"!!
FWEET!
FUME
FUME
NNNNGH

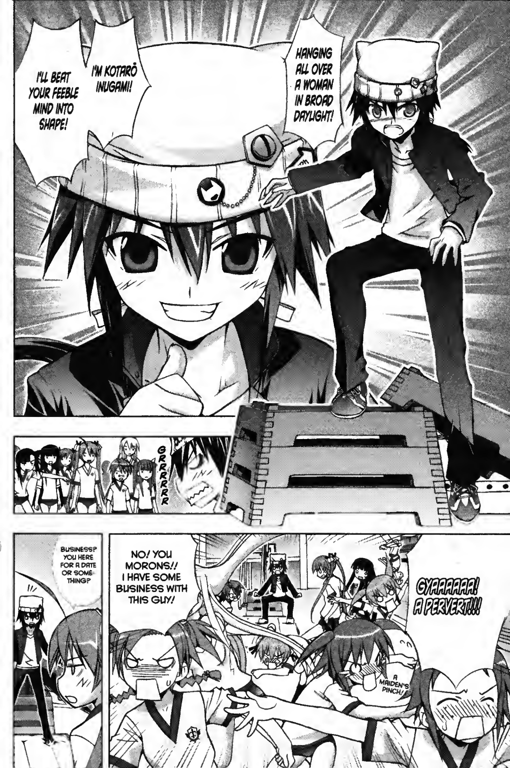

OOF!
タ
ーッ
TMP
S-SEIZA!?
ベ
SPLAT
ちゃ
SPIN
クル
SPIN
クル
SPIN
クル..
THMP
トン
THAT'S MY KAEDE-ONĒSAMA!!
キャー
EEEE!
パチ
CLAP
パチ
CLAP
COOL, COOL!
I DO NOT CARE FOR BEING CALLED "ONĒSAMA."
NOD...
こくん
NOD
こくっ
TEA
サッ
OFFER
サッ
EEP!
はーっ
NEGI-KUN LOOKS KINDA TIRED, DOESN'T HE?
HE DOES. AND I THINK HE'S GOTTEN THINNER.
I THINK SOMETHING LIKE THIS HAPPENED BEFORE.
I WONDER IF HE'S DOING SOME CRAZY TRAINING TO PROTECT US STUDENTS AGAIN.

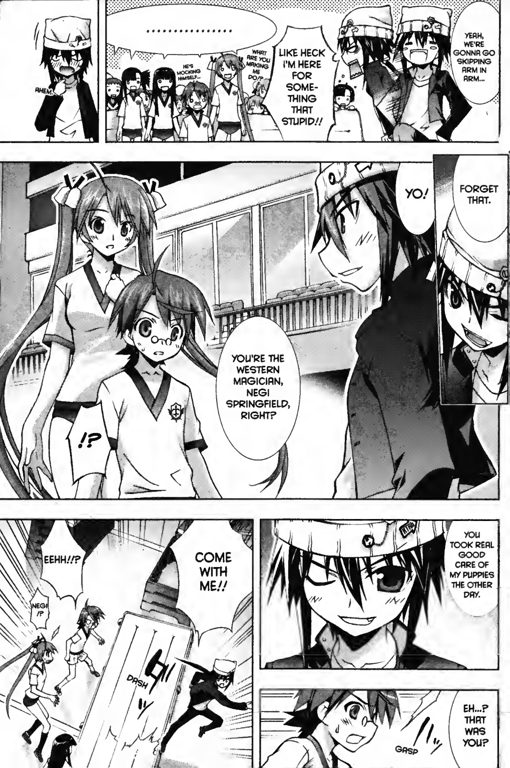

LATELY, HE'S BEEN AWAKE AND GONE EVEN BEFORE ASUNA LEAVES ON HER PAPER ROUTE.
I APPRECIATE THAT HE CARES FOR US STUDENTS, BUT I WORRY ABOUT HIS HEALTH.
I'M NOT WORRIED ABOUT HIS HEALTH! I'M WORRIED ABOUT HIS HEAD!
...? I THINK HIS IS IN MUCH BETTER CONDITION THAN YOURS, ASUNA...
THAT'S NOT WHAT I MEANT!
HE'S ONLY TEN YEARS OLD—HE'S A LITTLE KID.
HE'S TRYING TO DO WAY TOO MUCH!
I MEAN, A TEN-YEAR-OLD BOY IS RIGHT IN THE MIDDLE OF HIS REBELLIOUS PHASE; HE KICKS AT EVERYTHING THAT COMES AT HIM...
THEN ARE YOU STILL IN A REBELLIOUS PHASE, ASUNA?
BFFFT!
JUST A—NOT YOU, TOO, SETSUNA-SAN!
AH HA HA!
NO, I WASN'T LAUGH... PFFT
PFF-FF
ARGH!

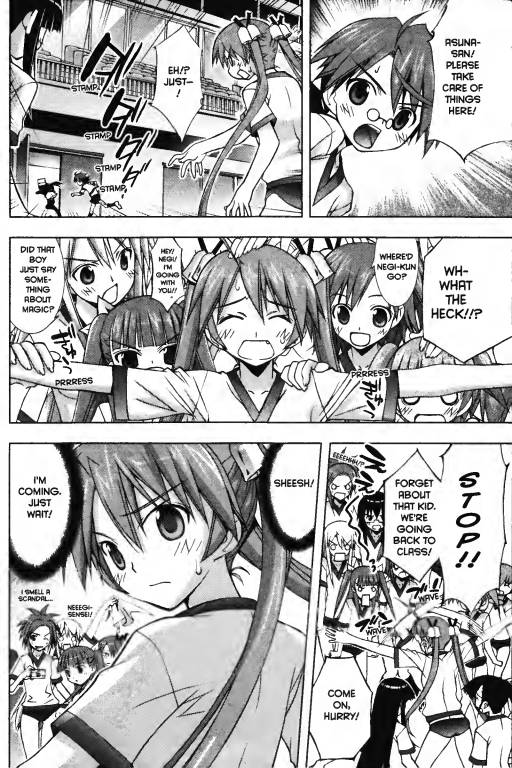

HMM, IT'S TRUE THAT NEGI-KUN
IS MORE CAPABLE THAN NORMAL TEN-YEAR-OLDS, MORE MATURE.
はっ
EEP!
A-ARE YOU ALL RIGHT!!?
ボスッ
THUD
COME TO THINK OF IT, IS HE FRIENDS WITH ANY BOYS HIS AGE?
GOOD QUESTION.
HE MOSTLY ONLY HAS OLDER GIRLS AROUND HIM...
AH...
AH HA HA
キャ
SQUEE
キャ
SQUEE
OF COURSE NOT! A STUDY-FREAK LIKE HIM?
NEGI NEVER THINKS ABOUT ANYTHING BUT HIS FATHER.
ANYA-CHAN, WAS NEGI-KUN FRIENDS WITH ANY BOYS WHEN HE WAS BACK HOME IN WALES?
NEGI?
NEGI'S FATHER...
...COMMANDER OF A THOUSAND SPELLS.
THE THOUSAND MASTER.

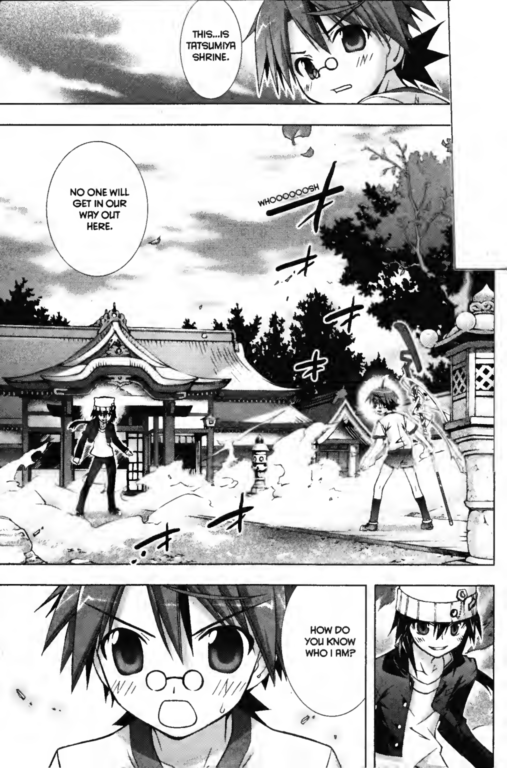

HE IS ALWAYS SAYING HE WANTS TO BE A GREAT WIZARD LIKE HIS FATHER.
YOU'RE WONDERFUL
NEEE-GIII-KUN
HA HA... HA HA HA
SHEESH, WEARING THAT FACE LIKE HE'S KEEPING ALL HIS PROBLEMS TO HIMSELF...
ACT LIKE A KID, KID!
NEXT, ASUNA-SAN!
B-DMP
EH? M-ME!?
DASH
GLINT
WHAT'S WITH THAT PUNK!!? WITH THAT GOOFY SMILE ON HIS FACE.
ボソ
WHISPER
ボソ
WHISPER

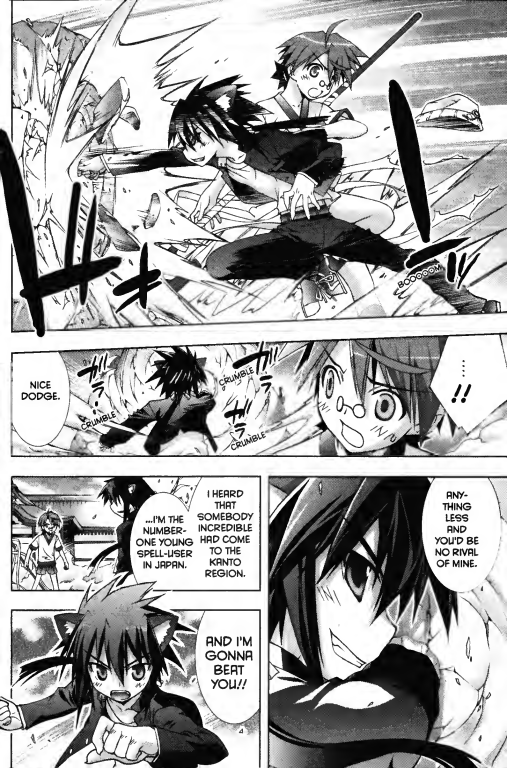

TMP
EH?
SLIP
EH!?
KYAAAAA!!
KERTHUUUD
EXCUSE ME! WHAT ARE YOU DOING!!?
ASUNA-SAN! WHAT ARE YOU DOING TO THAT INNOCENT BOY!? AND IN PUBLIC!
D-DARN IT!!
I...I DID IT AGAIN.
YOU NEED TO GROW UP SOME MORE, ASUNA.
GIVE ME A BREAK!!
BAM
EH?

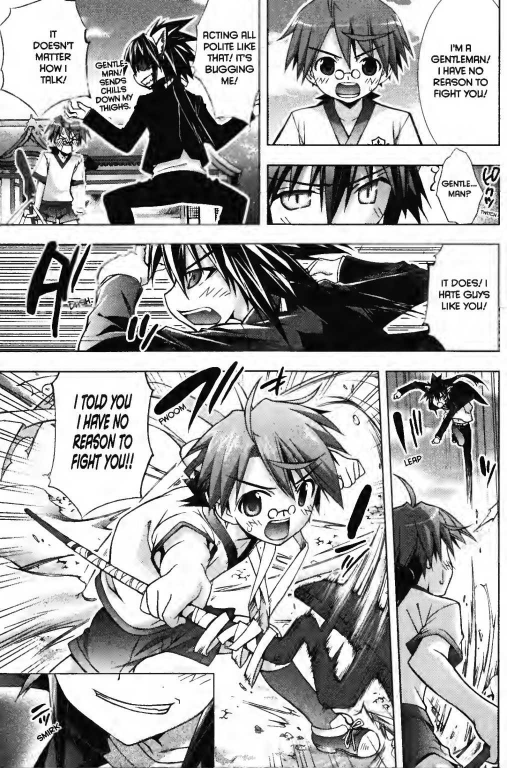

HANGING ALL OVER A WOMAN IN BROAD DAYLIGHT!
I'M KOTARŌ INUGAMI!
I'LL BEAT YOUR FEEBLE MIND INTO SHAPE!
GRRRRRR
GYAAAAAAA! A PERVERT!!!
A MAIDEN'S PINCH!
NO! YOU MORONS!! I HAVE SOME BUSINESS WITH THIS GUY!
BUSINESS? YOU HERE FOR A DATE OR SOMETHING?

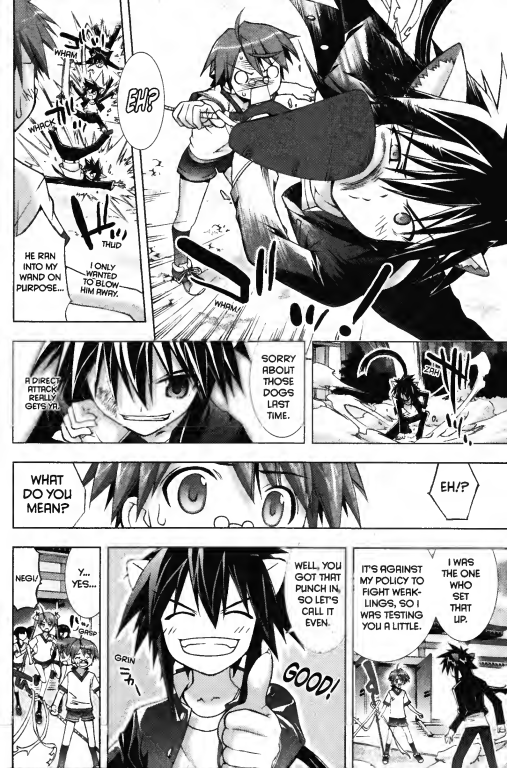

YEAH, WE'RE GONNA GO SKIPPING ARM IN ARM...
LIKE HECK I'M HERE FOR SOMETHING THAT STUPID!!
WHAT ARE YOU MAKING ME DO!?
HE'S MOCKING HIMSELF...
....
AHEM.
FORGET THAT.
YO!
YOU'RE THE WESTERN MAGICIAN, NEGI SPRINGFIELD, RIGHT?
!?
YOU TOOK REAL GOOD CARE OF MY PUPPIES THE OTHER DAY.
EH...? THAT WAS YOU?
GASP
COME WITH ME!!
EEHH!!?
NEGI!?
DASH

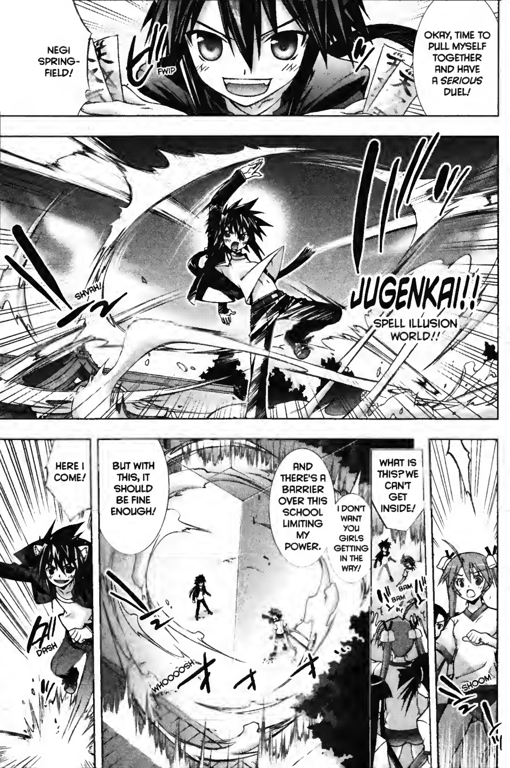

ASUNA-SAN! PLEASE TAKE CARE OF THINGS HERE!
EH!? JUST-!
STAMP!
STAMP
STAMP
STAMP
WH-WHAT THE HECK!!?
WHERE'D NEGI-KUN GO?
HEY! NEGI! I'M GOING WITH YOU!!
DID THAT BOY JUST SAY SOMETHING ABOUT MAGIC?
PRRRESS
PRRRESS
STOP!!
EEEEHHH!?
FORGET ABOUT THAT KID. WE'RE GOING BACK TO CLASS!
WAVE
WAVE
COME ON, HURRY!
SHEESH!
I'M COMING. JUST WAIT!
I SMELL A SCANDAL...
NEEEGI-SENSEI!

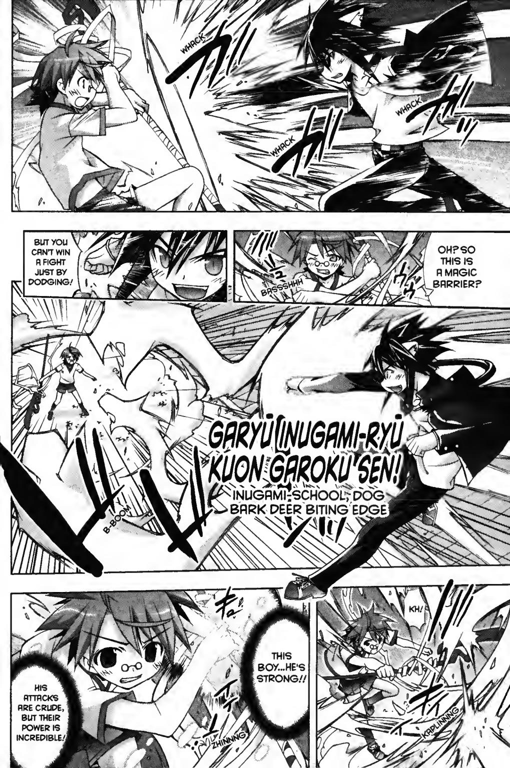

THIS...IS TATSUMIYA SHRINE.
NO ONE WILL GET IN OUR WAY OUT HERE.
WHOOOOOOSH
HOW DO YOU KNOW WHO I AM?

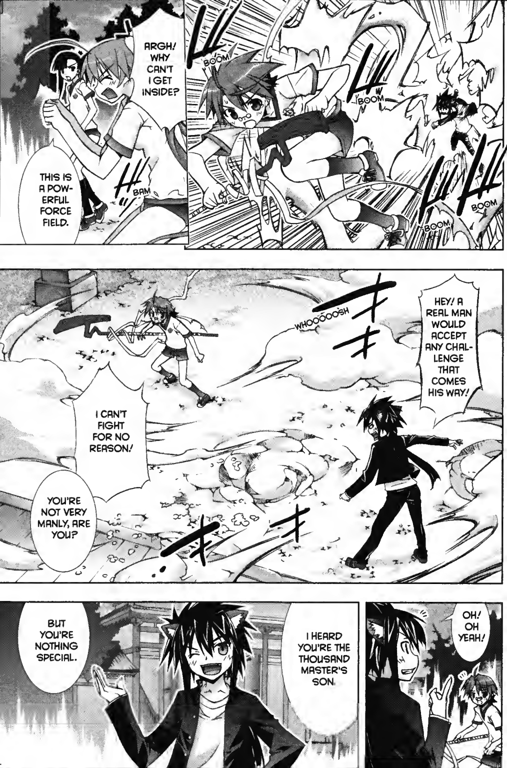

BOOOOOM
...!!
CRUMBLE
CRUMBLE
CRUMBLE
NICE DODGE.
I HEARD THAT SOMEBODY INCREDIBLE HAD COME TO THE KANTO REGION.
...I'M THE NUMBER-ONE YOUNG SPELL-USER IN JAPAN.
ANYTHING LESS AND YOU'D BE NO RIVAL OF MINE.
AND I'M GONNA BEAT YOU!!

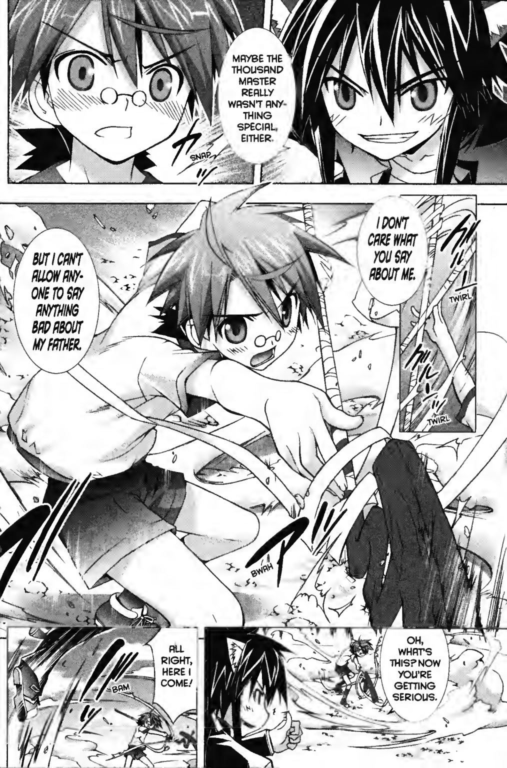

I'M A GENTLEMAN! I HAVE NO REASON TO FIGHT YOU!
GENTLE... MAN?
TWITCH
ACTING ALL POLITE LIKE THAT! IT'S BUGGING ME!
GENTLEMAN! SENDS CHILLS DOWN MY THIGHS.
IT DOESN'T MATTER HOW I TALK!
IT DOES! I HATE GUYS LIKE YOU!
DASH
LEAP
PWOOM
I TOLD YOU I HAVE NO REASON TO FIGHT YOU!!
SMIRK

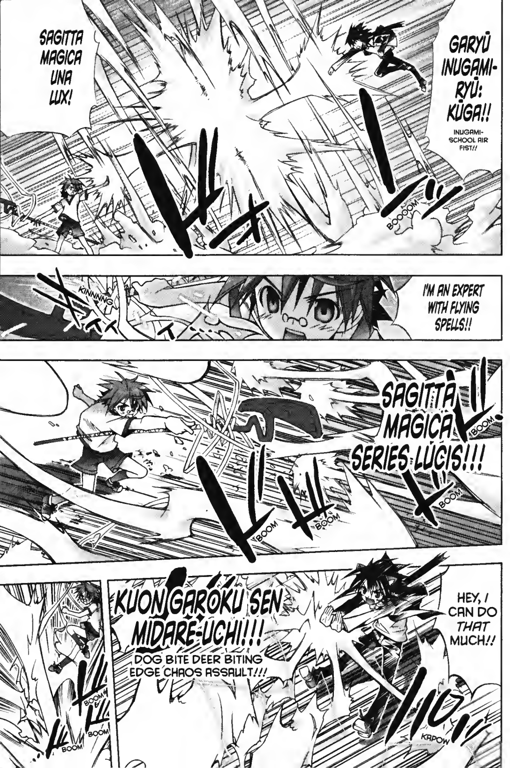

EH?
WHAM!
WHAM
WHACK
THUD
I ONLY WANTED TO BLOW HIM AWAY.
HE RAN INTO MY WAND ON PURPOSE...
ZAH
SORRY ABOUT THOSE DOGS LAST TIME.
A DIRECT ATTACK REALLY GETS YA.
EH!?
WHAT DO YOU MEAN?
I WAS THE ONE WHO SET THAT UP.
IT'S AGAINST MY POLICY TO FIGHT WEAKLINGS, SO I WAS TESTING YOU A LITTLE.
WELL, YOU GOT THAT PUNCH IN, SO LET'S CALL IT EVEN.
GOOD!
GRIN
Y... YES...
GASP
NEGI!

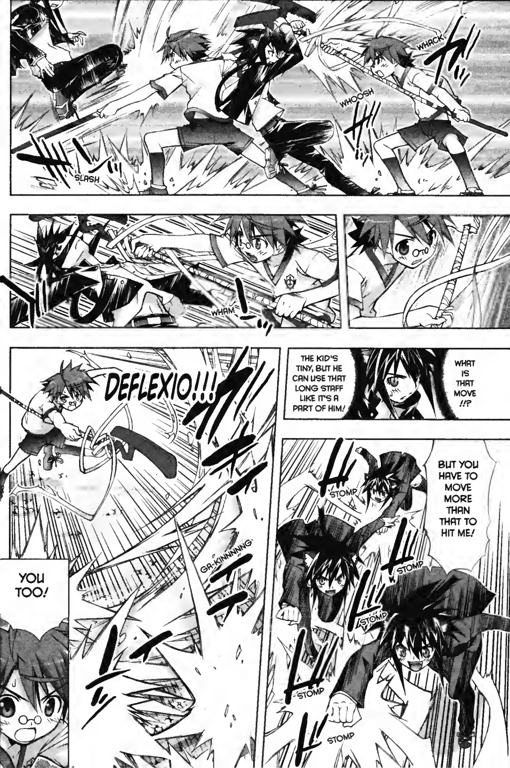

OKAY, TIME TO PULL MYSELF TOGETHER AND HAVE A *SERIOUS* DUEL!
FWIP
NEGI SPRINGFIELD!
JUGENKAI!!
SPELL ILLUSION WORLD!!
SHVAH!
WHAT IS THIS? WE CAN'T GET INSIDE!
BAM
BAM
SHOOM
I DON'T WANT YOU GIRLS GETTING IN THE WAY!
AND THERE'S A BARRIER OVER THIS SCHOOL LIMITING MY POWER.
BUT WITH THIS, IT SHOULD BE FINE ENOUGH!
WHOOOOSH
HERE I COME!
DASH

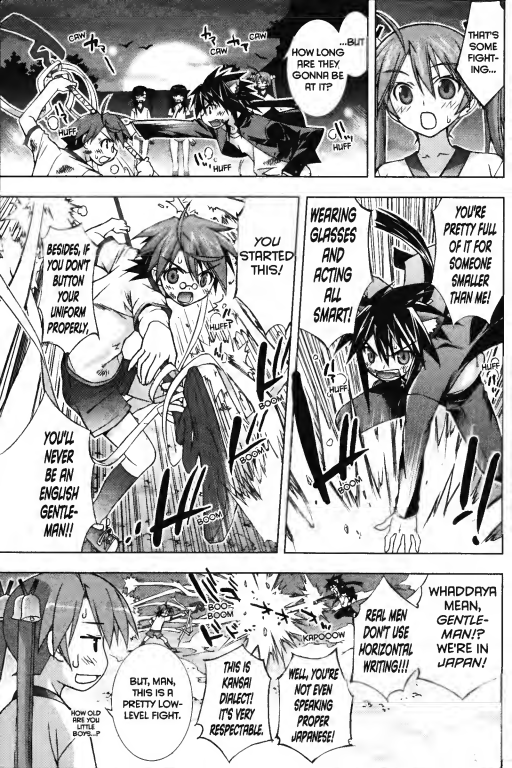

WHACK
WHACK
WHACK
OH? SO THIS IS A MAGIC BARRIER?
BASSSHHH
BUT YOU CAN'T WIN A FIGHT JUST BY DODGING!
GARYŪ INUGAMI-RYŪ KUON GAROKU SEN!
INUGAMI-SCHOOL, DOG BARK DEER BITING EDGE
B-BOOM
KH!
KAPLINNNG
THIS BOY...HE'S STRONG!!
HIS ATTACKS ARE CRUDE, BUT THEIR POWER IS INCREDIBLE!
ZHINNNG

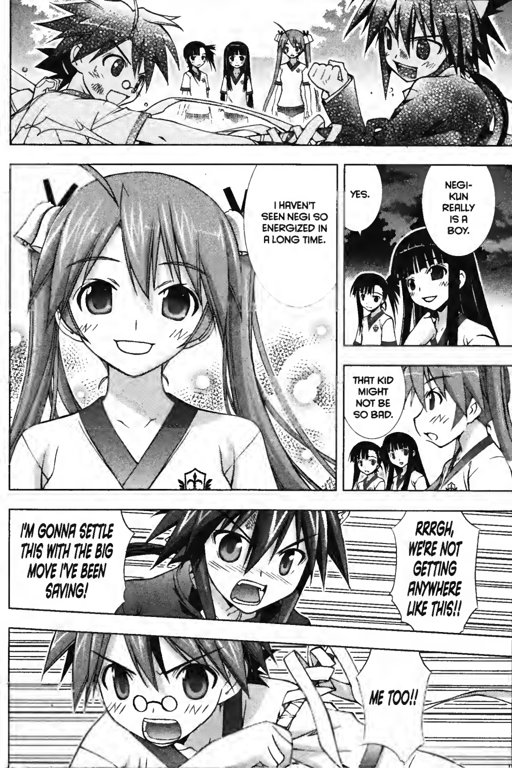

BOOM
BOOM
BOOM
BOOM
ARGH! WHY CAN'T I GET INSIDE?
THIS IS A POWERFUL FORCE FIELD.
BAM
HEY! A REAL MAN WOULD ACCEPT ANY CHALLENGE THAT COMES HIS WAY!
WHOOOOOSH
I CAN'T FIGHT FOR NO REASON!
YOU'RE NOT VERY MANLY, ARE YOU?
OH! OH YEAH!
I HEARD YOU'RE THE THOUSAND MASTER'S SON.
BUT YOU'RE NOTHING SPECIAL.

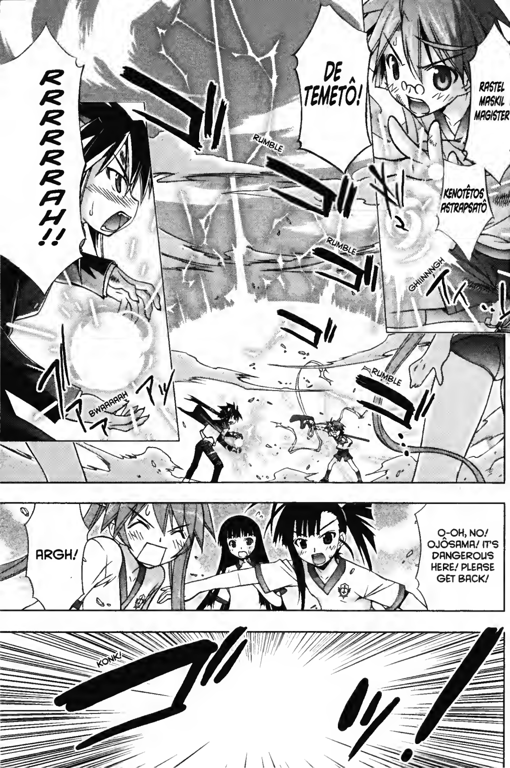

MAYBE THE THOUSAND MASTER REALLY WASN'T ANYTHING SPECIAL, EITHER.
SNAP
I DON'T CARE WHAT YOU SAY ABOUT ME.
TWIRL
TWIRL
BUT I CAN'T ALLOW ANYONE TO SAY ANYTHING BAD ABOUT MY FATHER.
BWAH
OH, WHAT'S THIS? NOW YOU'RE GETTING SERIOUS.
ALL RIGHT, HERE I COME!
BAM

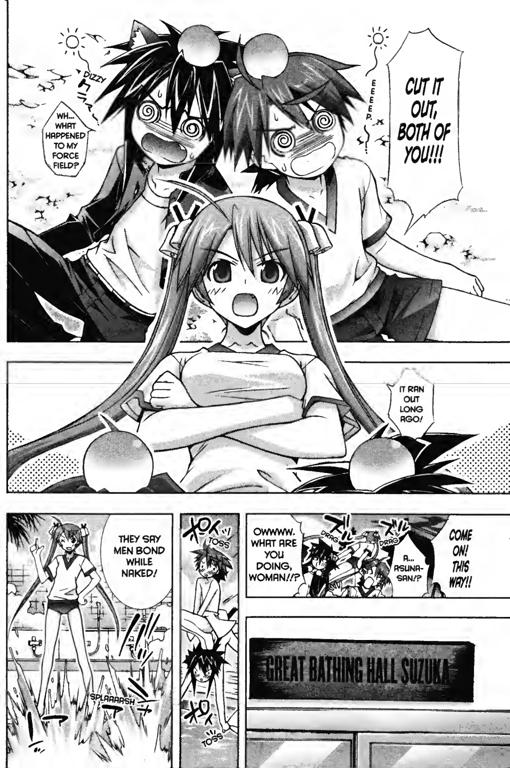

GARYŪ INUGAMI-RYŪ: KŪGA!!
INUGAMI-SCHOOL AIR FIST!!
SAGITTA MAGICA UNA LUX!
BOOOOM
I'M AN EXPERT WITH FLYING SPELLS!!
KINNNNG
SAGITTA MAGICA SERIES LUCIS!!!
BOOM
BOOM
BOOM
BOOM
HEY, I CAN DO *THAT* MUCH!!
KAPOW
KUON GAROKU SEN MIDARE-UCHI!!!
DOG BITE DEER BITING EDGE CHAOS ASSAULT!!!
BOOM
BOOM
BOOM

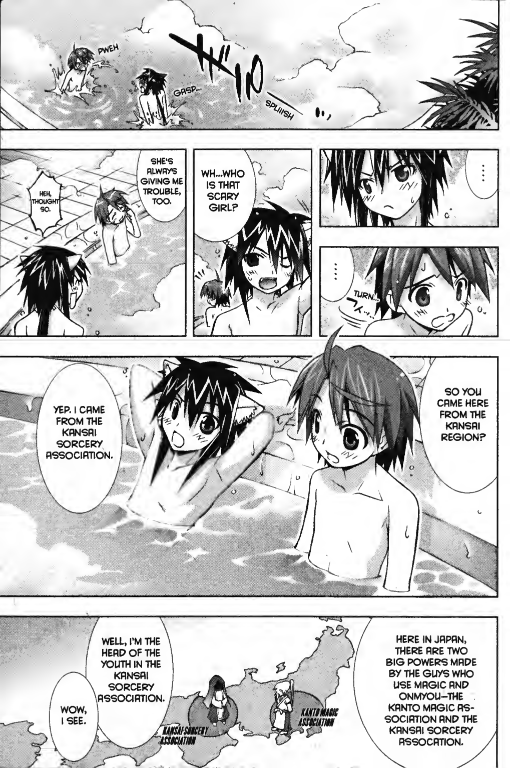

WHACK
WHOOSH
SLASH
WHAM
WHAT IS THAT MOVE !!?
THE KID'S TINY, BUT HE CAN USE THAT LONG STAFF LIKE IT'S A PART OF HIM!
BUT YOU HAVE TO MOVE MORE THAN THAT TO HIT ME!
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
DEFLEXIO!!!
GA-KINNNNNG
YOU TOO!

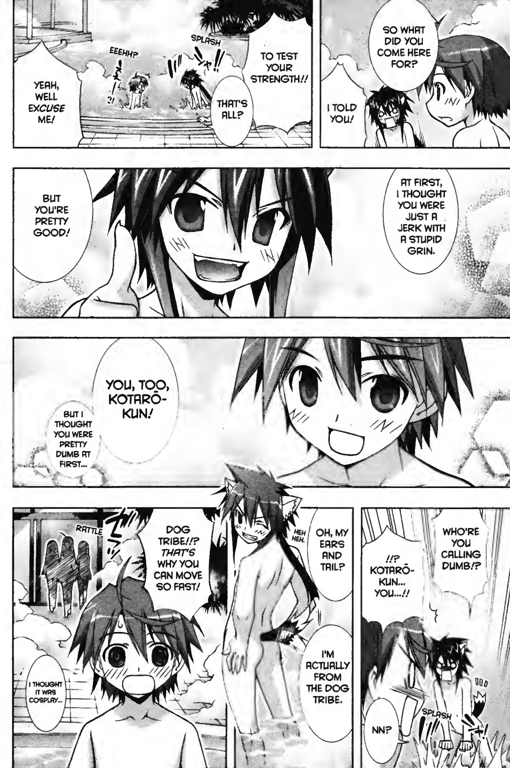

THAT'S SOME FIGHTING...
...BUT HOW LONG ARE THEY GONNA BE AT IT?
CAW
CAW
CAW
HUFF
HUFF
HUFF
YOU'RE PRETTY FULL OF IT FOR SOMEONE SMALLER THAN ME!
WEARING GLASSES AND ACTING ALL SMART!
HUFF
HUFF
BOOM
YOU STARTED THIS!
BESIDES, IF YOU DON'T BUTTON YOUR UNIFORM PROPERLY,
YOU'LL NEVER BE AN ENGLISH GENTLEMAN!!
HUFF
BOOM
BOOM
BOOM
WHADDAYA MEAN, GENTLEMAN!? WE'RE IN JAPAN!
REAL MEN DON'T USE HORIZONTAL WRITING!!!
KAPOOOW
BOO-BOOM
WELL, YOU'RE NOT EVEN SPEAKING PROPER JAPANESE!
THIS IS KANSAI DIALECT! IT'S VERY RESPECTABLE.
BUT, MAN, THIS IS A PRETTY LOW-LEVEL FIGHT.
HOW OLD ARE YOU LITTLE BOYS...?

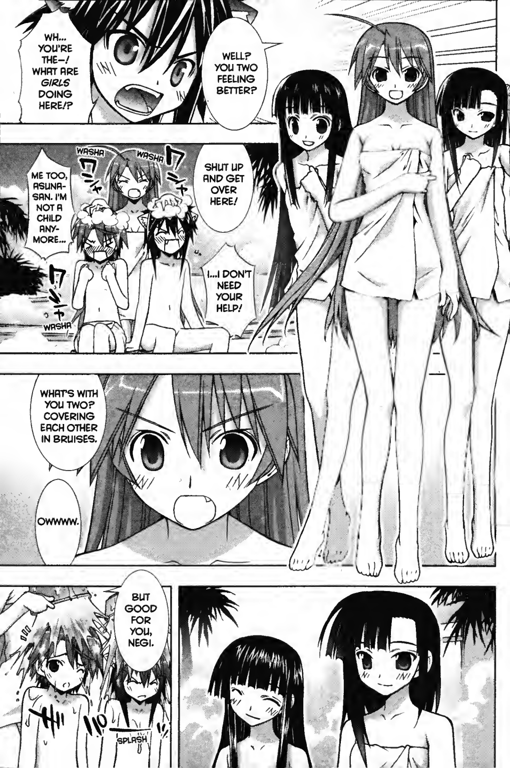

I HAVEN'T SEEN NEGI SO ENERGIZED IN A LONG TIME.
YES.
NEGI-KUN REALLY IS A BOY.
THAT KID MIGHT NOT BE SO BAD.
RRRGH, WE'RE NOT GETTING ANYWHERE LIKE THIS!!
I'M GONNA SETTLE THIS WITH THE BIG MOVE I'VE BEEN SAVING!
ME TOO!!

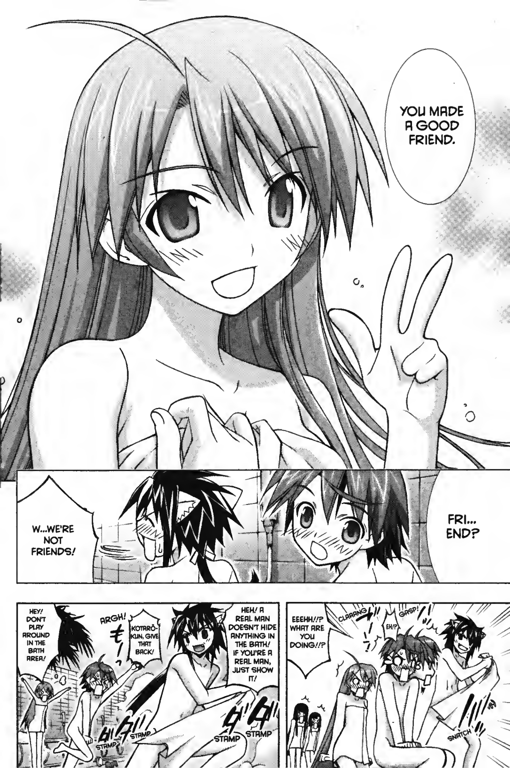

RASTEL MASKIL MAGISTER
KENOTÊTOS ASTRAPSATÔ
GHIINNNGH
DE TEMETÔ!
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RRRRRRAH!!
BWAAAAAH
O-OH, NO! OJÔSAMA! IT'S DANGEROUS HERE! PLEASE GET BACK!
ARGH!
KONK!

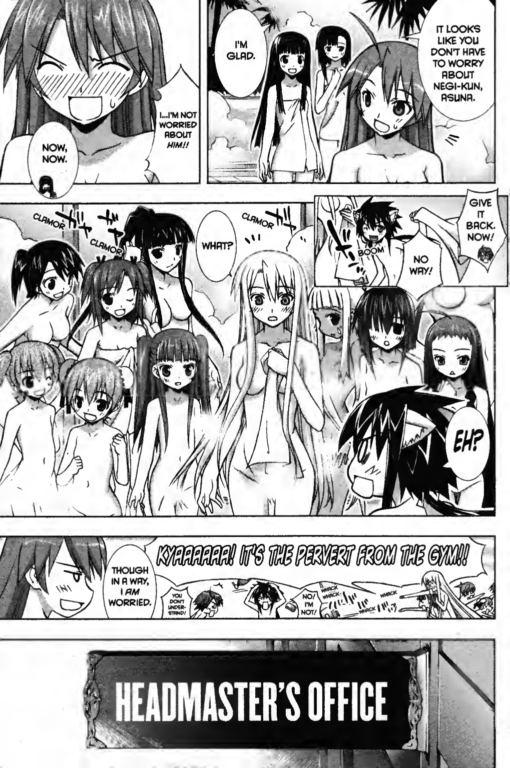

CUT IT OUT, BOTH OF YOU!!!
EEEEP...
DIZZY
WH... WHAT HAPPENED TO MY FORCE FIELD?
IT RAN OUT LONG AGO!
COME ON! THIS WAY!!
A... ASUNA-SAN!?
DRAG
DRAG
OWWWW. WHAT ARE YOU DOING, WOMAN!!?
GREAT BATHING HALL SUZUKA
TOSS
TOSS
THEY SAY MEN BOND WHILE NAKED!
SPLAAAASH

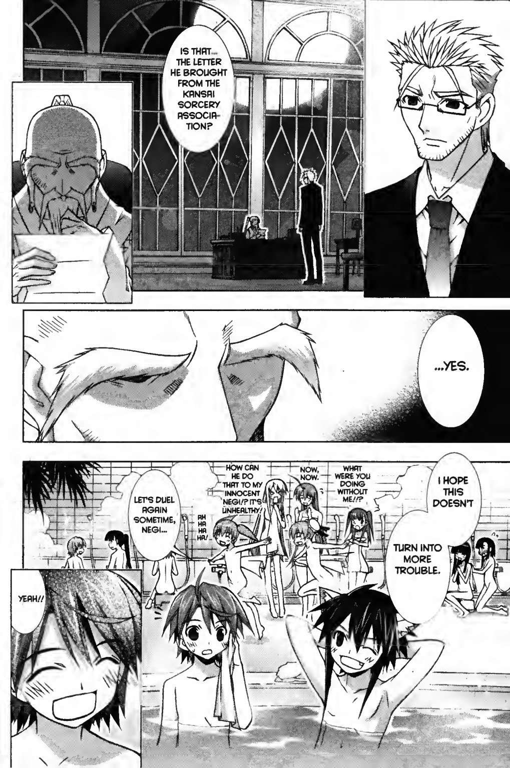

SPLIIISH
GASP...
PWEH
....
....
TURN...
WH...WHO IS THAT SCARY GIRL?
SHE'S ALWAYS GIVING ME TROUBLE, TOO.
HEH, THOUGHT SO.
SO YOU CAME HERE FROM THE KANSAI REGION?
YEP. I CAME FROM THE KANSAI SORCERY ASSOCIATION.
HERE IN JAPAN, THERE ARE TWO BIG POWERS MADE BY THE GUYS WHO USE MAGIC AND ONMYOU—THE KANTO MAGIC ASSOCIATION AND THE KANSAI SORCERY ASSOCATION.
KANTO MAGIC ASSOCIATION
KANSAI SORCERY ASSOCIATION
WELL, I'M THE HEAD OF THE YOUTH IN THE KANSAI SORCERY ASSOCIATION.
WOW, I SEE.


SO WHAT DID YOU COME HERE FOR?
I TOLD YOU!
TO TEST YOUR STRENGTH!!
THAT'S ALL?
SPLASH
EEEHH?
YEAH, WELL EXCUSE ME!
AT FIRST, I THOUGHT YOU WERE JUST A JERK WITH A STUPID GRIN.
BUT YOU'RE PRETTY GOOD!
YOU, TOO, KOTARŌ-KUN!
BUT I THOUGHT YOU WERE PRETTY DUMB AT FIRST...
WHO'RE YOU CALLING DUMB!?
!!? KOTARŌ-KUN... YOU...!!
SPLASH
NN?
OH, MY EARS AND TAIL?
HEH HEH.
I'M ACTUALLY FROM THE DOG TRIBE.
DOG TRIBE!!? THAT'S WHY YOU CAN MOVE SO FAST!
RATTLE
I THOUGHT IT WAS COSPLAY...


WELL? YOU TWO FEELING BETTER?
WH... YOU'RE THE—! WHAT ARE *GIRLS* DOING HERE!?
WASHA
ワシャ
WASHA
ワシャ
SHUT UP AND GET OVER HERE!
I...I DON'T NEED YOUR HELP!
ME TOO, ASUNA-SAN. I'M NOT A CHILD ANYMORE...
ワシャ
WASHA
WHAT'S WITH YOU TWO? COVERING EACH OTHER IN BRUISES.
OWWWW.
BUT GOOD FOR YOU, NEGI.
SPLASH

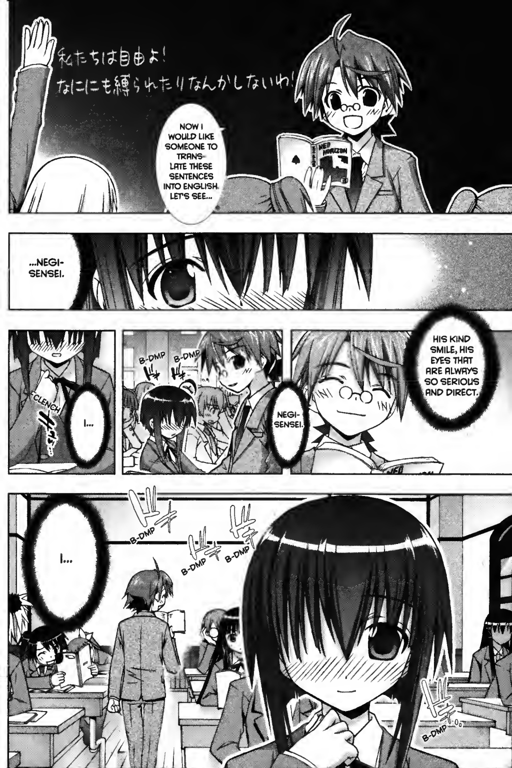

YOU MADE A GOOD FRIEND.
FRI... END?
W...WE'RE NOT FRIENDS!
EEEHH!!? WHAT ARE YOU DOING!!?
CLAAANG
EH!?
GASP!
SNATCH
HEH! A REAL MAN DOESN'T HIDE ANYTHING IN THE BATH! IF YOU'RE A REAL MAN, JUST SHOW IT!
KOTARŌ-KUN, GIVE THAT BACK!
ARGH!
も
HEY! DON'T PLAY AROUND IN THE BATH AREA!
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP

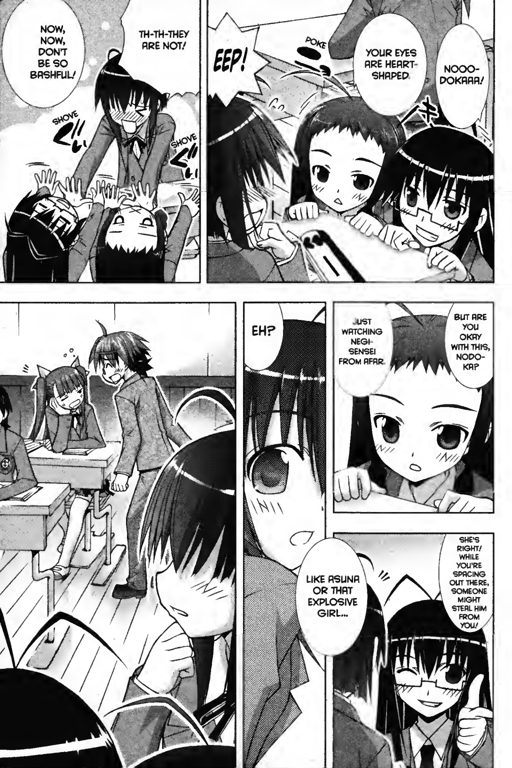

IT LOOKS LIKE YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT NEGI-KUN, ASUNA.
I'M GLAD.
I...I'M NOT WORRIED ABOUT *HIM!!*
NOW, NOW.
GIVE IT BACK. NOW!
BOOM
NO WAY!
CLAMOR
WHAT?
CLAMOR
CLAMOR
EH?
KYAAAAAAA! IT'S THE PERVERT FROM THE GYM!!
WHACK
WHACK
WHACK-
WHACK
NO! I'M NOT!
YOU DON'T UNDER-STAND!
THOUGH IN A WAY, I *AM* WORRIED.
HEADMASTER'S OFFICE

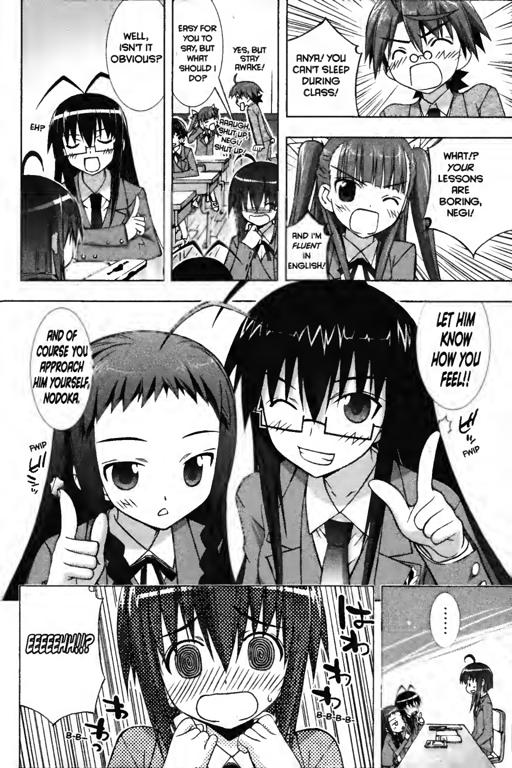

IS THAT... THE LETTER HE BROUGHT FROM THE KANSAI SORCERY ASSOCIATION?
...YES.
I HOPE THIS DOESN'T
TURN INTO MORE TROUBLE.
WHAT WERE YOU DOING WITHOUT ME!?
NOW, NOW.
HOW CAN HE DO THAT TO MY INNOCENT NEGI!? IT'S UNHEALTHY!
AH HA HA HA!
LET'S DUEL AGAIN SOMETIME, NEGI...
YEAH!!

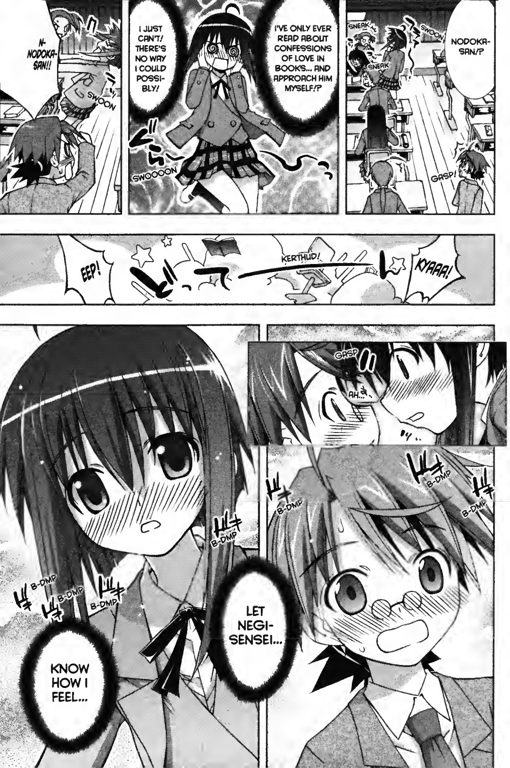
18th PERIOD

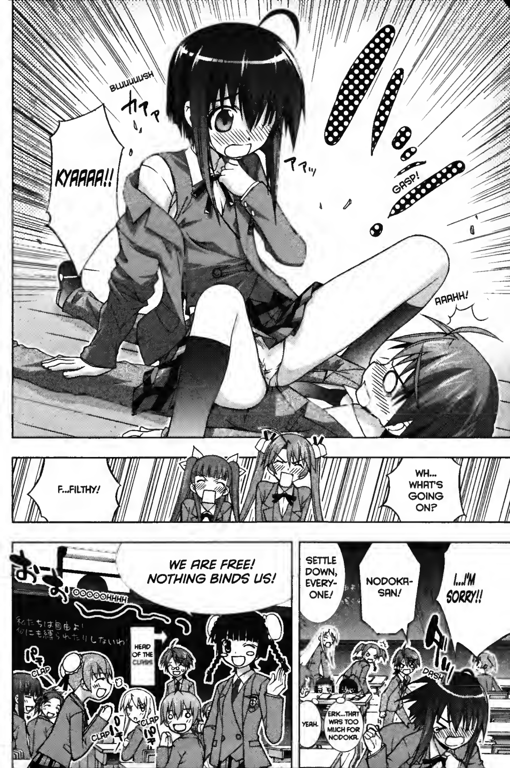
WE WANT TO TELL HIM MY FEELINGS!?

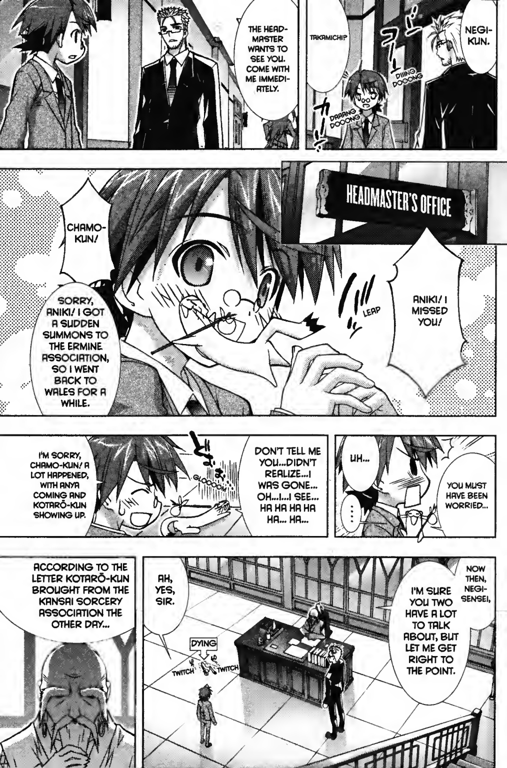

私たちは自由よ!
なににも縛られたりなんかしないわ!
NOW I WOULD LIKE SOMEONE TO TRANSLATE THESE SENTENCES INTO ENGLISH. LET'S SEE...
...NEGI-SENSEI.
HIS KIND SMILE, HIS EYES THAT ARE ALWAYS SO SERIOUS AND DIRECT.
NEGI-SENSEI.
ドキ B-DMP
ドキ B-DMP
I...
CLENCH ギュ...
I...
ドキ B-DMP
ドキ B-DMP
ドキ B-DMP
ドキ B-DMP

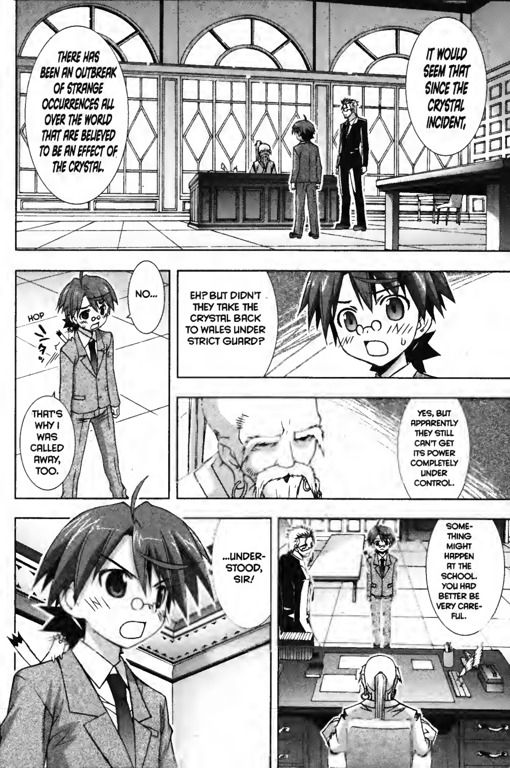

NOOO-DOKAAA!
YOUR EYES ARE HEART-SHAPED.
POKE
EEP!
TH-TH-THEY ARE NOT!
NOW, NOW, DON'T BE SO BASHFUL!
SHOVE
SHOVE
BUT ARE YOU OKAY WITH THIS, NODOKA?
JUST WATCHING NEGI-SENSEI FROM AFAR.
EH?
SHE'S RIGHT! WHILE YOU'RE SPACING OUT THERE, SOMEONE MIGHT STEAL HIM FROM YOU!
LIKE ASUNA OR THAT EXPLOSIVE GIRL...

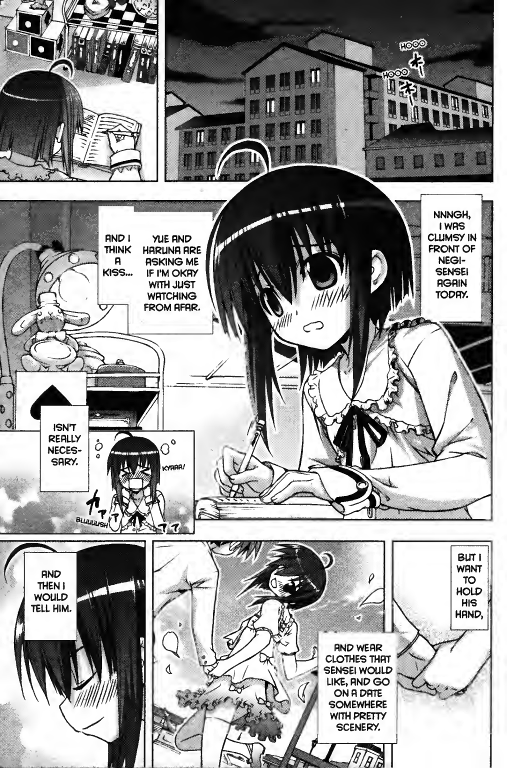

ANYA! YOU CAN'T SLEEP DURING CLASS!
WHAT!? *YOUR* LESSONS ARE BORING, NEGI!
AND I'M *FLUENT* IN ENGLISH!
YES, BUT STAY AWAKE!
EASY FOR YOU TO SAY, BUT WHAT SHOULD I DO?
RAAUGH, SHUT UP, NEGI! SHUT UP!
WELL, ISN'T IT OBVIOUS?
EH?
LET HIM KNOW HOW YOU FEEL!!
ピッ
FWIP
AND OF COURSE YOU APPROACH HIM YOURSELF, NODOKA.
ビシッ
FWIP
......
はわわわ
B-B-B-B-
あわっ
B-B-
EEEEEHH!!?

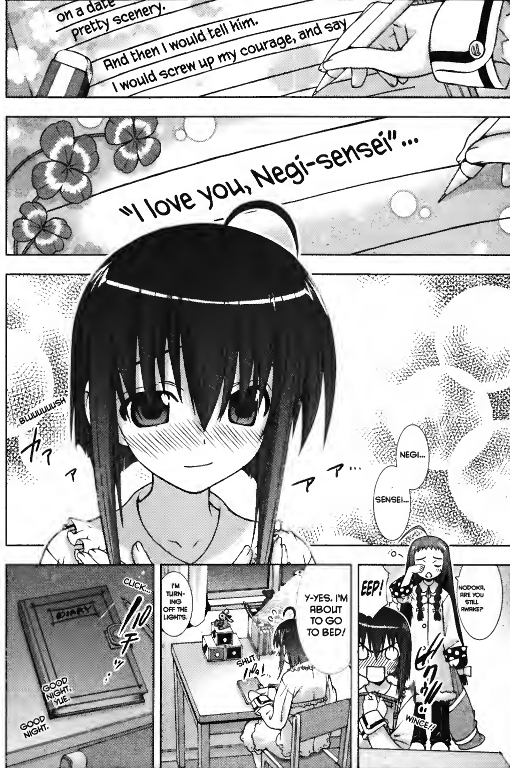

NODOKA-SAN!?
SNEAK
SWOON
SNEAK
GASP!
I'VE ONLY EVER READ ABOUT CONFESSIONS OF LOVE IN BOOKS... AND APPROACH HIM MYSELF!?
I JUST CAN'T! THERE'S NO WAY I COULD POSSIBLY!
SWOOOON
N-NODOKA-SAN!!
SWOON
KYAAA!
KERTHUD!
EEP!
GASP
AH...
B-DMP
B-DMP
B-DMP
LET NEGI-SENSEI...
B-DMP
B-DMP
B-DMP
B-DMP
B-DMP
KNOW HOW I FEEL...

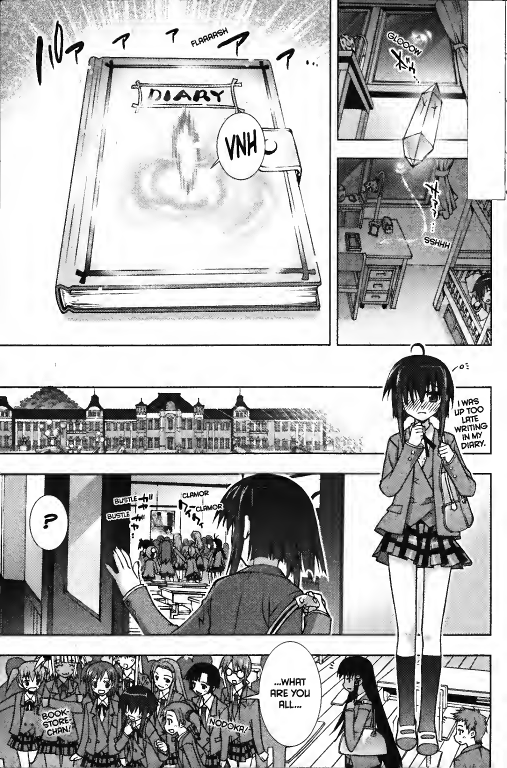

GASP!
AAAHH!
アァッ
KYAAAA!!
BLUUUUUSH
カァァ
WH... WHAT'S GOING ON?
F...FILTHY!
I...I'M SORRY!!
ダッ
DASH
NODOKA-SAN!
SETTLE DOWN, EVERYONE!
ERK...THAT WAS TOO MUCH FOR NODOKA.
YEAH.
WE ARE FREE! NOTHING BINDS US!
おーーお
OOOOOHHHH
私たちは自由よ! 何にも縛られたりしないわ!
HEAD OF THE CLASS
パチ
CLAP
パチ
CLAP
パチ
CLAP

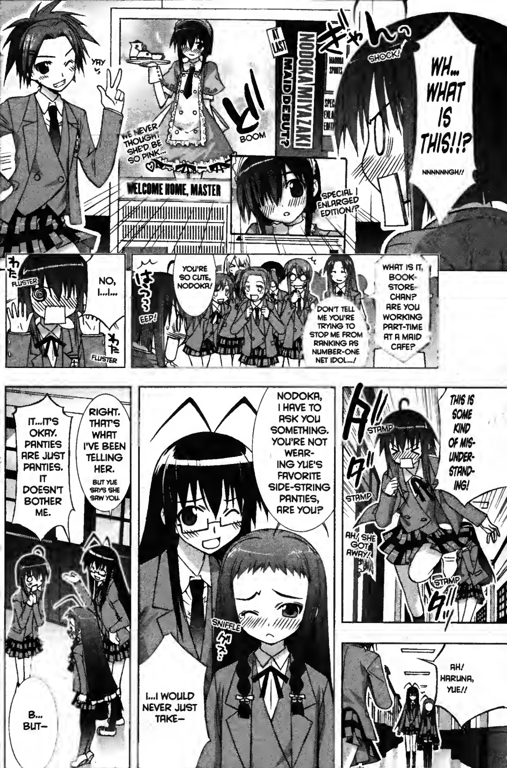

NEGI-KUN.
TAKAMICHI?
DIIING DOOONG
DAAANG DOOONG
THE HEADMASTER WANTS TO SEE YOU. COME WITH ME IMMEDIATELY.
HEADMASTER'S OFFICE
ANIKI! I MISSED YOU!
LEAP
CHAMO-KUN!
SORRY, ANIKI! I GOT A SUDDEN SUMMONS TO THE ERMINE ASSOCIATION, SO I WENT BACK TO WALES FOR A WHILE.
YOU MUST HAVE BEEN WORRIED...
UH...
....
DON'T TELL ME YOU...DIDN'T REALIZE...I WAS GONE... OH...I...I SEE... HA HA HA HA HA... HA...
GLOOOOM
I'M SORRY, CHAMO-KUN! A LOT HAPPENED, WITH ANYA COMING AND KOTARŌ-KUN SHOWING UP.
NOW THEN, NEGI-SENSEI,
I'M SURE YOU TWO HAVE A LOT TO TALK ABOUT, BUT LET ME GET RIGHT TO THE POINT.
AH, YES, SIR.
DYING
TWITCH TWITCH
ACCORDING TO THE LETTER KOTARŌ-KUN BROUGHT FROM THE KANSAI SORCERY ASSOCIATION THE OTHER DAY...

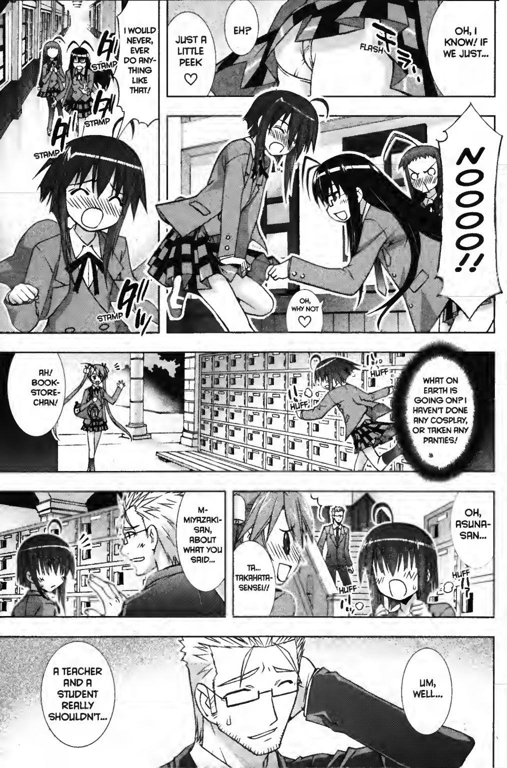

IT WOULD SEEM THAT SINCE THE CRYSTAL INCIDENT,
THERE HAS BEEN AN OUTBREAK OF STRANGE OCCURRENCES ALL OVER THE WORLD THAT ARE BELIEVED TO BE AN EFFECT OF THE CRYSTAL.
EH? BUT DIDN'T THEY TAKE THE CRYSTAL BACK TO WALES UNDER STRICT GUARD?
NO...
HOP
YES, BUT APPARENTLY THEY STILL CAN'T GET ITS POWER COMPLETELY UNDER CONTROL.
THAT'S WHY I WAS CALLED AWAY, TOO.
SOME-THING MIGHT HAPPEN AT THE SCHOOL. YOU HAD BETTER BE VERY CARE-FUL.
...UNDER-STOOD, SIR!

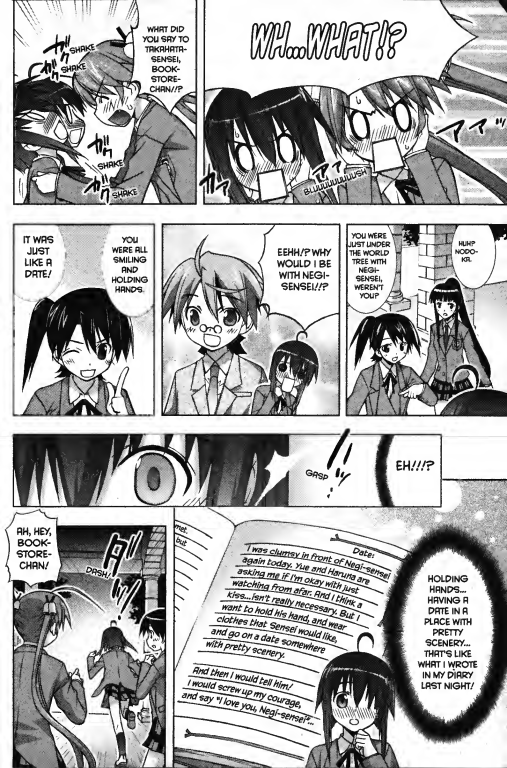

HOOO ホー
HOOO ホー
NNNGH, I WAS CLUMSY IN FRONT OF NEGI-SENSEI AGAIN TODAY.
YUE AND HARUNA ARE ASKING ME IF I'M OKAY WITH JUST WATCHING FROM AFAR.
AND I THINK A KISS...
ISN'T REALLY NECESSARY.
KYAAA!
カァァ BLUUUUSH
ァァ
BUT I WANT TO HOLD HIS HAND,
AND WEAR CLOTHES THAT SENSEI WOULD LIKE, AND GO ON A DATE SOMEWHERE WITH PRETTY SCENERY.
AND THEN I WOULD TELL HIM.


on a date
pretty scenery.
And then I would tell him.
I would screw up my courage, and say
"I love you, Negi-sensei"...
NEGI...
SENSEI...
BLUUUUUUSH
カァ
ア
ア ア...
NODOKA, ARE YOU STILL AWAKE?
EEP!
ビクゥッ
WINCE!!
Y-YES. I'M ABOUT TO GO TO BED!
I'M TURNING OFF THE LIGHTS.
SHUT
パタ!
CLICK...
パチッ...
GOOD NIGHT, YUE.
GOOD NIGHT.


GLOOOW
SSHHH
FLAAAASH
DIARY
VNH
I WAS UP TOO LATE WRITING IN MY DIARY.
CLAMOR
CLAMOR
BUSTLE
BUSTLE
?
...WHAT ARE YOU ALL...
NODOKA!
BOOK-STORE-CHAN!


ぎゃん
SHOCK!
WH... WHAT IS THIS!!?
NNNNNNGH!!
AT LAST
NODOKA MIYAZAKI MAID DEBUT?
MAHORA SPORTS
SPECIAL ENLARGED EDITION
ど
BOOM
YAY
WE NEVER THOUGHT SHE'D BE SO PINK...
WELCOME HOME, MASTER
SPECIAL ENLARGED EDITION!?
WHAT IS IT, BOOKSTORE-CHAN? ARE YOU WORKING PART-TIME AT A MAID CAFE?
DON'T TELL ME YOU'RE TRYING TO STOP ME FROM RANKING AS NUMBER-ONE NET IDOL.../
YOU'RE SO CUTE, NODOKA!
はっ
EEP!
わた
FLUSTER
NO, I...I...
わた
FLUSTER
THIS IS SOME KIND OF MISUNDERSTANDING!
ダ
STAMP
ダ
STAMP
AH, SHE GOT AWAY!
ダ
STAMP
AH! HARUNA, YUE!!
NODOKA, I HAVE TO ASK YOU SOMETHING. YOU'RE NOT WEARING YUE'S FAVORITE SIDE-STRING PANTIES, ARE YOU?
SNIFFLE
グス…
I...I WOULD NEVER JUST TAKE—
RIGHT. THAT'S WHAT I'VE BEEN TELLING HER.
BUT YUE SAYS SHE SAW YOU.
IT...IT'S OKAY. PANTIES ARE JUST PANTIES. IT DOESN'T BOTHER ME.
B... BUT—


OH, I KNOW! IF WE JUST...
FLASH
EH?
JUST A LITTLE PEEK ♡
NOOOOO!!
OH, WHY NOT ♡
I WOULD NEVER, EVER DO ANYTHING LIKE THAT!
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
WHAT ON EARTH IS GOING ON? I HAVEN'T DONE ANY COSPLAY, OR TAKEN ANY PANTIES!
HUFF
HUFF
AH! BOOKSTORE-CHAN!
OH, ASUNA-SAN...
HUFF
HUFF
TA... TAKAHATA-SENSEI!!
M-MIYAZAKI-SAN, ABOUT WHAT YOU SAID...
UM, WELL...
A TEACHER AND A STUDENT REALLY SHOULDN'T...

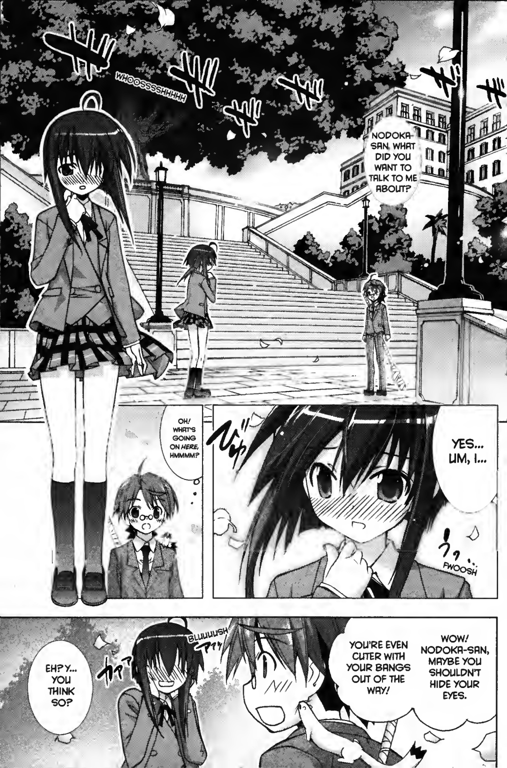

WH...WHAT!?
アアッ
ガァ
アア
BLUUUUUUUUSH
WHAT DID YOU SAY TO TAKAHATA-SENSEI, BOOK-STORE-CHAN!?
ガクSHAKE
ガクSHAKE
ガクSHAKE
ガクSHAKE
HUH? NODO-KA.
YOU WERE JUST UNDER THE WORLD TREE WITH NEGI-SENSEI, WEREN'T YOU?
EEHH!? WHY WOULD I BE WITH NEGI-SENSEI!!?
YOU WERE ALL SMILING AND HOLDING HANDS.
IT WAS JUST LIKE A DATE!
EH!!!?
GASP
HOLDING HANDS... HAVING A DATE IN A PLACE WITH PRETTY SCENERY... THAT'S LIKE WHAT I WROTE IN MY DIARY LAST NIGHT!
ダッ
DASH!
AH, HEY, BOOK-STORE-CHAN!

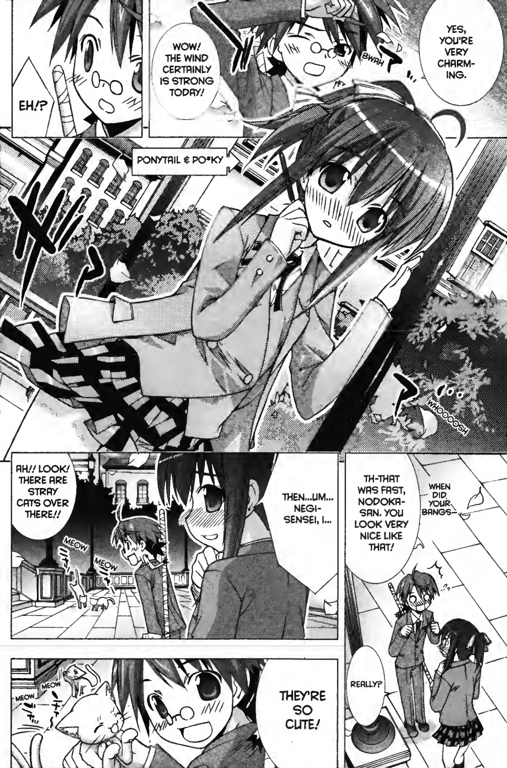
met.
but

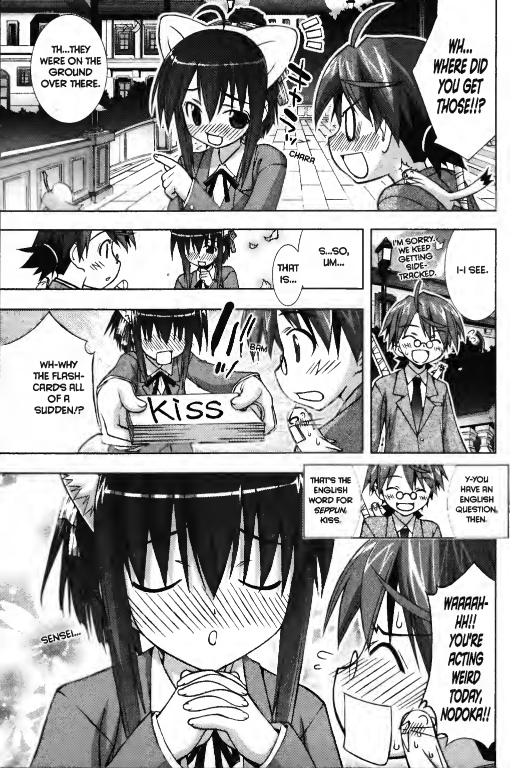
Date:

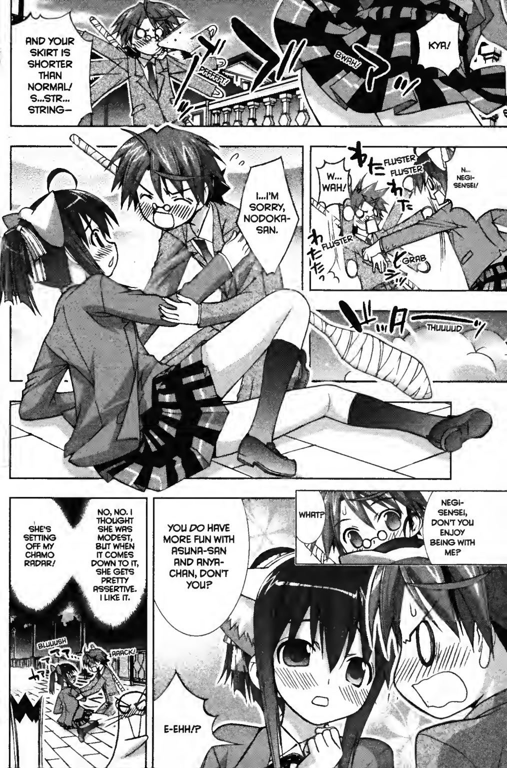
I was clumsy in front of Negi-sensei again today. Yue and Haruna are asking me if I'm okay with just watching from afar. And I think a kiss...isn't really necessary. But I want to hold his hand, and wear clothes that Sensei would like, and go on a date somewhere with pretty scenery.

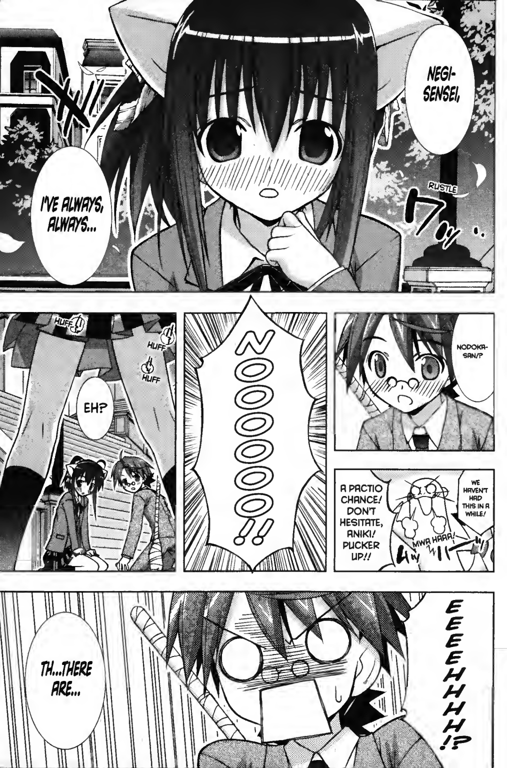
And then I would tell him! I would screw up my courage, and say "I love you, Negi-sensei"...

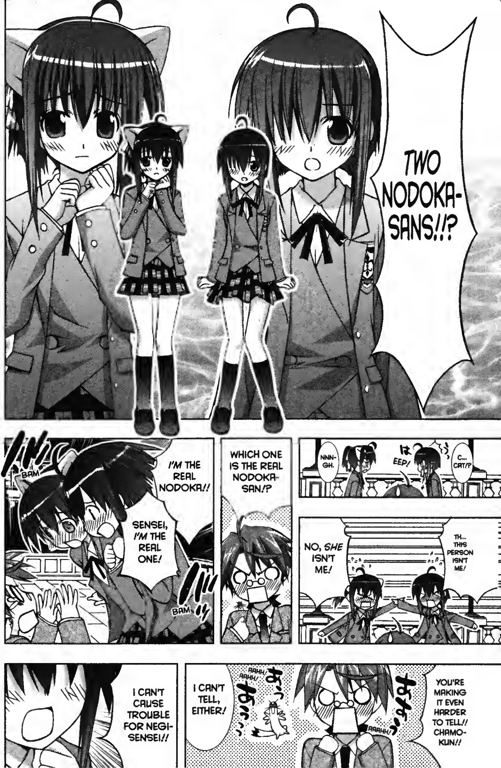

WHOOSSSSHHHHH
NODOKA-SAN, WHAT DID YOU WANT TO TALK TO ME ABOUT?
YES... UM, I...
FWOOSH
OH! WHAT'S GOING ON *HERE*, HMMMM?
WOW! NODOKA-SAN, MAYBE YOU SHOULDN'T HIDE YOUR EYES.
YOU'RE EVEN CUTER WITH YOUR BANGS OUT OF THE WAY!
BLUUUUSH
EH? Y... YOU THINK SO?

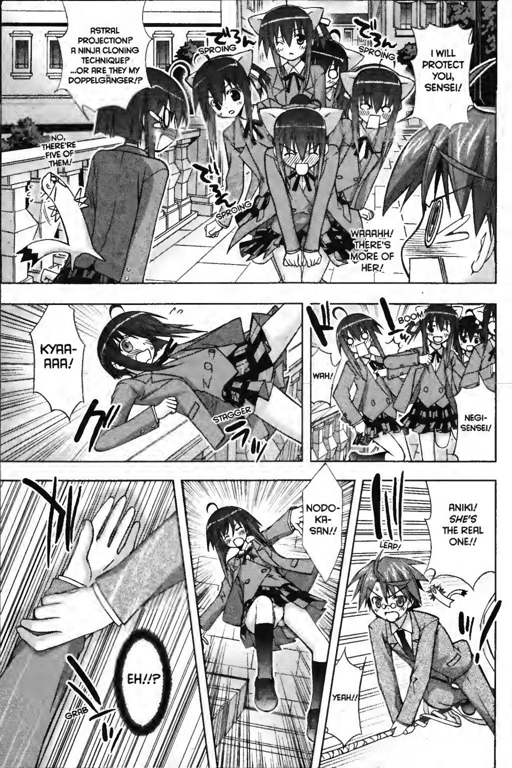

YES, YOU'RE VERY CHARMING.
BWAH
WOW! THE WIND CERTAINLY IS STRONG TODAY!
EH!?
PONYTAIL & PO*KY
WHOOOOSH
WHEN DID YOUR BANGS—
TH-THAT WAS FAST, NODOKA-SAN. YOU LOOK VERY NICE LIKE THAT!
REALLY?
THEN...UM... NEGI-SENSEI, I...
AH!! LOOK! THERE ARE STRAY CATS OVER THERE!!
MEOW
MEOW
THEY'RE SO CUTE!
MEOW
MEOW

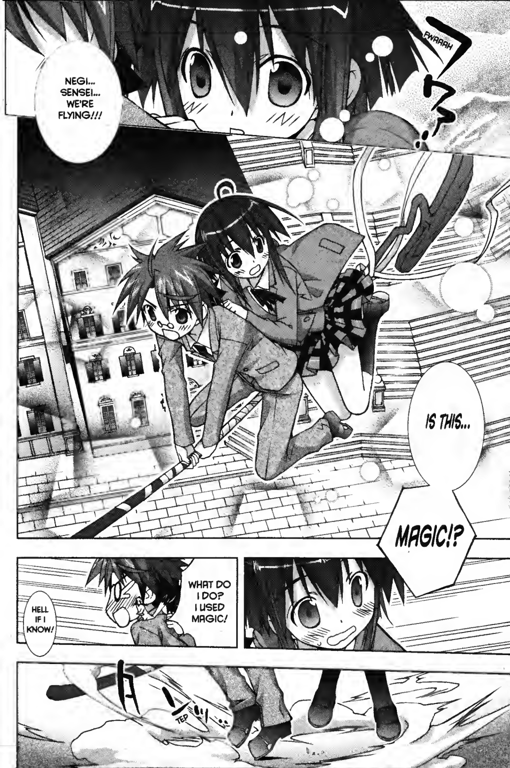

WH... WHERE DID YOU GET THOSE!!?
TH...THEY WERE ON THE GROUND OVER THERE.
CHARA
I-I SEE.
I'M SORRY. WE KEEP GETTING SIDE-TRACKED.
S...SO, UM...
THAT IS...
BAM
Kiss
WH-WHY THE FLASH-CARDS ALL OF A SUDDEN!?
Y-YOU HAVE AN ENGLISH QUESTION THEN.
THAT'S THE ENGLISH WORD FOR SEPPUN, KISS.
WAAAAH-HH!! YOU'RE ACTING WEIRD TODAY, NODOKA!!
SENSEI...

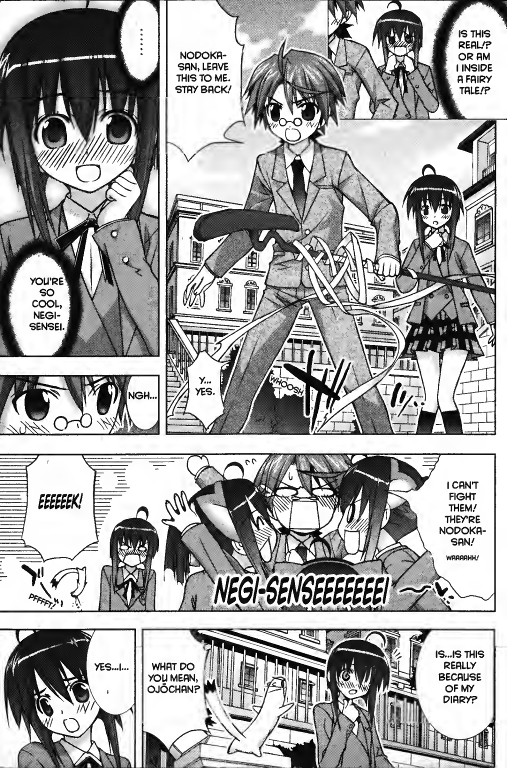

KYA!
BWAH!
PFFFFFT!
AND YOUR SKIRT IS SHORTER THAN NORMAL! S...STR... STRING—
N... NEGI-SENSEI!
FLUSTER
FLUSTER
W... WAH!
FLUSTER
GRAB
THUUUUD
I...I'M SORRY, NODOKA-SAN.
NEGI-SENSEI, DON'T YOU ENJOY BEING WITH ME?
WHAT?
YOU *DO* HAVE MORE FUN WITH ASUNA-SAN AND ANYA-CHAN, DON'T YOU?
E-EHH!?
NO, NO. I THOUGHT SHE WAS MODEST, BUT WHEN IT COMES DOWN TO IT, SHE GETS PRETTY ASSERTIVE. I LIKE IT.
SHE'S SETTING OFF MY CHAMO RADAR!
BLUUUSH
AAACK!

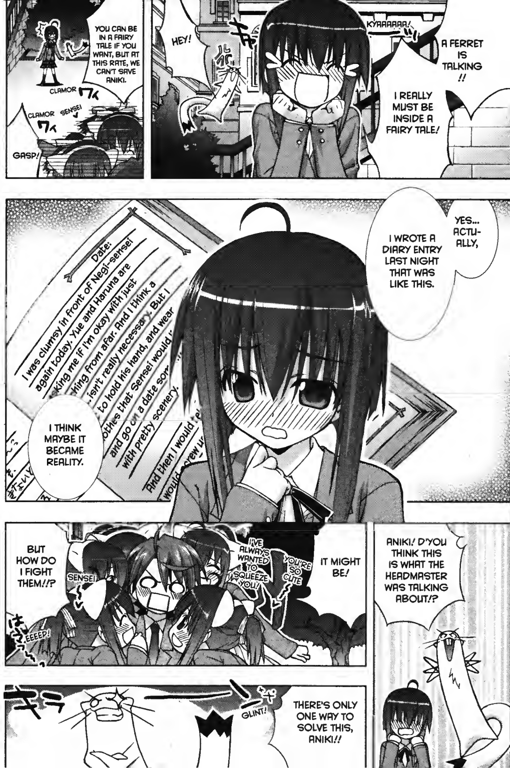

NEGI-SENSEI,
RUSTLE
I'VE ALWAYS, ALWAYS...
NODOKA-SAN!?
WE HAVEN'T HAD THIS IN A WHILE!
A PACTIO CHANCE! DON'T HESITATE, ANIKI! PUCKER UP!!
MWA HAAA!
NOOOOOOOO!!
HUFF
HUFF
HUFF
EH?
EEEEHHHHH!?
TH...THERE ARE...

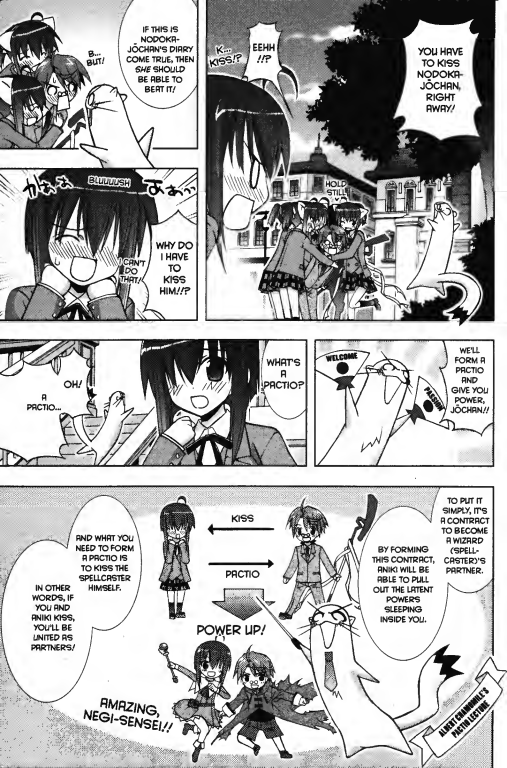

TWO NODOKA-SANS!!?
C... CAT!?
は
EEP!
NNN-GH.
TH... THIS PERSON ISN'T ME!
NO, SHE ISN'T ME!
WHICH ONE IS THE REAL NODOKA-SAN!?
I'M THE REAL NODOKA!!
BAM
SENSEI, I'M THE REAL ONE!
BAM
YOU'RE MAKING IT EVEN HARDER TO TELL!! CHAMO-KUN!!
AAAHH!
AAHH!
AAHH!
I CAN'T TELL, EITHER!
I CAN'T CAUSE TROUBLE FOR NEGI-SENSEI!!

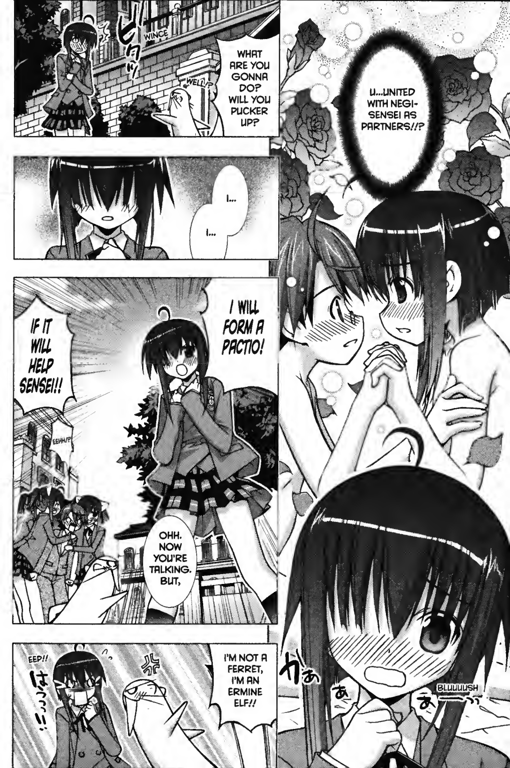

I WILL PROTECT YOU, SENSEI!
でろん
SPROING
でろん
SPROING
ASTRAL PROJECTION? A NINJA CLONING TECHNIQUE? ...OR ARE THEY MY DOPPELGANGER!?
NO, THERE'RE FIVE OF THEM!
でろん
SPROING
WAAAHH! THERE'S MORE OF HER!
BOOM
NEGI-SENSEI!
WAH!
KYAA-AAA!
STAGGER
ANIKI! SHE'S THE REAL ONE!!
YEAH!!
NODOKA-SAN!!
LEAP!
EH!!?
GRAB

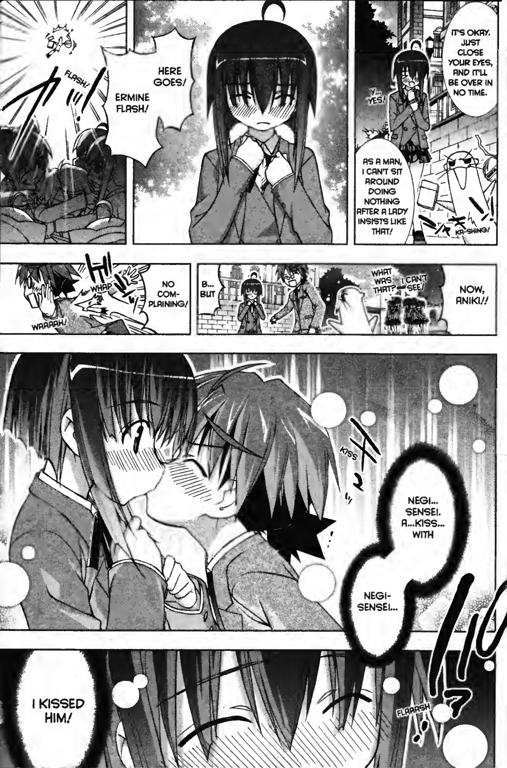

FWAAAH
NEGI... SENSEI... WE'RE FLYING!!!
IS THIS...
MAGIC!?
WHAT DO I DO? I USED MAGIC!
HELL IF I KNOW!
TEP

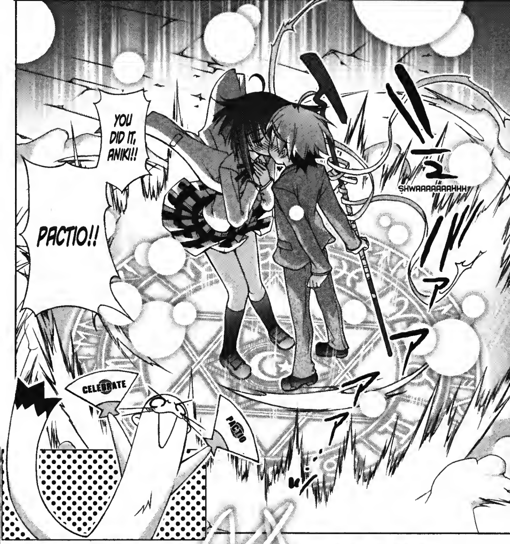

IS THIS REAL!? OR AM I INSIDE A FAIRY TALE!?
NODOKA-SAN, LEAVE THIS TO ME. STAY BACK!
......
YOU'RE SO COOL, NEGI-SENSEI.
WHOOSH
Y... YES.
NGH...
I CAN'T FIGHT THEM! THEY'RE NODOKA-SAN!
WAAAAHH!
NEGI-SENSEEEEEEEI
EEEEEEK!
PFFFFT!
IS...IS THIS REALLY BECAUSE OF MY DIARY?
WHAT DO YOU MEAN, OJŌCHAN?
YES...I...

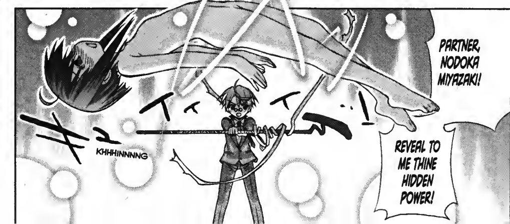

KYAAAAAA!
A FERRET IS TALKING!!
I REALLY MUST BE INSIDE A FAIRY TALE!
HEY!
YOU CAN BE IN A FAIRY TALE IF YOU WANT, BUT AT THIS RATE, WE CAN'T SAVE ANIKI.
CLAMOR
CLAMOR SENSEI
GASP!
YES... ACTUALLY,
I WROTE A DIARY ENTRY LAST NIGHT THAT WAS LIKE THIS.
Date:
I was clumsy in front of Negi-sensei
again today. Yue and Haruna are
asking me if I'm okay with just
ching from afar. And I think a
isn't really necessary. But I
to hold his hand, and wear
othes that Sensei would
and go on a date som
with pretty scenery.
And then I would te
would crew u
I THINK MAYBE IT BECAME REALITY.
ANIKI! D'YOU THINK THIS IS WHAT THE HEADMASTER WAS TALKING ABOUT!?
IT MIGHT BE!
YOU'RE SO CUTE
I'VE ALWAYS WANTED TO SQUEEZE YOU!
SENSEI
BUT HOW DO I FIGHT THEM!!?
EEEEP!
GLINT!
THERE'S ONLY ONE WAY TO SOLVE THIS, ANIKI!!

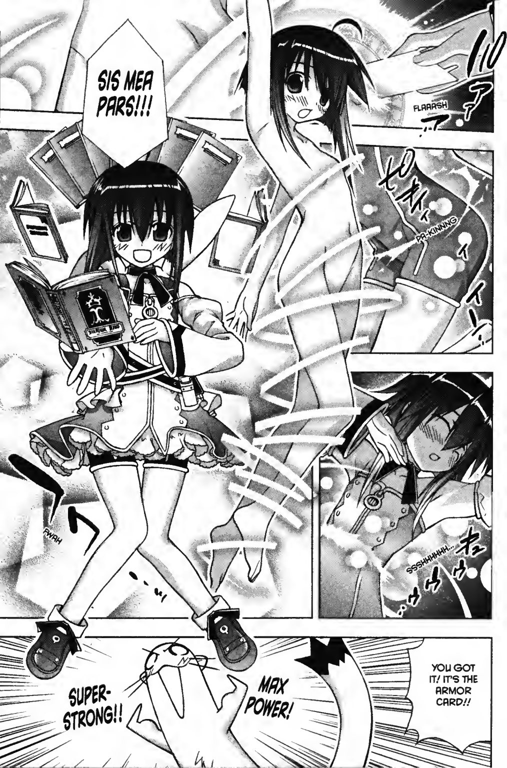

YOU HAVE TO KISS NODOKA-JŌCHAN, RIGHT AWAY!
EEHH !!?
K... KISS!?
HOLD STILL
IF THIS IS NODOKA-JŌCHAN'S DIARY COME TRUE, THEN SHE SHOULD BE ABLE TO BEAT IT!
B... BUT!
あぁっ
BLUUUUSH
かぁぁ
WHY DO I HAVE TO KISS HIM!!?
I CAN'T DO THAT!
WE'LL FORM A PACTIO AND GIVE YOU POWER, JŌCHAN!!
WELCOME
PASSION
WHAT'S A PACTIO?
OH!
A PACTIO...
TO PUT IT SIMPLY, IT'S A CONTRACT TO BECOME A WIZARD (SPELL-CASTER)'S PARTNER.
BY FORMING THIS CONTRACT, ANIKI WILL BE ABLE TO PULL OUT THE LATENT POWERS SLEEPING INSIDE YOU.
KISS
PACTIO
AND WHAT YOU NEED TO FORM A PACTIO IS TO KISS THE SPELLCASTER HIMSELF.
IN OTHER WORDS, IF YOU AND ANIKI KISS, YOU'LL BE UNITED AS PARTNERS!
POWER UP!
AMAZING, NEGI-SENSEI!!
ALBERT CHAMOMILE'S PACTIO LECTURE

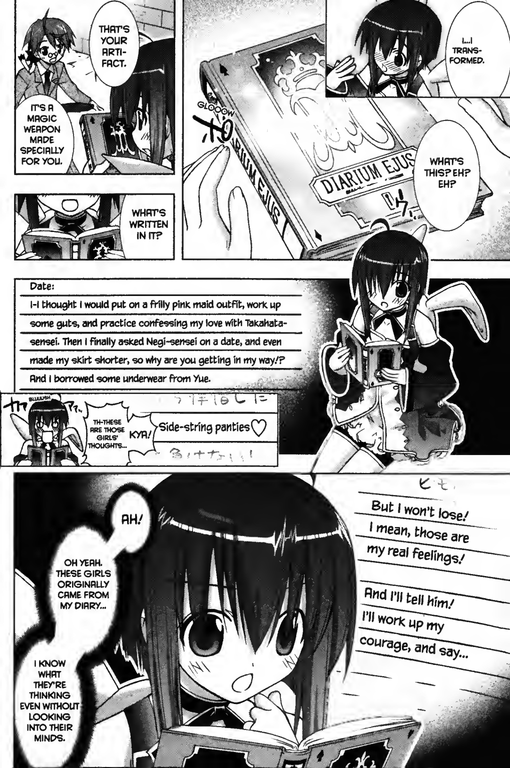

U...UNITED WITH NEGI-SENSEI AS PARTNERS!!?
あ
あーっ
BLUUUUSH
WINCE
WHAT ARE YOU GONNA DO? WILL YOU PUCKER UP?
WELL!?
I...
I...
I WILL FORM A PACTIO!
IF IT WILL HELP SENSEI!!
EEHH!?
OHH, NOW YOU'RE TALKING. BUT,
I'M NOT A FERRET, I'M AN ERMINE ELF!!
EEP!!
はっっっ!!

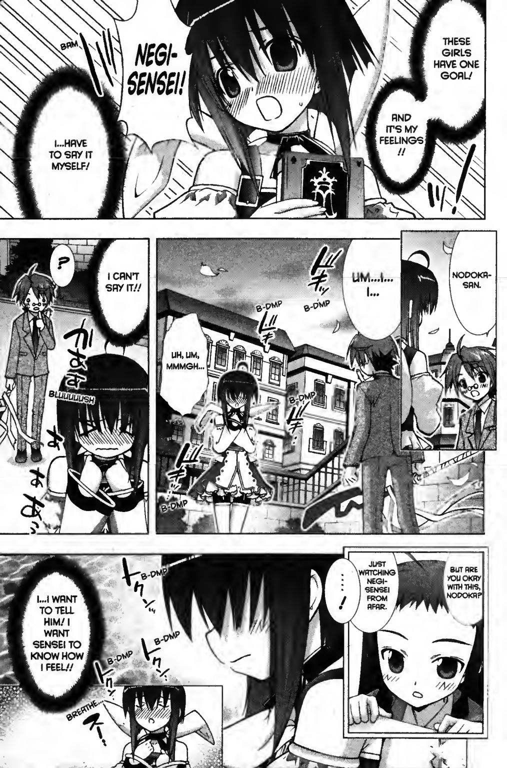

IT'S OKAY. JUST CLOSE YOUR EYES, AND IT'LL BE OVER IN NO TIME.
Y... YES!
AS A MAN, I CAN'T SIT AROUND DOING NOTHING AFTER A LADY INSISTS LIKE THAT!
KA-SHING!
HERE GOES!
ERMINE FLASH!
FLASH!
NOW, ANIKI!!
WHAT WAS THAT?
I CAN'T SEE!
B... BUT
NO COM-PLAINING!
WHAP
WAAAAH!
KISS
NEGI... SENSEI. A...KISS... WITH
NEGI-SENSEI...
I KISSED HIM!
FLAAASH

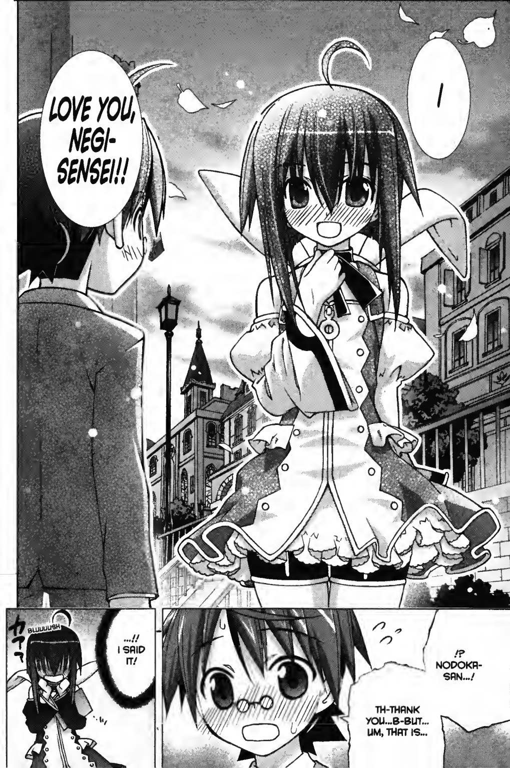

SHWAAAAAAAAHHH
YOU DID IT, ANIKI!!
PACTIO!!
CELEBRATE
PACTIO

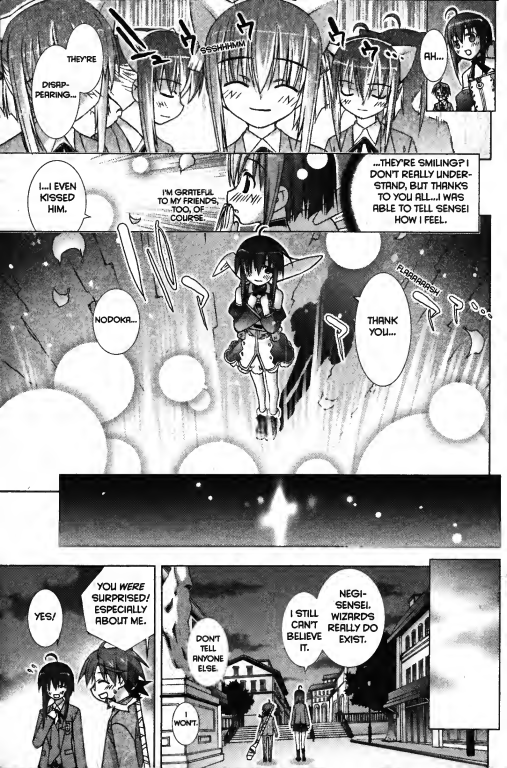

PARTNER, NODOKA MIYAZAKI!
REVEAL TO ME THINE HIDDEN POWER!
KHHHINNNNG

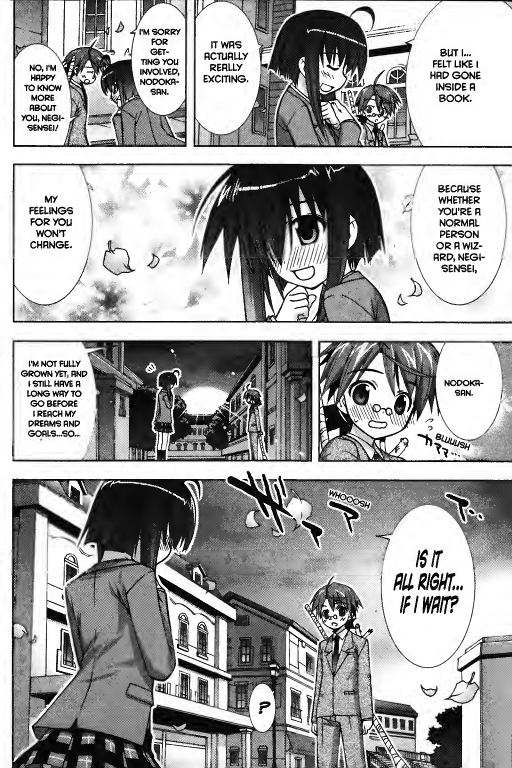

FLAAASH
SIS MEA PARS!!!
PA-KINNNG
SSSHHHHHH...
AWAH
YOU GOT IT! IT'S THE ARMOR CARD!!
MAX POWER!
SUPER-STRONG!!

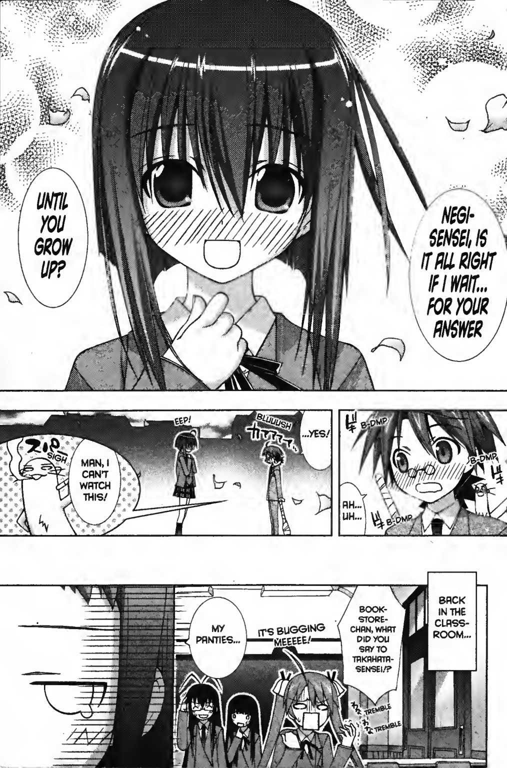

I...I TRANSFORMED.
GLOOOW
DIARIUM EJUS
WHAT'S THIS? EH? EH?
THAT'S YOUR ARTIFACT.
IT'S A MAGIC WEAPON MADE SPECIALLY FOR YOU.
WHAT'S WRITTEN IN IT?
Date:
I-I thought I would put on a frilly pink maid outfit, work up some guts, and practice confessing my love with Takahata-sensei. Then I finally asked Negi-sensei on a date, and even made my skirt shorter, so why are you getting in my way!?
And I borrowed some underwear from Yue.
BLUUUSH
TH-THESE ARE THOSE GIRLS' THOUGHTS...
KYA!
Side-string panties♡
But I won't lose!
I mean, those are my real feelings!
And I'll tell him!
I'll work up my courage, and say...
AH!
OH YEAH. THESE GIRLS ORIGINALLY CAME FROM MY DIARY...
I KNOW WHAT THEY'RE THINKING EVEN WITHOUT LOOKING INTO THEIR MINDS.


THESE GIRLS HAVE ONE GOAL!
AND IT'S MY FEELINGS!!
NEGI-SENSEI!
BAM
I...HAVE TO SAY IT MYSELF!
NODOKA-SAN.
UM...I... I...
B-DMP
B-DMP
UH, UM, MMMGH...
B-DMP
B-DMP
?
I CAN'T SAY IT!!
BLUUUUUSH
BUT ARE YOU OKAY WITH THIS, NODOKA?
JUST WATCHING NEGI-SENSEI FROM AFAR.
...!
B-DMP
B-DMP
B-DMP
I...I WANT TO TELL HIM! I WANT SENSEI TO KNOW HOW I FEEL!!
BREATHE...


I
LOVE YOU, NEGI-SENSEI!!
!? NODOKA-SAN...!
TH-THANK YOU...B-BUT... UM, THAT IS...
...!! I SAID IT!
BLUUUUSH
カァァ

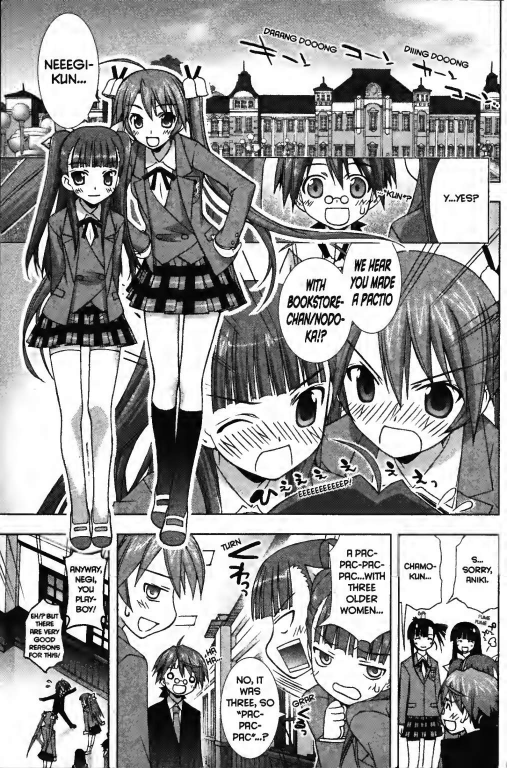

AH...
SSSHHHMM
THEY'RE DISAPPEARING...
...THEY'RE SMILING? I DON'T REALLY UNDERSTAND, BUT THANKS TO YOU ALL...I WAS ABLE TO TELL SENSEI HOW I FEEL.
I'M GRATEFUL TO MY FRIENDS, TOO, OF COURSE.
I...I EVEN KISSED HIM.
FLAAAAAASH
THANK YOU...
NODOKA...
NEGI-SENSEI. WIZARDS REALLY DO EXIST.
I STILL CAN'T BELIEVE IT.
DON'T TELL ANYONE ELSE.
I WON'T.
YOU WERE SURPRISED! ESPECIALLY ABOUT ME.
YES!

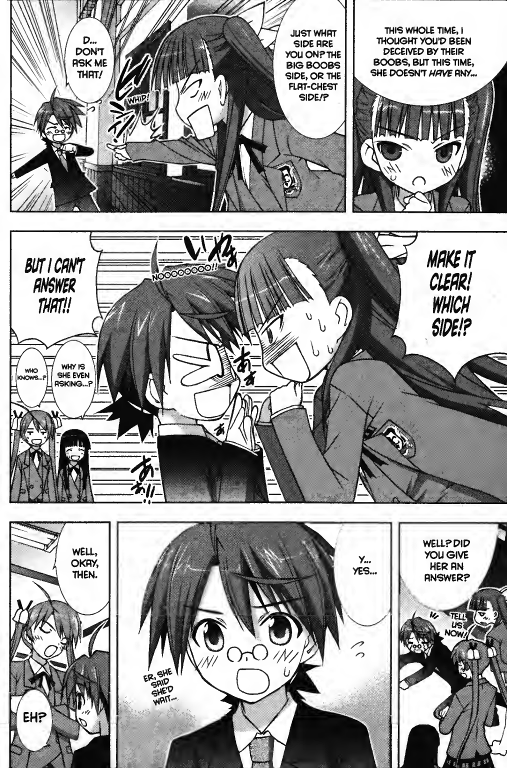

BUT I... FELT LIKE I HAD GONE INSIDE A BOOK.
IT WAS ACTUALLY REALLY EXCITING.
I'M SORRY FOR GETTING YOU INVOLVED, NODOKA-SAN.
NO, I'M HAPPY TO KNOW MORE ABOUT YOU, NEGI-SENSEI!
BECAUSE WHETHER YOU'RE A NORMAL PERSON OR A WIZARD, NEGI-SENSEI,
MY FEELINGS FOR YOU WON'T CHANGE.
NODOKA-SAN.
BLUUUSH
カァァ…
I'M NOT FULLY GROWN YET, AND I STILL HAVE A LONG WAY TO GO BEFORE I REACH MY DREAMS AND GOALS...SO...
WHOOOSH
IS IT ALL RIGHT... IF I WAIT?
?

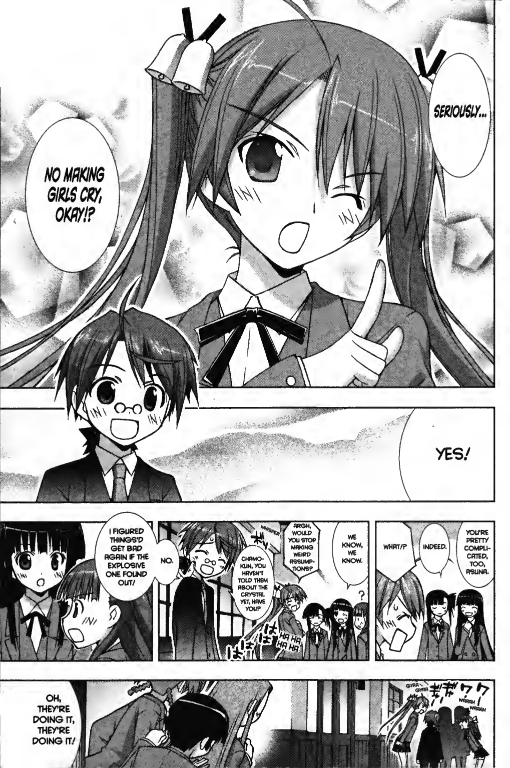

NEGI-SENSEI, IS IT ALL RIGHT IF I WAIT... FOR YOUR ANSWER
UNTIL YOU GROW UP?
B-DMP
B-DMP
B-DMP
AH... UH...
...YES!
BLUUUSH
EEP!
MAN, I CAN'T WATCH THIS!
ZIP
SIGH
BACK IN THE CLASSROOM...
BOOKSTORE-CHAN, WHAT DID YOU SAY TO TAKAHATA-SENSEI!?
TREMBLE
TREMBLE
IT'S BUGGING MEEEEE!
MY PANTIES...

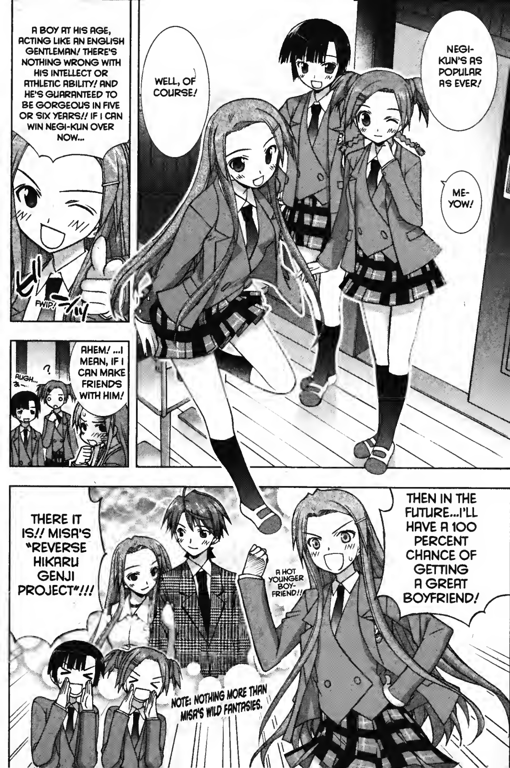
19th PERIOD

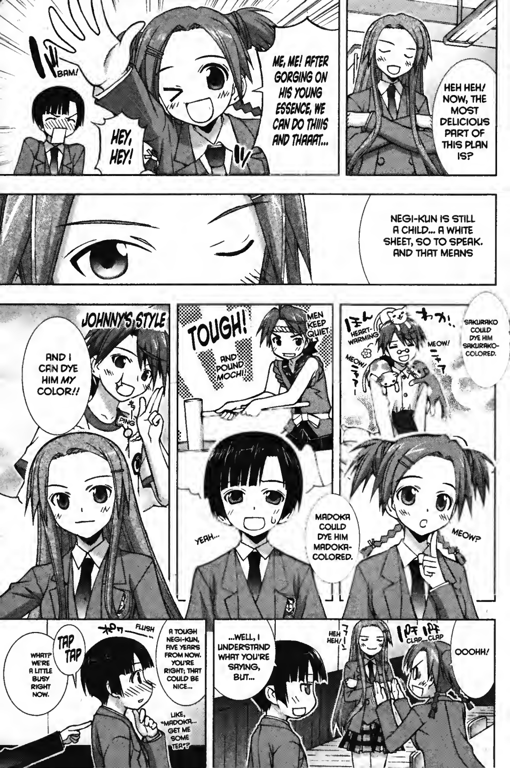
THREE-WOMAN TYPHOON!

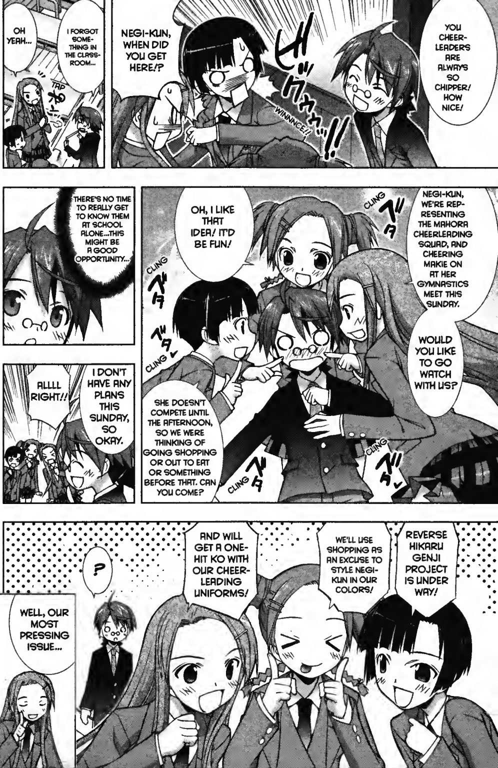

DAAANG DOOONG
DIIING DOOONG
NEEEGI-KUN...
..."KUN"?
Y...YES?
WE HEAR YOU MADE A PACTIO
WITH BOOKSTORE-CHAN/NODOKA!?
EEEEEEEEEEEP!
S... SORRY, ANIKI.
CHAMO-KUN...
FUME FUME
A PAC-PAC-PAC-PAC...WITH THREE OLDER WOMEN...
TURN
HA HA...
NO, IT WAS THREE, SO "PAC-PAC-PAC"...?
GRRR
ANYWAY, NEGI, YOU PLAYBOY!
EH!? BUT THERE ARE VERY GOOD REASONS FOR THIS!

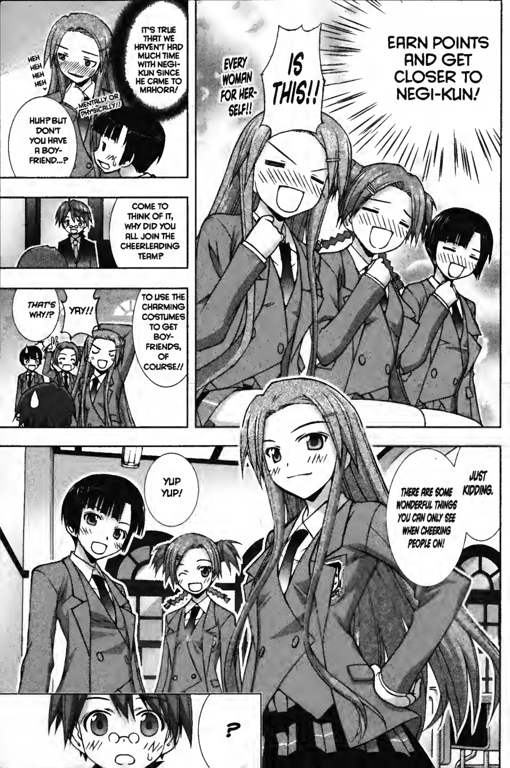

THIS WHOLE TIME, I THOUGHT YOU'D BEEN DECEIVED BY THEIR BOOBS, BUT THIS TIME, SHE DOESN'T *HAVE* ANY...
JUST WHAT SIDE ARE YOU ON? THE BIG BOOBS SIDE, OR THE FLAT-CHEST SIDE!?
WHIP!
D... DON'T ASK ME THAT!
MAKE IT CLEAR! WHICH SIDE!?
NOOOOOOOOO!!
BUT I CAN'T ANSWER THAT!!
WHY IS SHE EVEN ASKING...?
WHO KNOWS...?
WELL? DID YOU GIVE HER AN ANSWER?
TELL US NOW!
Y... YES...
ER, SHE SAID SHE'D WAIT...
WELL, OKAY, THEN.
EH?

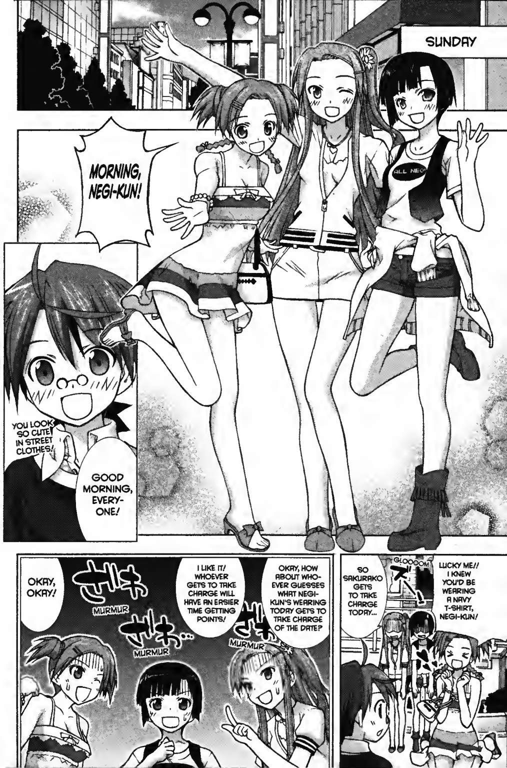

SERIOUSLY...
NO MAKING GIRLS CRY, OKAY!?
YES!
YOU'RE PRETTY COMPLICATED, TOO, ASUNA.
INDEED.
WHAT!?
WE KNOW, WE KNOW.
?
ARGH, WOULD YOU STOP MAKING WEIRD ASSUMPTIONS?
WHISPER
ボソ
CHAMO-KUN, YOU HAVEN'T TOLD THEM ABOUT THE CRYSTAL YET, HAVE YOU?
ははははは
HA HA HA HA
NO.
I FIGURED THINGS'D GET BAD AGAIN IF THE EXPLOSIVE ONE FOUND OUT!
GYAA GYAA
ギャギャ
ワーワー
WAAAH WAAAH
OH, THEY'RE DOING IT, THEY'RE DOING IT!

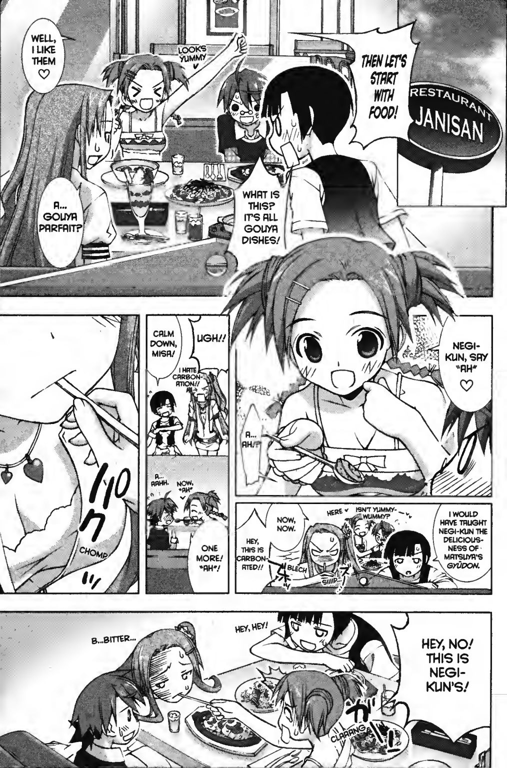

NEGI-KUN'S AS POPULAR AS EVER!
ME-YOW!
WELL, OF COURSE!
A BOY AT HIS AGE, ACTING LIKE AN ENGLISH GENTLEMAN! THERE'S NOTHING WRONG WITH HIS INTELLECT OR ATHLETIC ABILITY! AND HE'S GUARANTEED TO BE GORGEOUS IN FIVE OR SIX YEARS!! IF I CAN WIN NEGI-KUN OVER NOW...
ビシッ
FWIP!
AHEM! ...I MEAN, IF I CAN MAKE FRIENDS WITH HIM!
?
AUGH... あ〜
THEN IN THE FUTURE...I'LL HAVE A 100 PERCENT CHANCE OF GETTING A GREAT BOYFRIEND!
A HOT YOUNGER BOY-FRIEND!!
THERE IT IS!! MISA'S "REVERSE HIKARU GENJI PROJECT"!!!
NOTE: NOTHING MORE THAN MISA'S WILD FANTASIES.

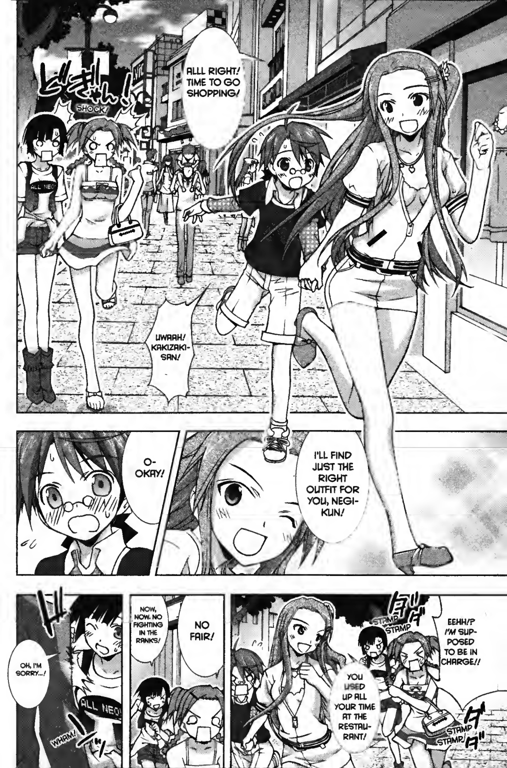

HEH HEH! NOW, THE MOST DELICIOUS PART OF THIS PLAN IS?
ME, ME! AFTER GORGING ON HIS YOUNG ESSENCE, WE CAN DO THIIIS AND THAAAT...
BAM!
HEY, HEY!
NEGI-KUN IS STILL A CHILD... A WHITE SHEET, SO TO SPEAK. AND THAT MEANS
SAKURAKO COULD DYE HIM SAKURAKO-COLORED.
HEART-WARMING
MEOW!
MEOW!
MEN KEEP QUIET
TOUGH!
AND POUND MOCHI!
JOHNNY'S STYLE
AND I CAN DYE HIM MY COLOR!!
PING
MEOW?
MADOKA COULD DYE HIM MADOKA-COLORED.
YEAH...
OOOHH!
CLAP CLAP
HEH HEH!
...WELL, I UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING, BUT...
A TOUGH NEGI-KUN, FIVE YEARS FROM NOW. YOU'RE RIGHT; THAT COULD BE NICE...
FLUSH
TAP TAP
WHAT? WE'RE A LITTLE BUSY RIGHT NOW.
LIKE, "MADOKA... GET ME SOME TEA!"?

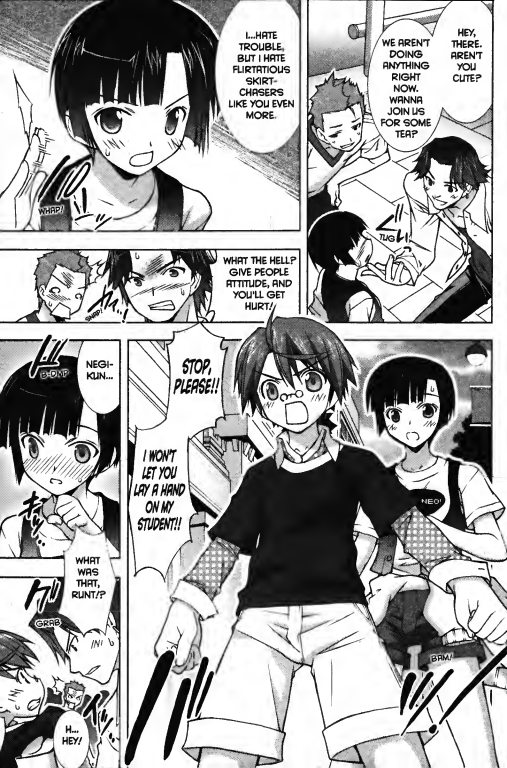

YOU CHEERLEADERS ARE ALWAYS SO CHIPPER! HOW NICE!
WINNNCE!!
NEGI-KUN, WHEN DID YOU GET HERE!?
I FORGOT SOMETHING IN THE CLASSROOM...
OH YEAH...
TAP
NEGI-KUN, WE'RE REPRESENTING THE MAHORA CHEERLEADING SQUAD, AND CHEERING MAKIE ON AT HER GYMNASTICS MEET THIS SUNDAY.
CLING
OH, I LIKE THAT IDEA! IT'D BE FUN!
WOULD YOU LIKE TO GO WATCH WITH US?
CLING
CLING
SHE DOESN'T COMPETE UNTIL THE AFTERNOON, SO WE WERE THINKING OF GOING SHOPPING OR OUT TO EAT OR SOMETHING BEFORE THAT. CAN YOU COME?
CLING
CLING
THERE'S NO TIME TO REALLY GET TO KNOW THEM AT SCHOOL ALONE...THIS MIGHT BE A GOOD OPPORTUNITY...
I DON'T HAVE ANY PLANS THIS SUNDAY, SO OKAY.
ALLLL RIGHT!!
REVERSE HIKARU GENJI PROJECT IS UNDER WAY!
WE'LL USE SHOPPING AS AN EXCUSE TO STYLE NEGI-KUN IN OUR COLORS!
AND WILL GET A ONE-HIT KO WITH OUR CHEERLEADING UNIFORMS!
?
WELL, OUR MOST PRESSING ISSUE...

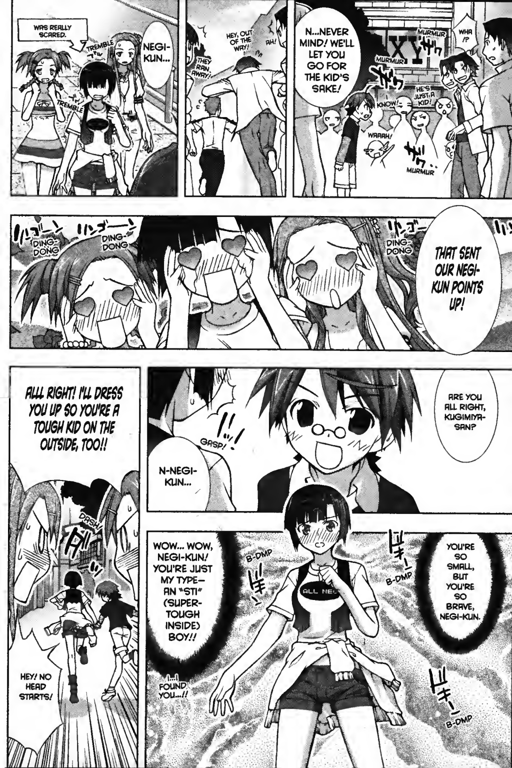

IT'S TRUE THAT WE HAVEN'T HAD MUCH TIME WITH NEGI-KUN SINCE HE CAME TO MAHORA!
HEH HEH HEH HEH
MENTALLY OR PHYSICALLY!!
HUH? BUT DON'T YOU HAVE A BOY-FRIEND...?
EARN POINTS AND GET CLOSER TO NEGI-KUN!
IS THIS!!
EVERY WOMAN FOR HER-SELF!!
COME TO THINK OF IT, WHY DID YOU ALL JOIN THE CHEERLEADING TEAM?
TO USE THE CHARMING COSTUMES TO GET BOY-FRIENDS, OF COURSE!!
YAY!!
THAT'S WHY!?
JUST KIDDING.
THERE ARE SOME WONDERFUL THINGS YOU CAN ONLY SEE WHEN CHEERING PEOPLE ON!
YUP YUP!
?

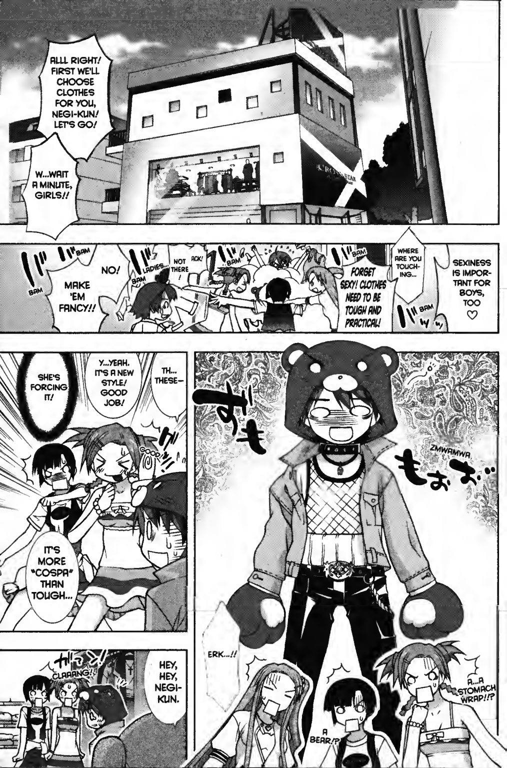

SUNDAY
MORNING, NEGI-KUN!
GOOD MORNING, EVERY-ONE!
YOU LOOK SO CUTE IN STREET CLOTHES!
ALL NEGI
OKAY, HOW ABOUT WHO-EVER GUESSES WHAT NEGI-KUN'S WEARING TODAY GETS TO TAKE CHARGE OF THE DATE?
ざわ
MURMUR
I LIKE IT! WHOEVER GETS TO TAKE CHARGE WILL HAVE AN EASIER TIME GETTING POINTS!
ざわ…
MURMUR
ざわ
MURMUR
OKAY, OKAY!
LUCKY ME!! I KNEW YOU'D BE WEARING A NAVY T-SHIRT, NEGI-KUN!
GLOOOOM
ズ
SO SAKURAKO GETS TO TAKE CHARGE TODAY...

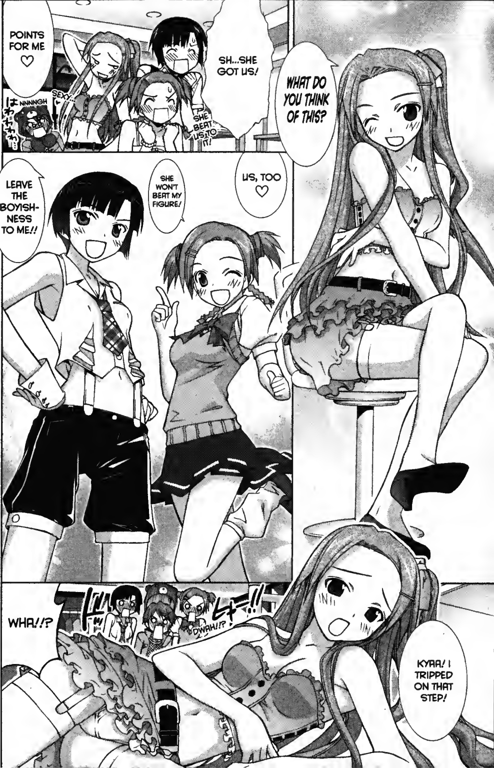

RESTAURANT JANISAN
THEN LET'S START WITH FOOD!
WHAT IS THIS? IT'S ALL GOUYA DISHES!
LOOKS YUMMY ♥
WELL, I LIKE THEM ♡
A... GOUYA PARFAIT?
NEGI-KUN, SAY "AH" ♡
A... AH!?
UGH!!
CALM DOWN, MISA!
I HATE CARBONATION!!
NOW, "AH"
A... AHHH.
ONE MORE! "AH"!
I WOULD HAVE TAUGHT NEGI-KUN THE DELICIOUSNESS OF MATSUYA'S *GYŪDON.*
ISN'T YUMMY-WUMMY? ~ ♥
HERE ♥
NOW, NOW.
HEY, THIS IS CARBONATED!!
BLECH
SIIIIP...
CHOMP
HEY, NO! THIS IS NEGI-KUN'S!
HEY, HEY!
B...BITTER...
CLAAANG

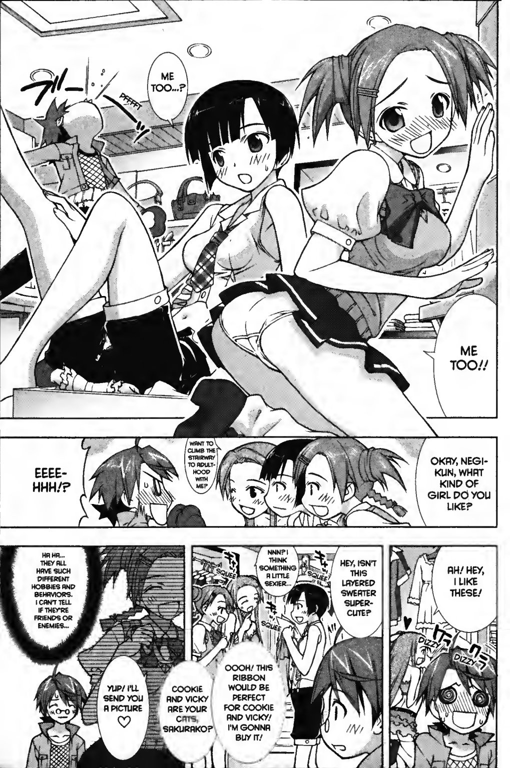

ALLL RIGHT! TIME TO GO SHOPPING!
どぎゃん！
SHOCK!
ALL NEO!
UWAAH! KAKIZAKI-SAN!
I'LL FIND JUST THE RIGHT OUTFIT FOR YOU, NEGI-KUN!
O-OKAY!
ダダ
STAMP STAMP
EEHH!? I'M SUPPOSED TO BE IN CHARGE!!
YOU USED UP ALL YOUR TIME AT THE RESTAURANT!
STAMP STAMP
ダ
NO FAIR!
NOW, NOW. NO FIGHTING IN THE RANKS!
ド!!
OH, I'M SORRY...!
ALL NEO!
WHAM!

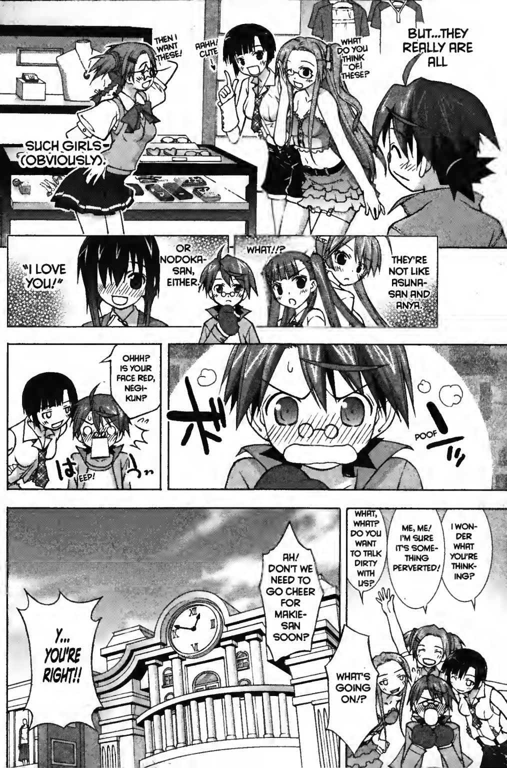

HEY, THERE. AREN'T YOU CUTE?
WE AREN'T DOING ANYTHING RIGHT NOW. WANNA JOIN US FOR SOME TEA?
TUG
I...HATE TROUBLE, BUT I HATE FLIRTATIOUS SKIRT-CHASERS LIKE YOU EVEN MORE.
WHAP!
WHAT THE HELL? GIVE PEOPLE ATTITUDE, AND YOU'LL GET HURT!
SNAP!
STOP, PLEASE!!
I WON'T LET YOU LAY A HAND ON MY STUDENT!!
NEO!
BAM!
B-DMP
NEGI-KUN...
WHAT WAS THAT, RUNT!?
GRAB
H... HEY!

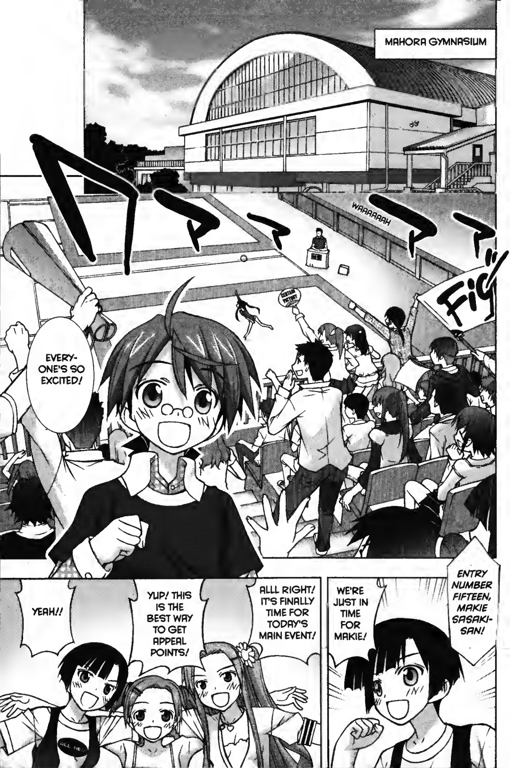

WHA !?
MURMUR
MURMUR
N...NEVER MIND! WE'LL LET YOU GO FOR THE KID'S SAKE!
HE'S JUST A KID!
I KNOW!
WAAAH!
MURMUR
AH!
HEY, OUT OF THE WAY!
THEY RAN AWAY!
NEGI-KUN...
TREMBLE
WAS REALLY SCARED.
TREMBLE
THAT SENT OUR NEGI-KUN POINTS UP!
DING-DONG
DING-DONG
DING-DONG
ARE YOU ALL RIGHT, KUGIMIYA-SAN?
GASP!
N-NEGI-KUN...
YOU'RE SO SMALL, BUT YOU'RE SO BRAVE, NEGI-KUN.
B-DMP
B-DMP
B-DMP
ALL NEG
WOW... WOW, NEGI-KUN! YOU'RE JUST MY TYPE—AN "STI" (SUPER-TOUGH INSIDE) BOY!!
I...I FOUND YOU...!!
ALL RIGHT! I'LL DRESS YOU UP SO YOU'RE A TOUGH KID ON THE OUTSIDE, TOO!!
DASH!
HEY! NO HEAD STARTS!

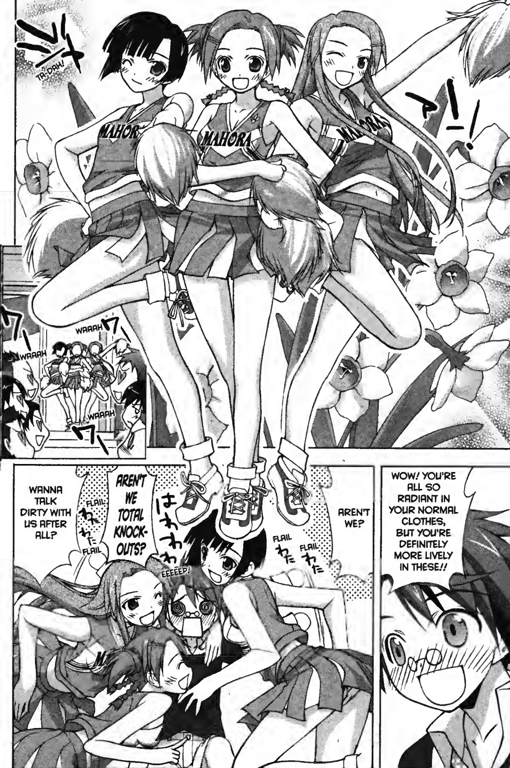

ALLL RIGHT! FIRST WE'LL CHOOSE CLOTHES FOR YOU, NEGI-KUN! LET'S GO!
W...WAIT A MINUTE, GIRLS!!
SEXINESS IS IMPORTANT FOR BOYS, TOO ♡
WHERE ARE YOU TOUCHING...
BAM
FORGET SEXY! CLOTHES NEED TO BE TOUGH AND PRACTICAL!
BAM
ACK!
NOT THERE!
BAM
LADIES...
BAM
NO!
MAKE 'EM FANCY!!
BAM
ZMWAMWA
TH... THESE—
Y...YEAH. IT'S A NEW STYLE! GOOD JOB!
SHE'S FORCING IT!
GOOD
IT'S MORE "COSPA" THAN TOUGH...
A...A STOMACH WRAP!!?
A BEAR!?
ERK...!!
HEY, HEY, NEGI-KUN.
CLAAANG!

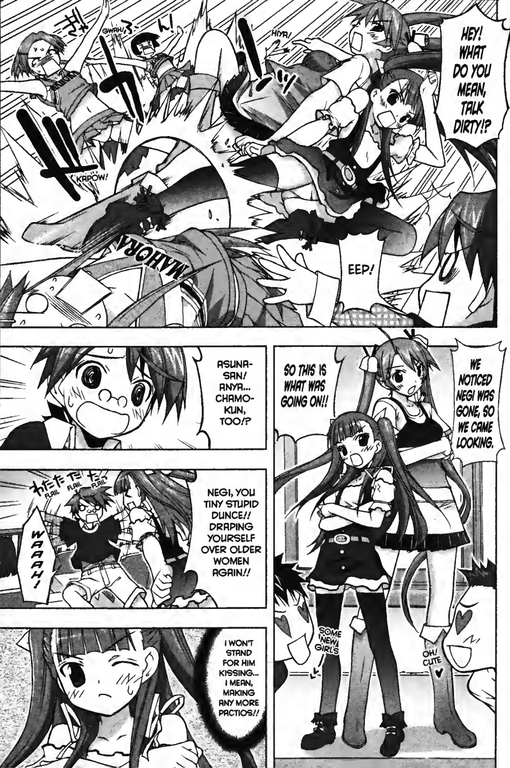

WHAT DO YOU THINK OF THIS?
SH...SHE GOT US!
SHE BEAT US TO IT!
POINTS FOR ME ♡
SEXY... ♥
はわわわわ…
NNNNGH
US, TOO ♡
SHE WON'T BEAT MY FIGURE!
LEAVE THE BOYISHNESS TO ME!!
KYAA! I TRIPPED ON THAT STEP!
DWAH!!?
WHA!!?

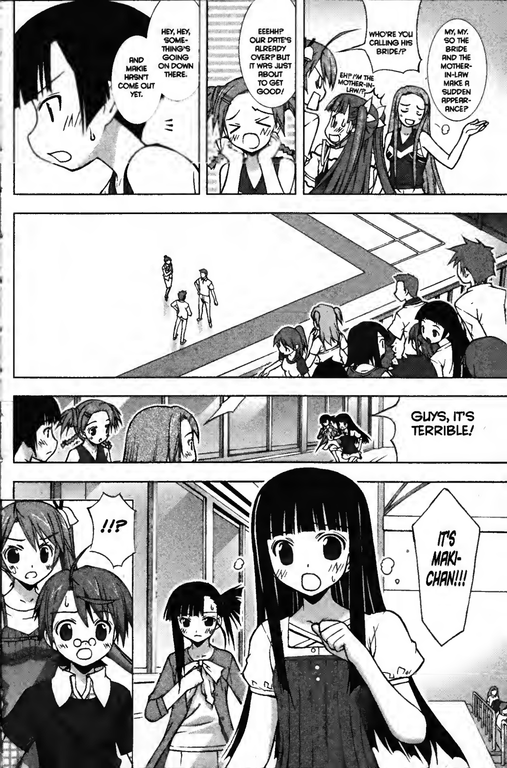

ME TOO!!
ME TOO...?
PFFFFT
OKAY, NEGI-KUN, WHAT KIND OF GIRL DO YOU LIKE?
WANT TO CLIMB THE STAIRWAY TO ADULT-HOOD WITH ME?
EEEE-HHH!?
AH! HEY, I LIKE THESE!
DIZZY
DIZZY
HEY, ISN'T THIS LAYERED SWEATER SUPER-CUTE?
NNN? I THINK SOMETHING A LITTLE SEXIER...
SQUEE
SQUEE
SQUEE
OOOH! THIS RIBBON WOULD BE PERFECT FOR COOKIE AND VICKY! I'M GONNA BUY IT!
COOKIE AND VICKY ARE YOUR CATS, SAKURAKO?
YUP! I'LL SEND YOU A PICTURE ♡
HA HA... THEY ALL HAVE SUCH DIFFERENT HOBBIES AND BEHAVIORS. I CAN'T TELL IF THEY'RE FRIENDS OR ENEMIES...

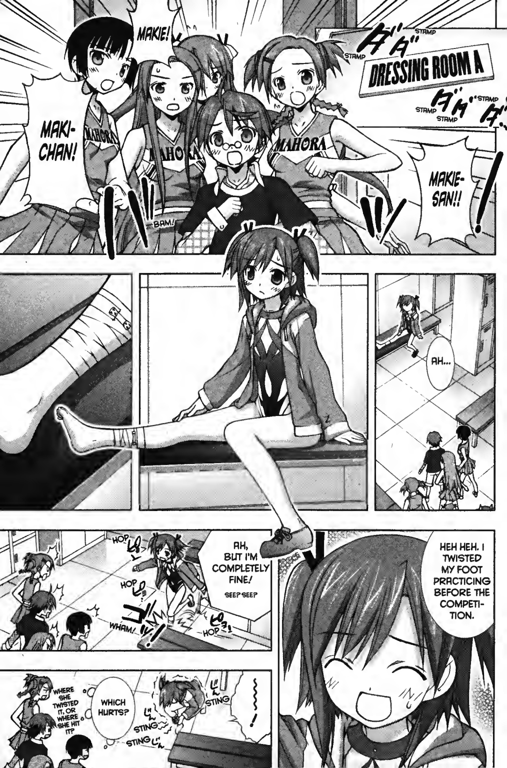

BUT...THEY REALLY ARE ALL
WHAT DO YOU THINK OF THESE?
AAAH! CUTE
THEN I WANT THESE!
SUCH GIRLS (OBVIOUSLY).
THEY'RE NOT LIKE ASUNA-SAN AND ANYA.
WHAT!?
OR NODOKA-SAN, EITHER.
"I LOVE YOU!"
POOF
OHHH? IS YOUR FACE RED, NEGI-KUN?
EEP!
I WONDER WHAT YOU'RE THINKING?
ME, ME! I'M SURE IT'S SOMETHING PERVERTED!
WHAT, WHAT? DO YOU WANT TO TALK DIRTY WITH US?
WHAT'S GOING ON!?
AH! DON'T WE NEED TO GO CHEER FOR MAKIE-SAN SOON?
Y... YOU'RE RIGHT!!

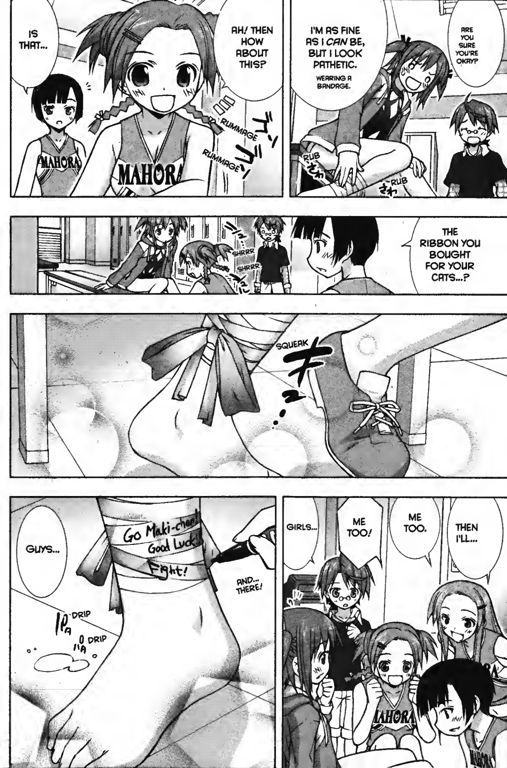

MAHORA GYMNASIUM
アァァーア
WAAAAAAH
Fig
CERTAIN VICTORY
EVERY-ONE'S SO EXCITED!
ENTRY NUMBER FIFTEEN, MAKIE SASAKI-SAN!
WE'RE JUST IN TIME FOR MAKIE!
ALLL RIGHT! IT'S FINALLY TIME FOR TODAY'S MAIN EVENT!
YUP! THIS IS THE BEST WAY TO GET APPEAL POINTS!
YEAH!!

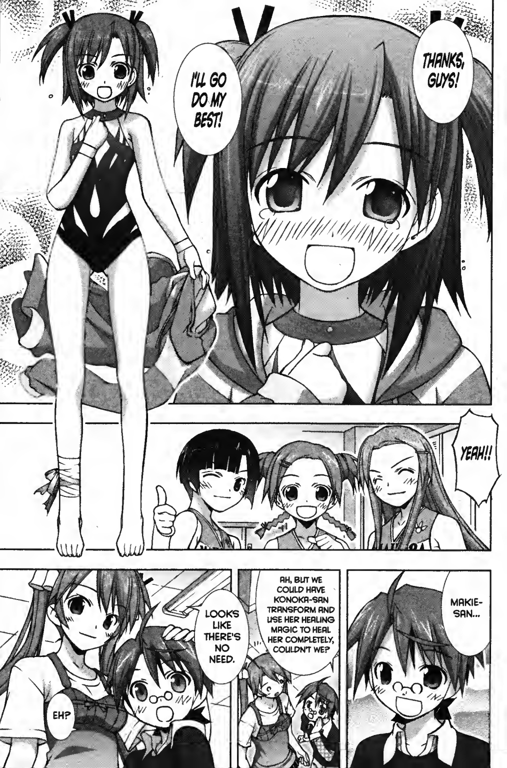

ア!
ジャン
TA-DAH!
WAAAH ワ
WAAAH ワ
WAAAH ワ
WOW! YOU'RE ALL SO RADIANT IN YOUR NORMAL CLOTHES, BUT YOU'RE DEFINITELY MORE LIVELY IN THESE!!
AREN'T WE?
FLAIL わた FLAIL わた
はわわわ
EEEEEP!
AREN'T WE TOTAL KNOCK-OUTS?
FLAIL わた FLAIL わた
WANNA TALK DIRTY WITH US AFTER ALL?

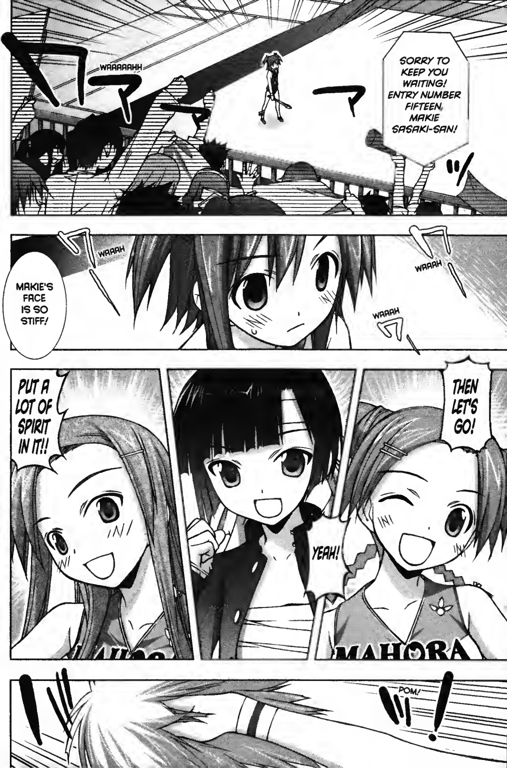

HEY! WHAT DO YOU MEAN, TALK DIRTY!?
HIYA!
GWAH!
ぎゃ
KAPOW!
MAHORA
EEP!
WE NOTICED NEGI WAS GONE, SO WE CAME LOOKING.
SO THIS IS WHAT WAS GOING ON!!
ASUNA-SAN! ANYA... CHAMO-KUN, TOO!?
わたたたた FLAIL FLAIL FLAIL
NEGI, YOU TINY STUPID DUNCE!! DRAPING YOURSELF OVER OLDER WOMEN AGAIN!!
WAAAH!
OH! CUTE ♥
SOME NEW GIRLS
I WON'T STAND FOR HIM KISSING... I MEAN, MAKING ANY MORE PACTIOS!!

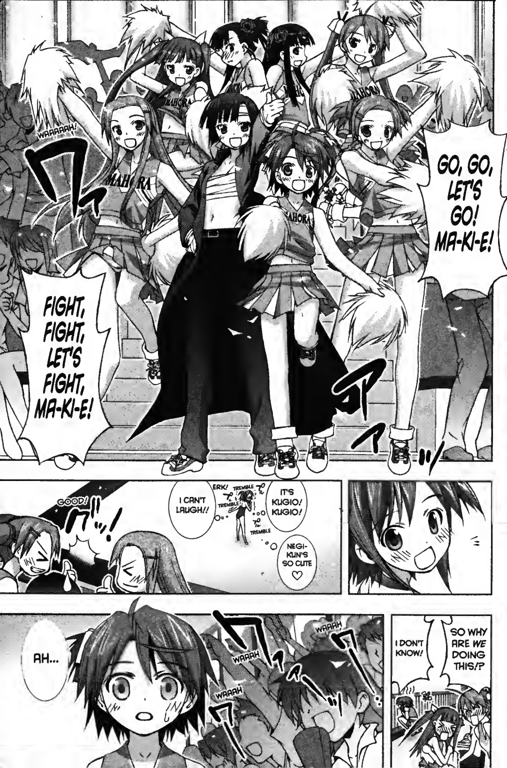

MY, MY. SO THE BRIDE AND THE MOTHER-IN-LAW MAKE A SUDDEN APPEARANCE?
WHO'RE YOU CALLING HIS BRIDE!?
EH!? I'M THE MOTHER-IN-LAW!?
EEEHH? OUR DATE'S ALREADY OVER? BUT IT WAS JUST ABOUT TO GET GOOD!
HEY, HEY, SOMETHING'S GOING ON DOWN THERE.
AND MAKIE HASN'T COME OUT YET.
GUYS, IT'S TERRIBLE!
IT'S MAKI-CHAN!!!
!!?

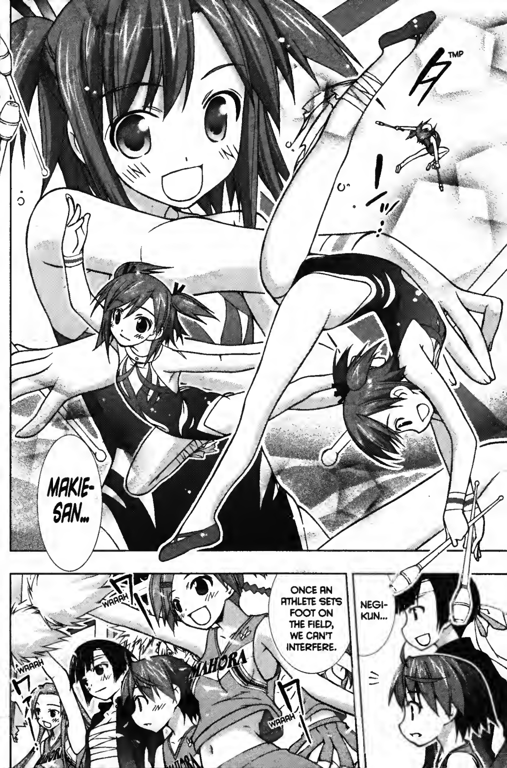

DRESSING ROOM A
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
MAKIE-SAN!!
MAKIE!
MAKI-CHAN!
BAM!
AH...
HEH HEH. I TWISTED MY FOOT PRACTICING BEFORE THE COMPETITION.
AH, BUT I'M COMPLETELY FINE!
SEEP SEEP
HOP
HOP
HOP
WHAM!
~~~!
STING
STING
STING
WHICH HURTS?
WHERE SHE TWISTED IT, OR WHERE SHE HIT IT?
~~~

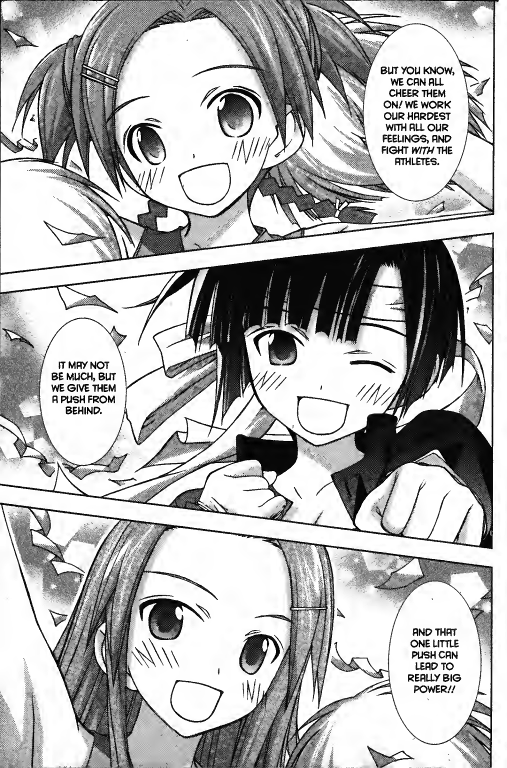

ARE YOU SURE YOU'RE OKAY?
I'M AS FINE AS I *CAN* BE, BUT I LOOK PATHETIC.
WEARING A BANDAGE.
RUB
RUB
AH! THEN HOW ABOUT THIS?
RUMMAGE
RUMMAGE
IS THAT...
THE RIBBON YOU BOUGHT FOR YOUR CATS...?
SHRRR
SHRRR
SQUEAK
THEN I'LL...
ME TOO.
ME TOO!
GIRLS...
AND... THERE!
Go Maki-chan!
Good Luck!
Fight!
GUYS...
DRIP
DRIP
MAHORA

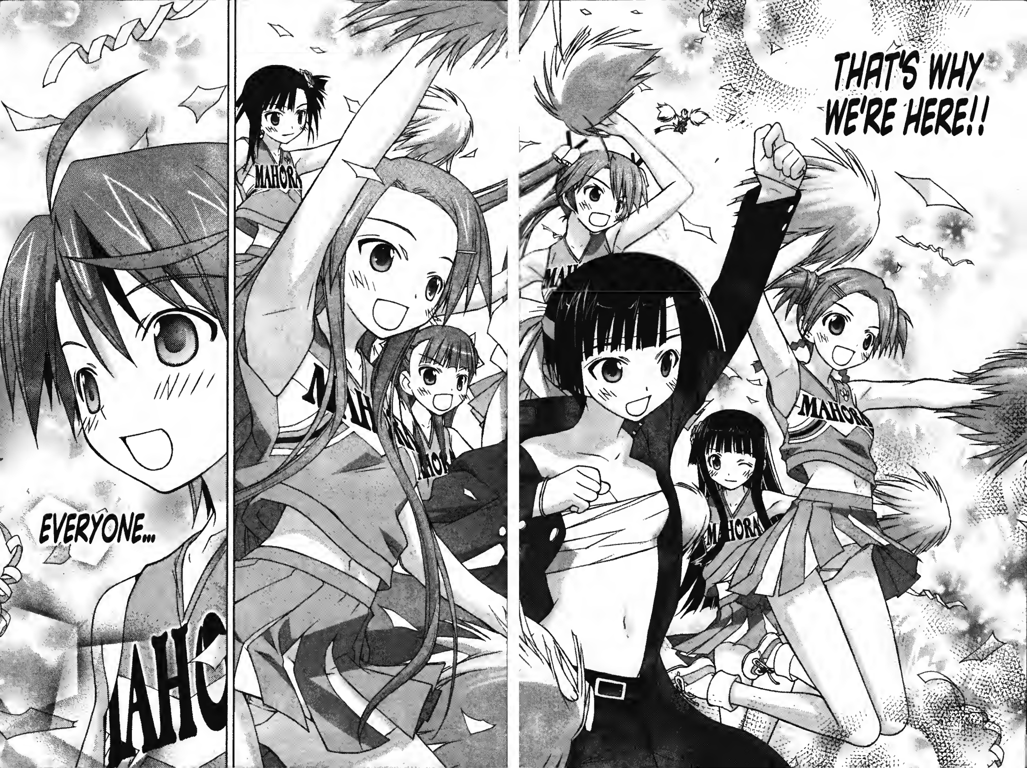

THANKS, GUYS!
I'LL GO DO MY BEST!
YEAH!!
MAKIE-SAN...
AH, BUT WE COULD HAVE KONOKA-SAN TRANSFORM AND USE HER HEALING MAGIC TO HEAL HER COMPLETELY, COULDN'T WE?
LOOKS LIKE THERE'S NO NEED.
EH?

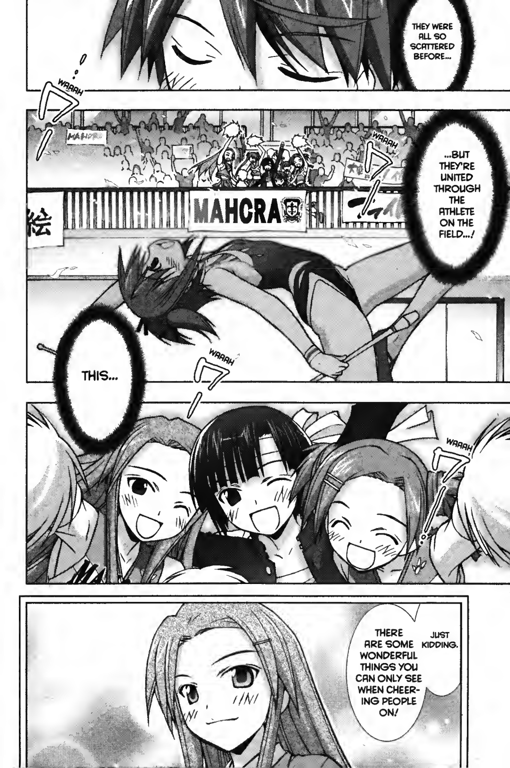

WAAAAAHH
SORRY TO KEEP YOU WAITING! ENTRY NUMBER FIFTEEN, MAKIE SASAKI-SAN!
WAAAH
WAAAH
MAKIE'S FACE IS SO STIFF!
WAAAH
THEN LET'S GO!
PUT A LOT OF SPIRIT IN IT!!
YEAH!
MAHORA
POM!

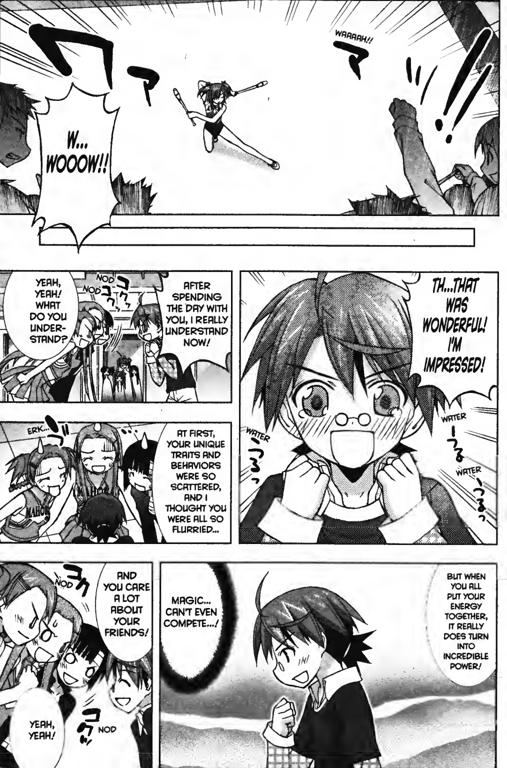

GO, GO, LET'S GO! MA-KI-E!
FIGHT, FIGHT, LET'S FIGHT, MA-KI-E!
WAAAAAH!
IT'S KUGIO! KUGIO!
NEGI-KUN'S SO CUTE ♡
ERK!
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
I CAN'T LAUGH!!
GOOD!
SO WHY ARE *WE* DOING THIS!?
I DON'T KNOW!
WAAAH
WAAAH
WAAAH
AH...

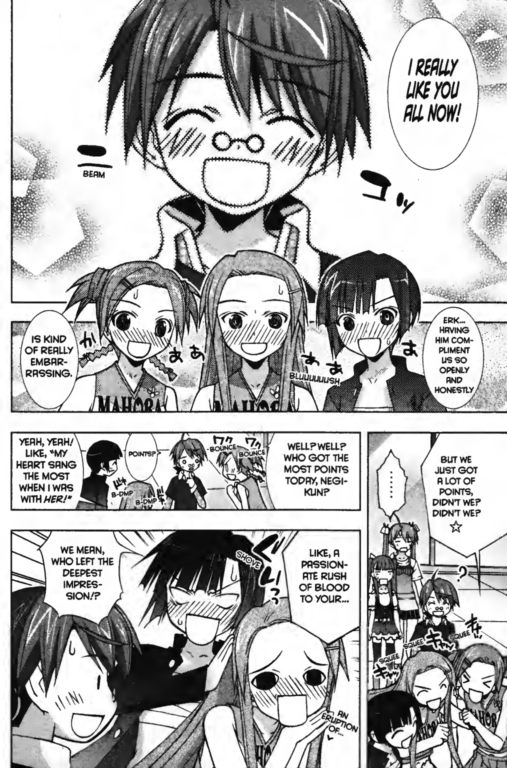

TMP
MAKIE-SAN...
NEGI-KUN...
ONCE AN ATHLETE SETS FOOT ON THE FIELD, WE CAN'T INTERFERE.
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
MAHORA

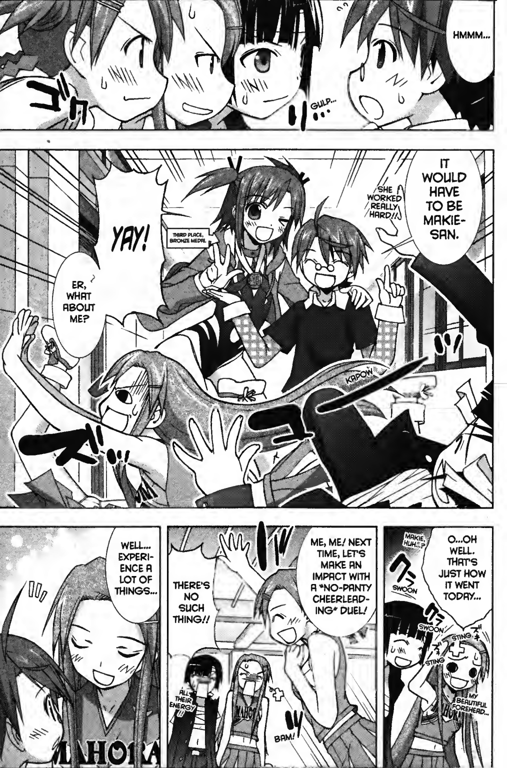

BUT YOU KNOW, WE CAN ALL CHEER THEM ON! WE WORK OUR HARDEST WITH ALL OUR FEELINGS, AND FIGHT *WITH* THE ATHLETES.
IT MAY NOT BE MUCH, BUT WE GIVE THEM A PUSH FROM BEHIND.
AND THAT ONE LITTLE PUSH CAN LEAD TO REALLY BIG POWER!!

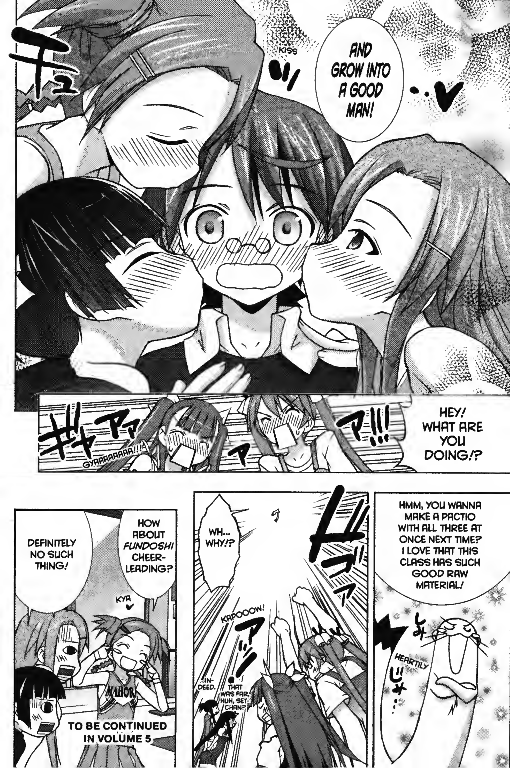

THAT'S WHY WE'RE HERE!!
MAHORA
MAHORA
MAHORA
MAHORA
MAHORA
MAHORA
EVERYONE...
MAHO


THEY WERE ALL SO SCATTERED BEFORE...
...!
WAAAH
...BUT THEY'RE UNITED THROUGH THE ATHLETE ON THE FIELD...!
WAAAH
MAHORA
MAHORA
絵
THIS...
WAAAH
WAAAH
THERE ARE SOME WONDERFUL THINGS YOU CAN ONLY SEE WHEN CHEERING PEOPLE ON!
JUST KIDDING.


WAAAAH!!
W... WOOOW!!
TH...THAT WAS WONDERFUL! I'M IMPRESSED!
WATER
WATER
WATER
AFTER SPENDING THE DAY WITH YOU, I REALLY UNDERSTAND NOW!
NOD
NOD
YEAH, YEAH! WHAT DO YOU UNDER-STAND?
AT FIRST, YOUR UNIQUE TRAITS AND BEHAVIORS WERE SO SCATTERED, AND I THOUGHT YOU WERE ALL SO FLURRIED...
ERK...
MAHORA
BUT WHEN YOU ALL PUT YOUR ENERGY TOGETHER, IT REALLY DOES TURN INTO INCREDIBLE POWER!
MAGIC... CAN'T EVEN COMPETE...!
AND YOU CARE A LOT ABOUT YOUR FRIENDS!
NOD
YEAH, YEAH!
NOD


I REALLY LIKE YOU ALL NOW!
BEAM
ERK... HAVING HIM COMPLIMENT US SO OPENLY AND HONESTLY
BLUUUUUUSH
IS KIND OF REALLY EMBARRASSING.
BUT WE JUST GOT A LOT OF POINTS, DIDN'T WE? DIDN'T WE? ☆
......
?
SQUEE
SQUEE
SQUEE
WELL? WELL? WHO GOT THE MOST POINTS TODAY, NEGI-KUN?
BOUNCE
BOUNCE
POINTS?
B-DMP
B-DMP
YEAH, YEAH! LIKE, "MY HEART SANG THE MOST WHEN I WAS WITH *HER!*"
LIKE, A PASSIONATE RUSH OF BLOOD TO YOUR...
SHOVE
WE MEAN, WHO LEFT THE DEEPEST IMPRESSION!?
AN ERUPTION OF... ♥


HMMM...
GULP...
IT WOULD HAVE TO BE MAKIE-SAN.
SHE WORKED REALLY HARD!!
THIRD PLACE, BRONZE MEDAL
YAY!
ER, WHAT ABOUT ME?
KAPOW
MAKIE, HUH...?
O...OH WELL. THAT'S JUST HOW IT WENT TODAY...
SWOON
SWOON
STING
STING
MY BEAUTIFUL FOREHEAD...
ME, ME! NEXT TIME, LET'S MAKE AN IMPACT WITH A "NO-PANTY CHEERLEADING" DUEL!
THERE'S NO SUCH THING!!
ALL THEIR ENERGY!!
BAM!
MAHORA
WELL... EXPERIENCE A LOT OF THINGS...
MAHORA

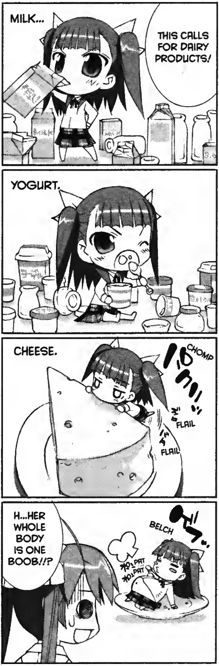

KISS
AND GROW INTO A GOOD MAN!
..♥
チュ
HEY! WHAT ARE YOU DOING!?
ギャアァァ!!!
GYAAAAAAAA!!!
HMM, YOU WANNA MAKE A PACTIO WITH ALL THREE AT ONCE NEXT TIME? I LOVE THAT THIS CLASS HAS SUCH GOOD RAW MATERIAL!
しみ
HEARTILY
じみ…
WH... WHY!?
ドゴァ
KAPOOOW!
アッ!
THAT WAS FAR, HUH, SET-CHAN?
...INDEED.
HOW ABOUT *FUNDOSHI* CHEER-LEADING?
KYA ♥
DEFINITELY NO SUCH THING!
MAHOR

TO BE CONTINUED IN VOLUME 5

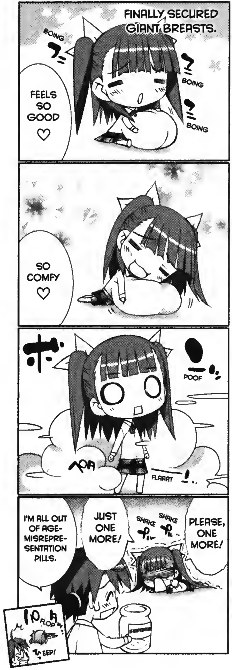
SPECIAL PERIOD /
BONUS FOUR-PANEL MANGA

ANYA'S

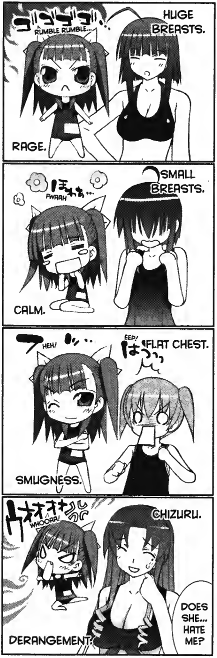
GO FOR THE HOLSTEIN!!

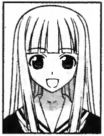

MILK...
THIS CALLS FOR DAIRY PRODUCTS!
YOGURT.
CHEESE.
CHOMP
FLAIL
FLAIL
H...HER WHOLE BODY IS ONE BOOB!!?
BELCH
PAT
PAT

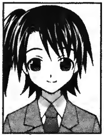
ADDICTION

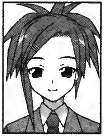

FINALLY SECURED GIANT BREASTS.
BOING
BOING
BOING
FEELS SO GOOD ♡
SO COMFY ♡
ボ
POOF
FLAAAT
I'M ALL OUT OF AGE-MISREPRESENTATION PILLS.
JUST ONE MORE!
SHAKE
SHAKE
PLEASE, ONE MORE!
FLOP
EEP!

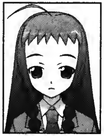
BOUNDARIES

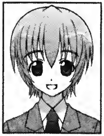

RUMBLE RUMBLE...
HUGE BREASTS.
RAGE.
FWAAH
SMALL BREASTS.
CALM.
HEH!
EEP!
FLAT CHEST.
SMUGNESS.
WHOOAA!
CHIZURU.
DOES SHE... HATE ME?
DERANGEMENT.

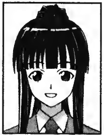

1. SAYO AISAKA

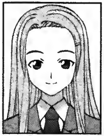

2. YÛNA AKASHI
BASKETBALL TEAM

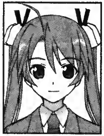

3. KAZUMI ASAKURA
SCHOOL NEWSPAPER

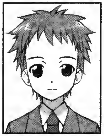

4. YUE AYASE
KIDS' LIT CLUB, PHILOSOPHY CLUB, LIBRARY EXPLORATION CLUB

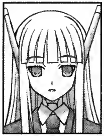

5. AKO IZUMI
NURSE'S OFFICE AIDE, SOCCER TEAM (NON-SCHOOL ACTIVITY)

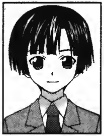

6. AKIRA ŌKŌCHI
SWIM TEAM

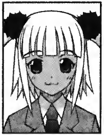

7. MISA KAKIZAKI
CHEERLEADER, CHORUS

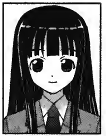

8. ASUNA KAGURAZAKA
ART CLUB

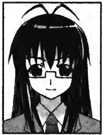

9. MISORA KASUGA
TRACK AND FIELD

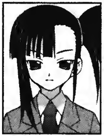

10. CHACHAMARU KARAKUI
TEA CEREMONY CLUB, GO CLUB

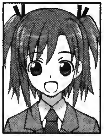

11. MADOKA KUGIMIYA
CHEERLEADER

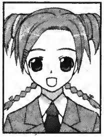

12. KŪ FEI
CHINESE MARTIAL ARTS CLUB

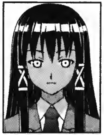

13. KONOKA KONOE
SECRETARY, FORTUNE-TELLING CLUB, LIBRARY EXPLORATION CLUB

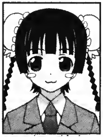

14. HARUNA SAOTOME
MANGA CLUB, LIBRARY EXPLORATION CLUB

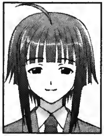

15. SETSUNA SAKURAZAKI
KENDO CLUB

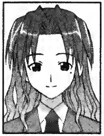

16. MAKIE SASAKI
GYMNASTICS

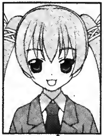

17. SAKURAKO SHIINA
LACROSSE TEAM, CHEERLEADER

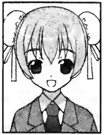

18. MANA TATSUMIYA
BIATHLON (NON-SCHOOL ACTIVITY)

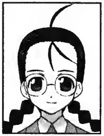

19. CHAO LINGSHEN
COOKING CLUB, CHINESE MARTIAL ARTS CLUB, ROBOTICS CLUB, CHINESE MEDICINE CLUB, BIO-ENGINEERING CLUB, QUANTUM PHYSICS CLUB (UNIVERSITY)

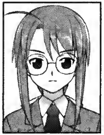

20. KAEDE NAGASE
WALKING CLUB

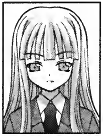

21. CHIZURU NABA
ASTRONOMY CLUB

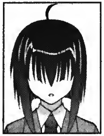

22. FŪKA NARUTAKI
WALKING CLUB

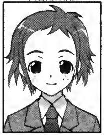

23. FUMIKA NARUTAKI
SCHOOL BEAUTIFICATION COMMITTEE, WALKING CLUB

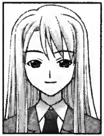

24. SATOMI HAKASE
ROBOTICS CLUB (UNIVERSITY), JET PROPULSION CLUB (UNIVERSITY)

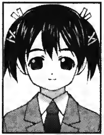

25. CHISAME HASEGAWA

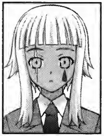

26. EVANGELINE A.K. MCDOWELL
GO CLUB, TEA CEREMONY CLUB

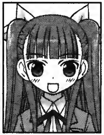

27. NODOKA MIYAZAKI
GENERAL LIBRARY COMMITTEE MEMBER, LIBRARIAN, LIBRARY EXPLORATION CLUB


28. NATSUMI MURAKAMI
DRAMA CLUB


29. AYAKA YUKIHIRO
CLASS REPRESENTATIVE, EQUESTRIAN CLUB, FLOWER ARRANGEMENT CLUB


30. SATSUKI YOTSUBA
LUNCH REPRESENTATIVE, COOKING CLUB


31. ZAZIE RAINYDAY
MAGIC AND ACROBATICS CLUB (NON-SCHOOL ACTIVITY)


32. ANNA COCOLOVA
WALKING CLUB

Translation Notes

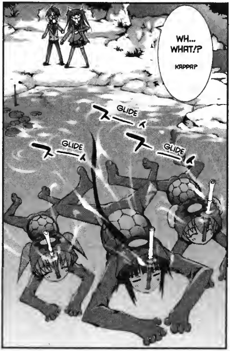
Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more an art than a science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction or where a Japanese cultural reference is used.

Miai, page 7

A *miai* is a formal marriage interview, where the potential bride and groom and people related to them meet to talk about the possibly happy couple and see if they are a suitable match. Naturally, the family would want to know all kinds of things about their relative's potential mate, including what kind of money they make.

Wabi-sabi, page 53

Wabi-sabi means "humble simplicity" and is a term Anya associates with anything that is traditionally Japanese, like the tea ceremony.



Kappa, page 59

Kappa are legendary Japanese water sprites, said to live in rivers. They have turtle shells and dishes on their heads, as you can see by the costumes worn by Kaede and the Narutaki twins.

Shuriken and *kunai*, page 71

Shuriken and *kunai* are common ninja weapons. *Shuriken* are more commonly known as ninja stars, and a *kunai* is a kind of throwing knife.

Vaulting horse, page 82

Not to be confused with the vaulting horses used in gymnastics, the vaulting horse used in Japanese physical education is a set of boxes stacked higher and higher, used to measure how high students can jump.

Seiza, page 85

Seiza, meaning "proper seat," is the "proper" way to sit in Japan, as illustrated by Yue, who could not clear the vaulting horse. It is how one is expected to sit at a Japanese tea ceremony, for example.

Gentleman, page 95

What Kotarō is specifically annoyed about is Negi's use of the word *boku* (first-person pronoun: "I"). *Boku* is a polite word, and Kotarō apparently thinks that a real man would use the less-formal (and less wussy) *ore* to refer to himself.

Horizontal writing, page 103

As illustrated by this English translation of manga, English is usually written horizontally, from left to right. In Japan, the text is usually written from top to bottom (except on the Internet, but Kotarō probably doesn't use the Internet).

She'd be so pink, page 124

While it is revealed later that Nodoka's maid outfit is pink in color, "pink" can also be a euphemism for things related to "adult" entertainment.

Reverse Hikaru Genji Project, page 154

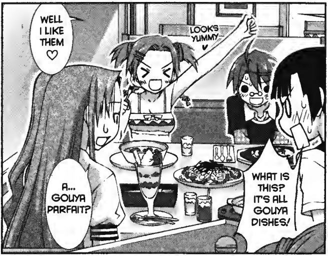
Hikaru Genji is the main character of the famous Japanese novel *The Tale of Genji*. While Genji has many wives and girlfriends, his true love is a young girl named Murasaki, whom he started wooing when she was very, very young. A "reverse Hikaru Genji" project would refer to an older woman, like Misa Kakizaki, wooing a younger man.

Mochi, page 155

Mochi is a snack that is made from pounding sticky rice with a heavy mallet and forming it into cakes to be eaten. A man would have to be pretty tough to lift the mallet.

Johnny's, page 155

Misa is making a reference to the talent agency Johnny & Associates, which trains young men to be idols.


LOOKS YUMMY ♥
WELL I LIKE THEM ♡
WHAT IS THIS? IT'S ALL GOUYA DISHES!
A... GOUYA PARFAIT?

Gouya, page 159

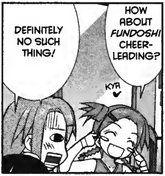
Gouya is a kind of bitter melon grown in Okinawa. Being so bitter, it's no wonder that everyone other than Sakurako has their doubts about this particular meal.

Matsuya's *gyūdon,* page 159

Gyūdon is a bowl of rice with beef and vegetables on top. Matsuya is the name of the department store where Madoka would want to buy this dish.

More "Cospa" than tough, page 163

"Cospa" is a Japanese company that sells cosplay items, and Negi's outfit looks like that's where he got it. The word "Cospa" also sounds a little bit like "*kōha,*" the word Madoka uses for "tough," making her comment a little punnier.


HOW ABOUT *FUNDOSHI* CHEER-LEADING?
DEFINITELY NO SUCH THING!
KYA ♥

Fundoshi, page 184

A *fundoshi* is a kind of loincloth, usually referring to a sumo wrestler's standard uniform.